UDALBATZAK 2015EKO MARTXOAREN 26AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamabosteko martxoaren 26ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 26 DE MARZO DE 2015

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 26 de marzo del año dos mil quince, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bertan dago, egintza fedatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

1. Udalbatzak 2014ko abenduaren 25ean eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak 2014ko azaroaren 25ean egindako ohiko osoko bilkurari dagokion aktaren berri eman ondoren.

Inolako aldaketarik egin gabe onartu dute.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (153 zk.tik 242 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (303 zk.tik 442 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (153 zk.tik 242 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (303 zk.tik 442 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Kontu-hartzaileak egindako txostenak.

Kontuhartzailearen txosten honen berri eman da:

• 2014ko ekitaldiko hiruhileko txostenak, Errenteriako Udalaren, Errenteria Musikalen eta Udal Kirol Patronatuaren ordainketa-epeen gaineko

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 25 de noviembre de 2014.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 25 de noviembre de 2014.

Se aprueba sin observación alguna.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 153 al 242, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 303 al 442 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (nºs. 153 al 242, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 303 al 442 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado

3. Informes del Interventor.

Se da cuenta de los siguientes informes emitidos por el Interventor Municipal:

• Informes trimestrales del ejercicio 2014 referidos a la información sobre los plazos de pagos pertenecientes a este Ayuntamiento de Errenteria,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

informazioari buruzkoak, 2015eko martxoaren 13ko datarekin.

- Aurrekontu-aldaketak

  - Transferentzia: 2014-KALD-000025-00

  - Gaikuntza: 2014-KALD-000026-00

  - 2014ko abenduaren 31ko txostena

Hauek mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du posta elektronikoz bidali den txostenean soilik adierazten dela kodea eta ez direla ageri egitateak. Gustatuko litzaioke txosten horiek iristen direnean hasieratik jakitea zer diren, galdetzen ibili beharrik ez izateko. Iruditzen zaie txostenekin batera joan beharko lukeela aldaketa-proposamenak, oinarrizko dokumentuak direlako, edo alkate-dekretuak, dokumentazio guztia edukitzeko eta jakiteko zertaz ari diren. Kontu-hartzaileari egindako galdera ondo erantzun dute, baina iruditzen zaie dokumentazioa falta dela.

* Alkate jaunak (O.E BILDU) euskaraz adierazi du dokumentazioari dagokionez, alegia zeri buruz hitz egiten duen, kodigoan jartzen duen hori hurrengoetarako kontuan har dadila eta pixka bat argigarriagoa izan daitezen txostenak; ados. Beste dokumentazioari dagokionez, zalantzak ditu, eta hor idazkariari eta kontu-hartzaileari galdetzen die, beste gauzen artean, espedienteak hor daudelako, norberak txostenak hor ditu, nahi badu kontsulta egin espedienteetara jo dezake eta ikusi zertan ari diren. Kasu honetan, izan zen neurri bat hartu zutena garai

Errenteria Musikal y Patronato Municipal de Deportes de fecha 13 de marzo de 2015.

- Modificaciones Presupuestarias

  - Transferencia: 2014-KALD-000025-00

  - Habilitación: 2014-KALD-000026-00

  - Informe de fecha 31 de diciembre de 2014.

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que tal y como se ha presentado el informe por correo electrónico, solo se indica el código y no sobre los hechos que se tratan. Le gustaría que cuando estos informes lleguen se pudiera tener conocimiento sobre lo que es desde el principio, para evitar andar preguntando. Entienden que junto con ellos tendría que ir la propuesta de modificación porque son los documentos básicos, o el Decreto de Alcaldía para tener toda la documentación existente y saber que están tratando. La pregunta hecha al Interventor ha sido contestada con diligencia pero entienden que falta documentación .

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que, referente a la documentación, a lo que se está tratando, que se tenga en cuenta para la próxima lo que pone en el código y que sea más claro; de acuerdo. Sobre el resto de la documentación, tiene sus dudas, y les pregunta a la secretaria y al interventor. Tiene dudas entre otras cosas porque los expedientes están ahí para quien los quiera consultar, se pueden consultar y ver en qué punto están. En este caso, fue una medida adoptada en un momento concreto porque debido a una nueva

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

konkretu batean plenoetan txostenen berri eman behar zelako 3 hilabetero arau berriak atera zirelako eta horregatik hasi ziren egiten, baina kontu-hartzailearen txostenak dira. Bere ustez egokiagoa da argiak izan daitezela, argi geratu dadila txostenak epigrafeak agertzen direnean zeri buruz ari diren errazteko guztioi lan hori. Zalantzak ditu bestelako dokumentazioaren inguruan, uste duelako beti dutelako aukera zinegotziek dokumentazio hori begiratzeko espedientea Kontu-hartzailetzan. Kontu-hartzaileak kontuan hartuko du hurrengo txostenetarako eta bestea espedienteetan egongo da.

norma había que dar cuenta cada 3 meses en el pleno, se comenzó por eso, pero son informes del interventor. En su opinión es mejor que sean claros, que quede claro en el epígrafe qué se está tratando, para facilitarnos a todos el trabajo. Tiene dudas respecto al resto de la documentación, ya que los concejales siempre pueden consultar el expediente en Intervención. El interventor lo tendrá en cuenta para los próximos informes y lo otro estará en el expediente.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

4. Proposamena: Errenteria Musikal Musika Patronatuaren 2015-2016 ikasturteko tasak onartzea eta 2015eko Ordenantza Fiskaletan sartzea.

4. Propuesta: aprobación de tasas curso 2015-2016 de el Patronato de Música Errenteria Musikal e inclusión de las mismas en las Ordenanzas Fiscales 2015,

Ikusirik 2015eko otsailaren 10an “Errenteria Musikal” Musikako Udal Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak egin duen ohiko bilkuran luzatutako proposamena, 2015-2016 ikasturterako tasak onartzea eta 2015. urteko arau fiskaletan sartzekoa.

Vista la propuesta formulada por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Música “Errenteria Musikal”, en sesión ordinaria celebrada el día 10 de febrero de 2015, relativa a las tasas para el curso 2015-2016, para su inclusión en las ordenanzas fiscales 2015:

2.2.10.- “ERRENTERIA MUSIKAL” MUSIKA ETA DANTZA KONTSERBATORIO ETA ESKOLAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.

2.2.10.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL CONSERVATORIO Y ESCUELA DE MUSICA Y DANZA “ERRENTERIA MUSICAL”.

I.- TARIFAK.

I- TARIFAS.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

<u>1. Artikulua.-</u> 2015/2016.ikasturteko tarifak hauexek izango dira:

1.1.Profesional mailako tasak:

- Sarrera froga...71,00 €

- 1., 2., 3. eta 4. mailetako ikasturte osoaren matrikula ....964,00 €

- 5. eta 6. mailetako ikasturte osoaren matrikula...... ....1.061,00 €

- 6. mailako instrumentu nagusia gainditu gabe........ ....354,00 €

- 4. mailako instrumentu osagarria gainditu gabe...... ....177,00 €

- 6. mailako bakarkako ikasgaia gainditu gabe.......... ....177,00 €

- 6. mailako taldekako ikasgaia (3 ikasletik gorakoa) gainditu gabe..86,00 €

- 4. mailatik 5. mailara matrikula gehitzea:

- Bakarkako hautazko ikasgaia

  ....177,00 €

- Ikasturtean eskaini gabeko hautazko taldekako ikasgaia......................................707,00 €

1.2. Musika eta dantza Eskolako tasak:

<u>Artículo 1.-</u> Las tarifas durante el curso académico **2015/2016** serán:

1.1. Tasas Grado Profesional:

- Prueba de acceso.......................................71,00 €

- Matrícula curso completo 1º,2º,3º y 4º.……964,00 €

- Matrícula curso completo 5º y 6º.............1.061,00 €

- Pendiente el instrumento principal de 6º curso.……. ....354,00 €

- Pendiente el instrumento complementario de 4º curso ....177,00 €

- Pendiente asignatura individual de 6º curso............ ....177,00 €

- Pendiente asignatura colectiva de 6º curso (a partir de 3 alumnos o alumnas)...................................86,00 €

- Por ampliación de matrícula de 4º a 5º curso:

- asignatura optativa individual

  ....177,00 €

- asignatura optativa colectiva no ofertada en el curso ....707,00 €

1.2. Tasas Escuela de Música y danza:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

MUSIKA:

I.Maila:

1., 2. eta 3. kurtsoa....................................235,00 €

4. kurtsoa...289,00 €

II. III. eta IV. mailak:

Lengoaia + bakarkako instrumentua + taldea456,00 €

Lengoaia + bakarkako instrumentua...........348,00 €

Bakarkako instrumentua + taldea edo talde txikia.….
....348,00 €

Lengoaia + taldea......................................270,00 €

Bakarkako instrumentua.............................235,00 €

Taldekako ikasgaia edo taldea edo talde txikia (3 ikasletik gorakoa).......................................169,00 €

DANTZA:

Dantza (Eskeinatako mota guztiak): astean ordu bat
....123,00 €

Nivel II:

Astean 2 ordu (Eskeinatako mota guztiak)................
....235,00 €

Nivel III y IV:

MUSICA:

Nivel I:

1º, 2º y 3º curso..235,00 €

Música y movimiento 4º...............................289,00 €

Niveles II, III y IV:

lenguaje + instrumento individual + conjunto456,00 €

Lenguaje + instrumento individual................348,00 €

Instrumento individual + conjunto o grupo reducido…
....348,00 €

Lenguaje + conjunto....................................270,00 €

Instrumento individual.................................235,00 €

Asignatura colectiva o conjunto o grupo reducido (a partir de 3 alumnos o alumnas)....................169,00 €

DANZA:

Danza (todas las modalidades ofertadas): 1 hora semanal...123,00 €

Nivel II:

2 horas semanales (todas las modalidades ofertadas)
....235,00 €

Nivel III y IV:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

astean 3 ordu (Eskeinatako mota guztiak)................ 339,00 €

3 horas semanales (todas las modalidades ofertadas) ....339,00 €

Baleta(astean 2 ordu. Bakarrik euskal dantzan matrikulatuta dauden ikasleentzat).............235,00 €

Ballet (2 horas semanales. Sólo para alumnado matriculado de euskal dantza)......................235,00 €

Musikari kolaboratzaileak: ohikoa da Errenteria Musikaleko musika taldeek noizean behin profesionalak ez diren baina nolabaiteko maila duten musikarien kolaborazioa behar izatea.

Músicos colaboradores: Las agrupaciones musicales de Errenteria Musikal necesitan, de forma ocasional continuada, la colaboración de músicos no profesionales pero con cierto nivel.

Kontuan hartuta kolaborazio horiek zentroko ikasleen onurarako izaten direla, horietan parte hartu ahal izango dute horretarako inolako tasarik ordaindu gabe.

Teniendo en cuenta que estas colaboraciones redundan claramente en beneficio de los alumnos y alumnas del centro, podrán participar sin por ello abonar tasa alguna.

Dena dela, zentroak ikasleentzat kontratatua duen aseguruan sartu behar ditu musikari kolaboratzaile horiek eta aseguruari dagokion kopurua ordaindu.

El centro deberá,en todo caso, incluir estos músicos colaboradores en el seguro que tiene contratado para el alumnado y abonar la cuantía del mismo.

Kurtsoak eta ikastaroak: 2014-2015 ikasturtean antolatzen diren kurtso eta ikastaroen tasak “Errenteria Musical” udal musika patronatuaren zuzendaritza batzordeak ezarriko ditu.

Cursos y cursillos: Las tasas de los cursos y cursillos que se organicen durante el curso escolar 2014-2015 serán fijados por la junta rectora del patronato municipal de música “Errenteria Musical”.

1.3.- ZERBITZUAK ETA ALOKAIRUAK:

1.3.- SERVICIOS Y ALQUILERES:

Orkestra...2.100,00 €

Musika-Banda...2.100,00 €

Abesbatza...2.100.00 €

"Comboak"..1.050,00 €

Orquesta..2.100,00 €

Banda de música.....................................2.100,00 €

Coro ....2.100.00 €

Combos...1.050,00 €

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Klakea ....1.050,00 €

Euskal dantza..2.100,00 €

Folklore Taldeak......................................1.050,00 €

Udal Txistu Banda......................................630,00 €

- Musika eta dantza eskolako gelak alokatzea irabazi asmorik gabe

....2,00€/orduko.

Ez da gelarik alolatuko dirua irabazteko asmoa dagoen kasuetan.

1.3 Atalaren salbuespenak:

a) Tasa hori ordaintzetik salbuetsita egongo dira zentroaren eskariz zentroarekin lankidetzan aritzen diren pertsona eta taldeak eta truke edo hezkuntza intereskotzat hartzen diren jarduketa edo zerbitzu guztiak.

b) Ordaintzetik salbuetsita egongo dira zentro honetan gradu profesionala amaitu eta goi mailako musika ikasketak egiten ari direla, eta ikasteko eskolako gela bat eskatzen dutenak.

c) Ez dute inolako tasarik ordainduko musika, dantza edota antzerkiarekin zerikusia duten elkarteak, dirua irabaztea xede ez duten elkarteen izendapena badute, betiere ardura hartzen badute aretoak ireki eta itxi,

Claqué ....1.050,00 €

Euskal dantza...2.100,00 €

Grupos Folklore ....1.050,00 €

Banda Municipal Txistus..............................630,00 €

- Alquiler de aulas de la escuela de música y danza sin fines lucrativos

....2,00€/hora.

En ningún caso se alquilarán aulas para actividades con fines lucrativos.

Exenciones al apartado 1.3:

a) Quedarán exentas del abono de esta tasa, aquellas personas y/o agrupaciones que colaboren con el centro a petición del mismo y que sean consideradas intercambios o de interés educativo.

b) Quedarán exentos del abono aquellas personas que, habiendo finalizado en este centro el grado profesional y estén haciendo sus estudios superiores de música, soliciten utilizar las aulas del centro para estudiar.

c) Quedarán exentas del abono de tasa alguna las asociaciones que realicen actividades relacionadas con la música, la danza y/o el teatro, que tengan la consideración de entidades sin ánimo de lucro,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

garbiketa lanak eta zerbitzu teknikoak gauzatu eta aretoak zaintzeko eta aipatu aretoak erabiltzeko indarrean dagoen araudia betetzen ba dute.

siempre y cuando se responsabilicen de la apertura y cierre, limpieza, servicios técnicos y cuidado de las salas y cumplan con la normativa de uso para dichas salas.

II.- HOBARIAK.

II.- BONIFICACIONES.

2. Artikulua.-

Artículo 2º.-

Hobari hauek musika eta dantza eskolan edo/ta musika profesional mailan matrikulatutako ikasleentzat izango dira.

Estas bonificaciones serán para el alumnado matriculado en la escuela de música y danza y/o en grado profesional de música.

Ikasle batek hobari bat baino gehiago ezartzearik badu, berarentzat abantaila gehiago duena ezarriko zaio.

En caso de que un alumno pueda acogerse a más de una bonificación, se aplicará la más ventajosa.

Hobariak eskatzeko epea 2015 azaroaren 30ean bukatuko da.

El plazo para solicitar bonificaciones finalizará el 30 de noviembre de 2015.

a) % 50eko hobaria:

a) 50 % de bonificación:

Gainditu ezin diren urteko zenbateko gordina (2.014 urteari dagozkionak):

Importe bruto anual que no debe superarse (referidos al año 2.014):

Elkarbizitza-unitateko kideak	**Urteko zenbateko gordina**
1	10.668,00
2	17.377,00
3	22.820,00
4	27.069,00
5	30.717,00

Miembros unidad convivencial	**Importe bruto anual**
1	10.668,00
2	17.377,00
3	22.820,00
4	27.069,00
5	30.717,00

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

6	34.241,00
7	37.576,00
8	40.882,00
+1	+3.282,00

6	34.241,00
7	37.576,00
8	40.882,00
+1	+3.282,00

b) %5eko hobaria:

Gainditu ezin diren urteko zenbateko gordina (2.014 urteari dagozkionak):

Elkarbizitza-unitateko kideak	Urteko zenbateko gordina
1	14.826,00
2	25.308,00
3	34.352,00
4	40.796,00
5	45.598,00
6	49.224,00
7	52.810,00
8	56.380,00
+1	+3.562,00

b) 5% de bonificación:

Importe bruto anual que no debe superarse (referidos al año 2.014):

Miembros unidad convivencial	Importe bruto anual
1	14.826,00
2	25.308,00
3	34.352,00
4	40.796,00
5	45.598,00
6	49.224,00
7	52.810,00
8	56.380,00
+1	+3.562,00

Baldintzak a) eta b) puntuentzat:

Requisitos puntos a) y b):

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Gainditu ezin diren ondare-mugak (2.014 urteari dagozkionak):

- hiri finkak: 42.500,00 € (ohizko etxebizitza salbu).
- landa-finkak: 13.000,00 € familiaren kide konputagarri bakoitzeko.
- Balore higigarriak: 1.958,00 € etekinen muga.
- jarduera ekonomikoak: 169.470,00 € arteko fakturazio bolumena.

Familia errentaren kalkulua:

zerga oinarri orokorra + aurrezkiaren zerga oinarria – kuota likidoa + PFEZen menpean ez dauden diru-sarrerak edo salbuetsiak daudenak.

Aplika daitezkeen kenkariak:

- Familiaren errenta garbiaren %20ª honako kasu hauetan:
  - eskatzailea guraso bakarreko familia batean seme edo alaba denean, diru iturri bakarra besteren konturako lana edo bere kasuan jasotako pentsioak izatekotan.
  - Eskatzailea umezurtz denean eta umezurtz pentsioa diru iturri bakarra denean, edo beste familia unitate baten menpe dagoenean.
- Sarreraren %50ª, kenkari hau kide kontagarri guztiei aplika dakieke, familia buruari eta bere

Umbrales patrimoniales que no deben superarse (referidos al año 2.014):

- fincas urbanas: 42.500,00 € (exceptuada la vivienda habitual).
- fincas rústicas: 13.000,00 € por cada miembro computable de la familia.
- Valores mobiliario: límite rendimientos 1.958,00 €.
- actividades económicas: volumen de facturación hasta 169.470,00 €.

Cálculo de la renta familiar:

base imponible general + base imponible del ahorro – cuota líquida + ingresos no sujetos a gravamen o exentos.

Deducciones a aplicar:

- El 20 % de la renta familiar neta en los siguientes casos:
  - cuando la persona solicitante pertenezca a una unidad familiar monoparental siempre que la única fuente de ingresos sea el trabajo por cuenta ajena o las pensiones devengadas en su caso.
  - Cuando la persona solicitante sea huérfana y dependa económicamente de su pensión de orfandad o de otra unidad familiar.
- El 50 % de los ingresos aportados por los miembros computables de la familia excepción hecha

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ezkontideari izan ezik.

de los aportados por la persona sustentadora principal y su cónyuge.

• 500,00 euro etxe berean bizi den seme-alabako, eskatzailea barne, maila orokorreko familia ugaria denean; eta 765,00 € maila berezikoa denean.

▪ 500,00 € por cada hermano o hermana, incluida la persona solicitante, que conviva en el domicilio familiar cuando se trate de familias numerosas de categoría general, y 765,00 € cuando sean de categoría especial.

•1.811,00 euro legez onartutako % 33ko edo gehiagoko minusbaliotasunen bat duen bizikidetza-unitateko kide bakoitzarengatik, eskatzailea barne. Kentzekoa 2.881,00 eurokoa izango da minusbaliotasuna % 65ekoa edo goragokoa denean. Ikasleak berak badu % 33 eta % 65 arteko minusbaliotasuna eta mugikortasun mugatuta badu, edo % 65eko edo goragoko minusbaliotasuna badu, kentzekoa 4.000,00 eurokoa izango da.

• 1.811,00 euros por cada miembro de la unidad convivencial, incluido el solicitante, que esté afectado de minusvalía legalmente calificada, de grado igual o superior al 33%. Esta deducción será de 2.881,00 € cuando la minusvalía sea de grado igual o superior al 65%. En el caso de que sea el propio o la propia estudiante el o la afectada con un grado de minusvalía de entre el 33% y el 65% y que se encuentre en estado carencial de movilidad reducida, o con un grado de minusvalía igual o superior al 65%, esta deducción será de 4.000,00 €.

• 1.176,00 € unibertsitate-ikasketak egiten ari den eta etxetik kanpora bizi den seme-alabako.

▪ 1.176,00 € por hijo o hija que curse estudios universitarios y resida fuera del domicilio familiar.

<u>c) 3 senide zuzenak daudenean matrikulatuta</u>:

<u>c) 3 o más miembros de una misma unidad familiar matriculados en el centro:</u>

- 3 kide dituen familia unitatea: %20ko hobaria aplikatuko da.
- 4 kide edo gehiago dituen familia unitatea: 3. kideari %20ko hobaria aplikatuko zaio eta %40 matrikulatutako 4. kidetik aurrera.
- Hobaririk handiena beti ikasle gazteenari aplikatuko zaio.

- Unidad familiar de tres miembros: Se aplicará una bonificación de un 20%.
- Unidad familiar de 4 o más miembros: se aplicará el 20% de bonificación al 3º miembro y del 40% a partir del 4º miembro matriculado.
- Siempre corresponderá la mayor bonificación al alumno o alumna más joven.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Baldintzak:

- Hiru matrikulak une berean egingo dira.

- Ezin izango da matrikularik deuseztatu. Horrela gertatuko balitz, beherapena deuseztatua geratuko da, eta dagokion matrikularen kopurua ordaindu beharko da.

- Agiri bidez egiaztatu ezean, ez dira kontuan hartuko egoera horiek.

d) Lehen aipatutako kasuei egokitzen ez diren hobari eskaerak banaka aztertuko dira.

Requisitos:

- Las tres matrículas se realizarán en el mismo momento.

- En caso de anulación de alguna de estas matrículas la bonificación se adecuará , generando la obligación del pago de la matrícula correspondiente.

- Ninguna de estas deducciones se aplicará si no se acredita documentalmente.

d) Cualquier solicitud de bonificación presentada que no se ajuste a los casos anteriores se estudiará individualmente.

III.- KUDEATZE ARAUAK.

3. Artikulua.

1. Matrikula egiten duenak matrikularen zenbateko osoa ordaindu beharko du.

2. 2014-2015ean matrikulatuak izan diren ikasleei matrikula automatikoki berrituko zaie ez badute baja eskaerarik aurkezten.

3. Jarritako epean egindako matrikulei dagozkien tasak epe bakar batean, bi edo hiru zatitan ordaintzeko aukera izango da.

3.1 matrikula berritzean:

3.1.1 Epe bakar batean:

III.- NORMAS DE GESTION.

Artículo 3º.-

1.- Matricularse en este centro obliga a abonar la totalidad del importe de la matrícula.

2.- La matrículas de alumnos y alumnas que hayan estado matriculados en este centro durante el curso 2014-2015 se renovarán automáticamente en caso de que no presenten solicitud de anulación.

3.- El pago del precio público de la matrícula realizada dentro del plazo estipulado podrá hacerse en un único plazo o fraccionado en dos o 3 plazos.

3.1 En caso de renovación de matrícula:

3.1.1 En un único plazo:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Matrikularen zenbateko osoa maiatzeko lehenengo hamabostaldian ordaindu beharko da eta ikastetxeko kontu korrontean egindako ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

Deberá abonar el importe total de la matrícula en la primera quincena de mayo y deberá presentar el abonaré del ingreso en la cuenta corriente del centro.

100,00 €tik beherako matrikulak direnean ezin izango dira zatikako modalitatean ordaindu, epe bakar batean ordaindu beharko dira.

Todas las matrículas inferiores a 100,00 € no tendrán opción a acogerse a la modalidad de pago fraccionado, tendrán que ser abonadas en un único plazo.

3.1.2 Bi epetan zatituta:

3.1.2 Fraccionado en dos plazos:

1. epea: Baja eskaera aurkezten ez duten ikasleei maiatzeko lehenengo hamabostaldian 100,00 € helbideratuko zaizkie.

1er plazo: En la primera quincena de mayo se cobrarán mediante domiciliación bancaria 100,00 € a todos los alumnos y alumnas que no hayan presentado solicitud de baja.

2. epea: irraileko bigarren hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

2º plazo: En la segunda quincena de septiembre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

3.1.3.Hiru epetan zatituta:

3.1.3 Fraccionado en tres plazos:

1. epea: Baja eskaera aurkezten ez duten ikasleei maiatzeko lehenengo hamabostaldian 100,00 € helbideratuko zaizkie.

1er plazo: en la primera quincena de mayo se cobrarán mediante domiciliación bancaria 100,00 € a todos los alumnos y alumnas que no hayan presentado solicitud de baja.

2. Epea: Iraileko bigarren hamabostaldian lehenengo hamabostaldian 100,00 € helbideratuko da.

2º plazo: en la segunda quincena de septiembre se cobrarán mediante domiciliación bancaria 100,00€.

3. Epea: Azaroko lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

3er plazo: en la primera quincena de noviembre se cobrará el resto del importe de la matrícula.

3.2 Lehenengo aldiz matrikulatzerakoan:

3.2 En caso de realizar una matrícula nueva:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

3.2.1 Epe bakar batean:

Matrikularen zenbateko osoa ikastetxeak ezarritako epean ordaindu beharko da eta matrikularekin batera ikastetxeko kontu korrontean egindako ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

100,00 €tik beherako matrikulak direnean ezin izango dira zatikako modalitatean ordaindu, epe bakar batean ordaindu beharko dira.

3.2.2 Bi epetan zatituta:

1. epea: ikastetxearen kontu korrontean 100 € sartu beharko dira eta ikastetxeak ezarritako epean matrikularekin batera ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

2. epea: irraileko bigarren hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

3.2.3 Hiru epetan zatituta:

1. epea: ikastetxearen kontu korrontean 100,00 € sartu beharko dira eta ikastetxeak ezarritako epean matrikularekin batera ordainketaren agiria aurkeztu beharko da.

2. Epea: iraileko bigarren hamabostaldian lehenengo hamabostaldian 100,00 € helbideratuko da.

3. Epea: azaroko lehenengo hamabostaldian matrikula kopuruaren gainontzekoa helbideratuko da.

200,00 €tik beherako matrikulak direnean ezin izango

3.2.1 En un único plazo:

Deberá abonar el importe total de la matrícula en el plazo estipulado por el centro y deberá presentar junto con la matrícula el abonaré del ingreso en la cuenta corriente del centro.

Todas las matrículas inferiores a 100,00 € no tendrán opción a acogerse a la modalidad de pago fraccionado, tendrán que ser abonadas en un único plazo.

3.2.2 Fraccionado en dos plazos:

1er plazo: se deberá ingresar un importe de 100,00 € en la cuenta corriente del centro y presentar junto con la matrícula en el plazo estipulado por el centro el abonaré del ingreso.

2º plazo: En la segunda quincena de septiembre se cobrará mediante domiciliación bancaria el resto del importe de la matrícula.

3.2.3 Fraccionado en tres plazos:

1er plazo: se deberá ingresar un importe de 100,00 € en la cuenta corriente del centro y presentar junto con la matrícula en el plazo estipulado por el centro el abonaré del ingreso.

2º plazo: en la segunda quincena de septiembre se cobrarán mediante domiciliación bancaria 100,00 €.

3er plazo: en la primera quincena de noviembre se cobrará el resto del importe de la matrícula.

Todas las matrículas inferiores a 200,00 € no tendrán

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dira hiru epetan modalitatean ordaindu, epetan ordaindu beharko dira.

opción a acogerse a la modalidad de pago en tres plazos, tendrán que ser abonadas en dos plazos.

<u>**4.**</u> Matrikula egiteko ezinbestekoa izango da aurreko ikasturteko matrikula ordaindua izatea.

<u>**4.-**</u> Será requisito indispensable para realizar la matrícula, haber satisfecho la tasa del curso anterior.

<u>**5.**</u> Egindako matrikula deuseztatzea eskatzeko epea 2015eko ekainaren 30ean amaituko da. Kasu hauetan ordaidutako matrikula osoaren zenbatekoa itzuliko da.

<u>**5.-**</u> El plazo de presentación de solicitudes para anular la matrícula realizada, finaliza el 30 de junio de 2015.

<u>**6.**</u> 2015eko ekainaren 30aren ondoren eta urriaren 10 bitartean ezeztatzen diren matrikulen kasuan honela jokatuko dugu:

<u>**6.-**</u> Los casos de anulaciones de matrículas posteriores al 30 de junio de 2015 y anteriores al 1 de octubre serán tratados de la siguiente manera:

- Matrikularen prezioa epe bakar batean ordaintzea hautatu dutenei ez zaizkie itzuliko 100,00 € edo kopuru hau baino gutxiago izanez gero, ez zaie itzuliko ordaindutakoa.

- Quienes hayan optado pagar el precio público de la matrícula en un único plazo no se les devolverá el importe de 100 euros o el importe total abonado en caso de ser inferior a 100,00 €.

- Matrikularen prezioa modu zatikatuan ordaintzea hautatu dutenei ez zaizkie itzuliko 100,00 €.

- Quienes hayan optado pagar el precio público de la matrícula de forma fraccionada no se les devolverá el importe de 100,00 €.

- Matrikularen zenbatekoa bakarrik itzuliko da “Errenteria Musical” Udal Musika Patronatuak ezin izango balu bete antolaketa arrazoiengatik matrikulazio garaian ikasleari eskainitako ordutegia, taldea edo ikasgaia. Matrikula itzulketa hauek ez ditugu aplikatuko 2015eko irailaren 10etik aurrera.

- La devolución del importe de la matrícula sólo se realizará en el caso de que el Patronato Municipal de Música “Errenteria Musical” no pueda cumplir por razones organizativas el horario, grupo o materia ofertada al afectado o afectada en el periodo de matriculación. Este supuesto quedará sin efecto a partir del 10 de septiembre de 2015.

<u>**7.**</u> Matrikula 2015eko urriaren 1 ez geroztik egiten diren matrikula ezeztatzeetan ordaindutakoaren % 100[a] galduko da. Honek eragingo die bai ordainketa epe bakar batean egitea hautatu dutenei eta baita ere zatikatuta egitea hautatu dutenenei.

<u>**7.-**</u> En los casos de anulaciones de matrículas posteriores al 1 de octubre de 2015 se perderá el 100 % de la matrícula abonada. Esto es aplicable tanto a quienes hayan optado por la modalidad de pago único como a quienes hayan optado por la modalidad de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

pago fraccionado.

8. Ikasgairen bateko eskoletara ez joateko eskaera idatzi baten bidez egin beharko da. Horrek ez du eskubiderik emango matrikularen tasan beherapenik izateko.

8.- La inasistencia a alguna materia debe ser solicitada por escrito. Ello no da derecho a ningún descuento en la tasa correspondiente.

9. Matrikula 2016ko urtarrilaren 1etik aurrera eginez gero, matrikularen % 65a ordainduko da.

9.- En los casos de realizar la matrícula a partir del 1 de enero de 2016, se cobrará el 65 % del importe total de la matrícula.

Kontuan hartuta proposamen horrek 2015. urteko arau fiskalen aldaketa dakarrela.

Teniendo en cuenta que de dicha propuesta resulta una modificación de las ordenanzas fiscales del año 2015.

Halaber, 2015eko martxoaren 5an Udal Kontu-hartzaileak eta Udal Aholkulari Juridikoak txosten bateratua idatzi dute, non proposamenaren alde informatzen dute, 2. artikuluari erantsi zaion d) atalari izan ezik, hobarien eremuan, eta atal hori bertan behera utzi beharrekoa dela irizten dute.

Visto, asimismo, el informe conjunto emitido con fecha 5 de marzo de 2015 por el Interventor Municipal y la Asesora Jurídica municipal, donde informan favorablemente la propuesta, a excepción del apartado d) incluido en el artículo 2, en relación a las bonificaciones, que entienden que debe ser suprimido.

Ogasuna eta Kontuak Batzordeak irizpena egin du 2015eko martxoaren 18an.

Visto el dictamen de la Comisión de Hacienda y Cuentas de fecha 18 de marzo de 2015.

Ogasun Batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Hacienda.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, PP eta Errenteriako Ezkerra) eta 10 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV)

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU, PP y Errenteriako Ezkerra) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.Errenteria Musikaleko 2015-2016 ikasturterako

1. Aprobar de las tasas de Errenteria Musikal para el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

tasak onartzea, zuzendaritza batzordeak egindako proposamenaren arabera, 2. artikuluaren d) atala izan ezik, bertan behera uzten dena.

2. 2015.urteko udal ordenantza fiskalen aldaketari hasierako onespena ematea.

3. Jendaurrean jartzea eta interesatuei entzunaldia ematea gutxienez 30 egunez, erreklamazioak eta iradokizunak egiteko. Horretarako, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien saltzen den egunkari batean argitara emango da.

4. Epe barruan aurkeztutako erreklamazioak eta iradokizunak ebaztea eta Udalbatzak behin betiko onespena ematea. Inolako erreklamaziorik edo iradokizunik aurkeztu ezean, ordura arteko behin-behineko akordioa behin betikotzat hartuko da.

5. Hasierako onespena ematea udal garraio zerbitzua arautzen duen ordenantza fiskalaren aldaketari.

2014ko azaroaren 25an udalbatzak egindako ohiko osoko bilkuran Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritaren Barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen Eremuan Bidaiarien Errepide Bidezko Garraio Zerbitzu Publiko Erregularrak Harmonizatzeko Erreglamentuari behin behineko onespena eman zion.

Aipaturiko Erreglamentua, 2015eko otsailaren 25eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 37 zenbakia, eta datorren martxoaren 14an sartuko da

curso 2015-2016 según la propuesta de la junta Rectora, salvo el apartado d) del artículo 2 que queda anulado.

2.- Aprobar inicialmente de la modificación de las ordenanzas fiscales 2015.

3. Apertura de información pública y audiencia a los interesados por el plazo mínimo de 30 días para la presentación de reclamaciones y sugerencias. A tal efecto se insertará el correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en un diario de los de mayor difusión del Territorio Histórico de Guipuzkoa.

4. La resolución de todas las reclamaciones y sugerencias presentadas dentro del plazo, y aprobación definitiva por el Pleno del Ayuntamiento. En caso de que no se hubiera presentado ninguna reclamación o sugerencia, se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo hasta entonces provisional.

5. Aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora del Servicio de Transporte Municipal.

El Pleno de la Corporación en sesión ordinaria celebrada el 25 de noviembre de 2014, aprobó inicialmente el Reglamento de Armonización de los Servicios Regulares de Transporte de Personas Viajeras por Carretera en el Ámbito de las Administraciones Guipuzcoanas Integradas de la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

El citado Reglamento se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 37 de fecha 25 febrero de 2015 entrando en vigor el próximo 14 de marzo de 2015

indarrean.

Ikusirik bere 47 artikuluak jasotzen duela, garraio-titulurik ez duten bidaiarientzat aparteko errekargua ordaintzeko betebebeharra, eta aiparturiko errekarguak tarifa izaera izango duela.

Visto que en su artículo 47 se recoge la obligación de abonar un recargo extraordinario para las personas viajeras que carezcan de título de transporte y que dicho recargo extraordinario tiene carácter tarifario.

Adierazitakoa kontuan izanik, eta aipaturiko aparteko errekargua ordenantza fiskaletan jaso dadin, 3.3. puntua aldatzea proposatzen da, hau da, “Udal garraio zerbitzua eskaitzengatik prezio publikoa erregulatzen duen ordenantza fiskala”, V atalean artikulu berri bat sartuz, 6. artikulua.

A la vista de lo señalado, y con objeto de recoger el citado recargo extraordinario en las ordenanzas fiscales se propone modificar el punto 3.3 correspondiente a la “ *ordenanza reguladora de los precios públicos por la prestación del servicio de transporte municipal.”* , introduciendo un nuevo artículo (artículo 6) dentro del apartado V- tarifas

Kontu-hartzaileak eta aholkulari juridikoak txostena egin dute 2015eko martxoaren 11n.

Visto el informe del Interventor y de la Asesora Jurídica de fecha 11 de marzo de 2015.

Ogasun Batzordeak irizpena egin du 2015eko martxoaren 12an.

Visto el dictamen de la Comisión de Hacienda de fecha 12 de marzo de 2015.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.-Hasierako onespena ematea, ondoren aipatzen den prezio publikoa erregulatzen duen ordeantza fiskalaren aldaketari, artikulu berria sartuz, 6. artikulua

1.- Aprobar inicialmente la modificación de la ordenanza fiscal reguladora del siguiente precio público, introduciendo un nuevo artículo, el artículo 6

3.3. Udal garraio publikoa

3.3. Servicio de transporte municipal

6. artikulua. Sarreran kontrolatutako edo behar bezala balidatutako garraio-titulurik ez duten bidariak behartuta egongo dira tiketa erostera, 50 euroko aparteko errekargua ordainduta egindako ibilbidearen

“Art. 6.- Las personas viajeras que carezcan de título de transporte, sometido al control de entrada o debidamente validado, estarán obligados a proveerse del mismo abonando en concepto de recargo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

truke edo egin nahi dutenaren truke.

extraordinario por el trayecto realizado o que se pretenda realizar, la cantidad de 50 euros.

Kopuru hori lau lanegunen barruan ordaindu ahal izango da, edo berehala. Berehala ordainduz gero, aparteko errekarguaren zenbatekoa 20 eurora murriztuko da

La referida cantidad podrá abonarse en el plazo de cuatro días laborables o al instante, reduciéndose en este último supuesto el importe del recargo extraordinario a la cantidad de 20 euros."

2.-Erabakia jendeaurren jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein oharrak egin ahal izango direlarik.

2.-Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudiera deducirse.

3.- Ordenantzen aldaketek, behin-betiko izaera izango dute, eta berez ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendeaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso

3.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de ordenanzas, devendrán definitivos, sin necesidad de previo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

6. Proposamena indarrean dagoen aurrekontuaren barruan diru-kopurua emateko produktibitateko ordainsari-osagarria ordaintzeko.

6. Propuesta de asignación de cantidad dentro del vigente presupuesto para abono de complemento retributivo de productividad.

2010 urtetik, maiatzaren 20ko 8/2010 LED dela-eta, eta, gaur egun arte Aurrekontu Orokorren Legeen bidez hurrenez hurrengo ekitaldietarako Espainiako Gobernuak Administrazio Publikoetako langileen gastuei eusteko neurriak hartu ditu, nahitaez bete beharrekoak, baita Tokiko Udalbatzetan ere. Ondorioz, neurri horiek ekarri dute udal langileen ordainsariak murriztea eta izoztea.

Desde el pasado año 2010, con motivo del RDL 8/2010, de 20 de mayo y hasta la actualidad a través de las Leyes de Presupuestos Generales para los sucesivos ejercicios, se vienen adoptando por el Gobierno de España, medidas de contención en los gastos de personal de las diversas Administraciones Públicas, de obligado cumplimiento, también, en las Corporaciones Locales, que han supuesto la reducción y congelación de las retribuciones del personal municipal.

Horrez gain, azken urteetan, Udalaren egoera ekonomikoa kontuan hartu behar izan denez, Udalak

Además, en los últimos años, teniendo en cuenta la situación económica municipal, el Ayuntamiento ha

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aurrezteko erabakiak hartu behar izan ditu, besteak beste, langileen gastuei eustea. Horren emaitza izan da I Kapitulua ia-ia 500.000 €an murriztea 2011-2014 arteko ekitaldietan.

tenido que adoptar decisiones de ahorro, entre ellas la contención del gasto de personal, dando el resultado de una reducción del Capítulo I en un importe que casi alcanza los 500.000 € entre los ejercicios 2011-2014.

Aurrezte hori aurrera eramateko ordezkapen gutxiago egin dira eta langile berriak sartzea ahalik eta gehien mugatu da lanak metatu diren uneetan ere, eta, horregatik, langileek bere gain hartu behar izan dute lan karga handiagoa 2014ko urte osoan zehar, udal departamentu bakoitzean ezarritako helburuak lortze aldera.

Para llevar a cabo este ahorro se han realizado menos sustituciones y se ha restringido al máximo posible el personal de nuevo acceso en momentos de acumulación de trabajos, por lo que los empleados han tenido que asumir una mayor carga de trabajo a lo largo de todo el pasado año 2014, para poder conseguir los objetivos marcados en cada una de las áreas municipales.

Hori dela-eta, Giza Baliabidetako delegatuak, 2014. urtean zehar udal zerbitzuen funtzionamenduari eta kalitateari buruzko balantzea egin ondoren eta udal langileek egindako ahaleginak kontuan hartuta, proposatzen du indarrean dagoen aurrekontuaren I Kapituluaren barnean guztira 334.000 €ko diru-kopurua bideratzea produktibitateko ordainsaria ordaintzeko, 2014ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte zerbitzuak eman dituzten udal langileen artean banatzeko. Dena den, gastu horrek ez du gastu handiagorik eragingo I Kapituluan.

Por ello, esta Delegada de Recursos Humanos, después de haber hecho un balance sobre el funcionamiento y la calidad de los servicios municipales a lo largo del pasado año y teniendo en cuenta el esfuerzo realizado por el personal municipal, propone que dentro del Capítulo I del vigente presupuesto se destine la cantidad global de 334.000 € para el abono del concepto retributivo de productividad entre todos los/as empleados/as municipales que hayan prestado sus servicios entre el 1 de enero al 31 de diciembre de 2014, sin que dicho abono suponga mayor gasto en el Capítulo I.

Produktibitate kontzeptu horrek lan-etekin berezia ordaintzen du, hala nola langile publikoak bere lanpostuan izaten duen interesa edo ekimena, baina ezin dakioke ezarri 36/2014 Legearen 20. Bi artikuluak ezarritako debekua, abenduaren 26koa, 2015eko Aurrekontu Orokorrei buruzkoa. Bertan adierazten da sektore publikoko langileen ordainsariek ez dezatela izan inolako igoerarik 2014ko abenduaren 31n indarrean daudenekin alderatuta, artikulu horretako 7. atalak baimentzen

A este concepto de productividad que retribuye el especial rendimiento así como el interés o iniciativa con el que el empleado público desempeña su puesto de trabajo, no le es de aplicación la prohibición señalada en el artículo 20. Dos de la Ley 36/2014, de 26 de diciembre, de Presupuestos Generales para 2015, relativa a que las retribuciones del personal al servicio del sector público experimenten ningún incremento respecto a las vigentes a 31 de diciembre del 2014, ya que el apartado siete de este mismo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

baitu hainbat ordainsari-egokitzapen, honako balditzen arabera:

“Aurreko ataletan xedatutakoa kontuan hartuta kontsideratu behar da ordainsari-egokitzapenak ezin direla alde batera utzi, era berezian eta salbuespen gisa, hau da, ezinbesteko direnak lanpostuen edukiagatik, programa bakoitzari esleitutako langile kopuruagatik edo programan ezarritako helburuen lorpen mailagatik”.

Programa bakoitzerako ezarritako helburuetan lortu den mailagatik ordainsari-egokitzapena gauzatuko da produktibitate osagarriaren bitartez.

Horren haritik, 861/1986 EDren 5.5 artikuluak xedatutakoaren babespean, non bertan ezartzen den Tokiko Administrazioaren Funtzionarioen ordainsarien sistema, Udalbatzari dagokio aurrekontuan zehaztea zein den produktibitate osagarria emateko bideratutako diru-kopuru guztia.

Ondoren, programa edo departamentu ezberdinetan diru-kopurua banatzeko eskumeneko organoa Alkatea da, eta, baita produktibitate osagarri indibidual hori emateko ere (861/1986 EDren 6. atalaren 5. artikulua), betiere Udalbatzak ezarri dituen irizpideen eraginpean.

Azaldutakoa kontuan hartuta, eta

Kontu-hartzailearen eta Giza Baliabideetako teknikariaren txostenak aztertuta.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordeak aldeko txostena egin dio 2015eko martxoaren 11n.

artículo permite determinadas adecuaciones retributivas, en los siguientes términos:

“*Lo dispuesto en los apartados anteriores debe entenderse sin perjuicio de las adecuaciones retributivas que, con carácter singular y excepcional, resulten imprescindibles por el contenido de los puestos de trabajo, por la variación del número de efectivos asignados a cada programa o por el grado de consecución de los objetivos fijados al mismo”.*

La adecuación retributiva por el grado de consecución de los objetivos fijados para cada programa, se formaliza mediante el complemento de productividad.

En este sentido, al amparo de lo dispuesto en el artículo 5.5 del RD 861/1986, por el que se establece el régimen de las retribuciones de los Funcionarios de Administración Local, le corresponde al Pleno de la Corporación determinar en el presupuesto la cantidad global destinada a la asignación del complemento de productividad.

Con posterioridad, es el Alcalde el órgano competente para la distribución de la cuantía entre los diferentes programas o áreas y la asignación individual del citado complemento de productividad (art. 5 apartado 6 del citado RD 861/1986), con sujeción a los criterios que en su caso haya establecido el Pleno.

Considerando lo expuesto,

Vistos los informes del Interventor y de la Técnico de RRHH.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior de fecha 11 de marzo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

de 2015.

Honela dio Giza Baliabideetako ordezkariaren proposamenak:

Vista la propuesta de la Delegada de Recursos Humanos que literalmente dice:

Guztira 334.000 €ko diru-kopurua ezartzea produktibitate osagarria udal langileei ordaintzeko, zehazki Udal honetan beren zerbitzuak eman dituztenei 2014ko urtarrilaren 1etik 2014ko abenduaren 31ra arteko aldian. Ordaintzeko era Langile Batzordearekin negoziatzetik etorriko da, eta, betiere diru-kopuru hori indarrean dagoen aurrekontuak baldin badu.

Determinar la cantidad global de 334.000€ para el abono de un complemento de productividad entre el personal municipal que haya prestado sus servicios en este Ayuntamiento entre el período comprendido ente el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2014, en el modo que resulte de la negociación con la Junta de Personal, siempre que se disponga de la citada cantidad en el presupuesto vigente.

Diru-kopuru oso horren kontura, dedikazioa duten Udalbatzako kideentzat bideratuko da, langileei banaketa indibiduala gauzatzeko erabiliko diren irizpide berdinak ezartzetik ateratzen den zenbatekoa.

Con cargo a esta misma cantidad global, se destinará para los miembros de la Corporación con dedicación, el importe que resulte de la aplicación de los mismos criterios que se vayan a utilizar para llevar a cabo la distribución individual a los empleados.

Alkate jaunak Peña andreari eman dio hitza bere taldearen proposamena irakur dezan; honela dio:

El Sr. Alcalde da la palabra a la Sra. Peña para dar lectura a la propuesta alternativa de su Grupo que literalmente dice:

"450.000 € bideratzea produktibitateko osagarria ordaintzera.

*Halaber, **aurrez**, lanpostuen balorazioa egitea, langile-gastuei eustearen ondorioz lan-kargan sortutako arazoa konpontzeko.*

*Balorazio hori 2015ean egingo da eta xedeak eta metodologiak dokumentu independente batean **adostuko** dituzte udalbatzako talde politikoek."*

" Se destine la cantidad de 450.000,- € al abono de complemento de productividad.

*Asimismo se proceda a la **realización previa** de una valoración de puestos de trabajo, con el objetivo de solventar el problema de carga de trabajo creada por la contención del gasto de personal.*

*Dicha valoración se realizará en el año 2015 y sus objetivos y metodología serán previamente **consensuados** en un documento independiente por los grupos políticos que conforman la corporación."*

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Hauek mintzatu dira:

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Bozeramaileen Batzordean aurreratu zuenaren ildo berean, beren proposamena dela 450.000 euro bideratzea produktibitate-osagarria ordaintzeko eta aurrez lanpostuen balorazio bat egitea gastuari eusteagatik lan-kargan sortutako arazoa konpontzeko -pertsonaleko proposamenean eta txostenean adierazitakoaren ildoan-, balorazio hori 2015ean egitea eta balorazio horren helburuak eta metodologia dokumentu independente batean adostu dezatela udalbatzako talde politikoek. Hartara, diru horren banaketa objektibatu ahal izango dute, hori baita xede bakarra.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) erdibideko proposamena aurkeztu du:

1. Esleitutako zenbatekoa ez da bateragarria izango gai honetan Udalhitz negoziatzen ari den hitzarmenean adosten diren zenbatekoekin (erosteko ahalmena berreskuratzea, produktibitate-osagarriak).

2.- Halaber, formularen bat bilatzea osagarri hori dagokien proportzioan aplika dakien Udalean 2010az geroztik hilabete baino gehiago lan egin duten langile guztiei.

Jarraian adierazi du O.E BILDUk eta EAJ/PNVk

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifiesta que en la línea que adelantaba en la Junta de Portavoces, la propuesta que hacen a modo de alternativa es que se destine la cantidad de 450.000 euros al abono del complemento de productividad señalado y que se proceda a la realización previa de una valoración de puestos de trabajo con el objetivo de que se solvente el problema de la carga de trabajo creada por la contención del gasto de personal al hilo señalado en la propuesta de personal y de los informes, que esta valoración sea realizada en el año 2015 y que los objetivos y la metodología de la misma sean consensuados en un documento independiente por los Grupos Políticos que conforman la Corporación. De esta manera podrán objetivizar el reparto de esta cantidad de dinero y con este objetivo exclusivamente se realiza.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) que pasa a presentar una propuesta transaccional que literalmente dice:

1. La cantidad asignada no será acumulable con aquellas que se acuerden sobre esta materia (recuperación del poder adquisitivo, complementos productividad,...) en el convenio que se esta negociando del Udalhitz.

2. Asimismo se busque alguna fórmula para que se pueda aplicar dicho complemento proporcionalmente a todos los trabajadores y trabajadoras que hayan estado trabajando en el Ayuntamiento más de un mes desde al año 2010.

Seguidamente, manifiesta que ellos, una vez que han

aurkeztutako proposamenak aztertu ondoren bere taldeak erdibidekoa egin nahi duela. Aurkeztutako bi proposamenetatik EAJ/PNVrena iruditzen zaie interesgarriena, lehenengo idiak jartzen dituelako eta gero gurdia, eta ez alderantziz. Jakin du Eudelen badagoela proposamena bat mahai gainean 2012 eta 2015 artean galdutako erosteko ahalmena berreskuratzeko. Horren zati bat 2015ean ordaindu nahi da eta, ondorioz, iruditzen zaie Eudeletik etor daitekeen proposamenak ez duela metagarria izan behar, kontzeptu beragatik bi aldiz ez kobratzeko. Bigarrenean iruditzen zaie ez dakitela diren bost, zazpi, zortzi, hamar... 2010 eta 2014 artean galdutako erosteko ahalmenaz ari badira eta ondoren saritzen badira urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra egon direnak, iruditzen zaie badagoela beste jende multzo bat lan-karga horiek jasan dituena eta erosteko ahalmena galdu duena, eta horregatik gehitu nahi dute formula bat aurkitzeko osagarri hori dagokien proportzioan aplika dakien udalean 2010az geroztik lanean egon diren langileei. Ez dakite operatiboa izango den edo denbora gehiago jarri behar den. Ez dutena nahi da pertsona horiek ez onurarik ateratzea galdutako erosteko ahalmenetik.

estudiado las dos propuestas que están encima de la mesa presentadas por O.E. BILDU y EAJ/PNV, su Grupo quiere transaccionar. De las dos presentadas creen que la más interesante es la presentada por EAJ/PNV porque cree que primero pone los bueyes y luego el carro y no al revés. Han tenido conocimiento de que en Eudel existe una propuesta que está encima de la mesa de recuperación de pérdida de poder adquisitivo, entre los periodos comprendidos entre el 2012 y el 2015. Parte de ello se pretende abonar en el 2015 y por tanto piensan que la propuesta que pueden plantear y la que viene de Eudel no sea acumulable y no se cobre dos veces por el mismo concepto. En la segunda entienden que no saben si son cinco, siete, ocho, diez...si hablan de un periodo de pérdida de poder adquisitivo entre 2010 y 2014 y luego se premia a los que han estado entre el 1 de enero y el 31 de diciembre y piensan que hay también un grupo de gente que ha estado soportando esas cargas de trabajo, que también han perdido poder adquisitivo y por eso quieren añadir que se busque una fórmula para que se pueda aplicar ese complemento proporcionalmente a esos trabajadores y trabajadoras que hayan estado trabajando en el Ayuntamiento desde el año 2010. No saben si puede ser operativo o si igual hay que poner más tiempo. Lo que no quieren es que esas personas no puedan beneficiarse también de esa pérdida de poder adquisitivo.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du bere taldeak atzo izan zuela EAJren proposamenaren berri eta Bozeramaileen Batzordean antzemanten zela nondik joko zuen EJAko bozeramaileak. Bozeramaileen batzorde horretan beste kontu bat ere aipatu zen, kontu-hartzailearen txostenean, langileei buruzko I. Kapituluan benetan gauzatu zen gastuaren eta 2015erako luzatutakoaren artean 550.000 euroko diferentzia zegoen. Adierazi zen diferentzia hori

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), manifestando que su Grupo tuvo ayer conocimiento de la propuesta del PNV y en la Junta de Portavoces se vislumbró por donde iba a ir la Portavoz del PNV. En esa Junta de Portavoces se trasladó además otra cuestión, en el informe de intervención, el gasto finalmente ejecutado en el capítulo número uno de personal al que se prorrogan los presupuestos del 2015 había una diferencia de 550.000 euros. Se trasladó que esta

egoteak ez zuela esan nahi hori guztia kontsumi zitekeenik, Udalak badituelako beste betebehar batzuk. Proposamena ez denez aldendu hasierako asmotik eta gutxienez zenbatekoa handitu denez, kontu-hartzaileari eta idazkariari eskatu diete egoerari buruzko txosten bat egiteko, guztiek ideia bat izan zezaten. Txostena korrika eta presaka egin da, Mendoza jaunak eskatu du zinegotziei banatzeko. Jarraian, txostena azaldu du, zehazki, adierazten da aurrekontuetan ordainsarietarako dagoen zenbatekoa; esan behar da produktibitaterako kontuan izaten ari ziren 334.000 euroetan ez zeudela sartuta Gizarte Segurantzako gastuak eta horrek esan nahi duela gastu hori % 25-37 handitu behar dela, alegia 84.000-112.000 euro. Hori ez da sartu ez dakitelako zehazki zenbat izango den Gizarte Segurantzaren gastua, aldagarria baita. Bere taldeak planteatzen duena da 334.000 euro gehi Gizarte Segurantzaren kotizazioak oharra jartzea. Hori batuta 440.000-450.000 euro izango lirateke. Kontuan izan behar dira erretiro aurreratuak ere, nahiz eta aurrekontuetan luzatu diren 60.000 euro, zenbatekoa 160.000 euro inguru izango dela aurreikusten da; beraz, 100.000 euro gehiago beharko lirateke. 550.000 euro inguruz ariko ginateke. Hortik aurrera, bere taldeak irizpenekoa mantentzen du, Batzordeak onartutako irizpena. Proposamena da irizpena mantentzea, zenbateko eta guzti, baina Gizarte Segurantzako gastuak gehituta, zenbatekoa 450.000 euro izango bailitzateke. Ez daki EAJ/PNVk proposamena egin duenean kontuan izan dituen Gizarte Segurantzaren gastuak edo ez. Gastu horiek ez badira kontuan hartu eta EAJren proposamena aplikatzen bada, 550.000 euroko zenbatekoa gaindituko litzateke. Alderdi sozialistak planteatzen duenari dagokionez, jakin nahi du bi puntu horiek EAJren proposamenean sartu nahi dituzten. Iruditzen zaio bi kontu desberdin direla eta, gainera, bere garaian esan zen, lanpostuen balorazioa egiteko

diferencia existente no significaba que se pudiera consumir en su integridad porque había otras obligaciones por parte del Ayuntamiento. Visto que la propuesta no varió de la intención inicial o al menos se ha trasladado con un incremento de la cantidad, lo que han solicitado tanto a Intervención como a Secretaria es un informe sobre la situación para que todos se pudieran hacer un idea. El informe se ha elaborado deprisa y corriendo, el Sr. Mendoza pide que se reparta a los Concejales. Pasa a explicar los términos del informe, en concreto aparece reflejada la cantidad que existe en los presupuestos para las retribuciones, hay que decir que en los 334.000 euros que se estaban estimando como asignación para la productividad, no estaban incorporados los gastos de Seguridad Social, esto quiere decir que habría que incrementar entre un 25% y un 37 % ese gasto que ronda entre los 84.000 y los 112.000 euros. Esto no se hace porque no se sabe exactamente cuál va a ser el gasto de Seguridad Social que puede haber porque este va a ser variable. Lo que plantea su Grupo es incorporar una coletilla 334.000 euros más cotización a la Seguridad Social. Con esto se situarían en una cantidad entre 440.000 y 450.000 euros. Hay que tener en cuenta también el tema de las jubilaciones anticipadas, si bien hay una cantidad prorrogada en los presupuestos de 60.000 euros, la cantidad se estima en 160.000 euros, se necesitarían por tanto 100.000 euros más. Se estaría hablando de una cantidad cercana a los 550.000 euros. A partir de ahí su Grupo sigue manteniendo el dictamen, un dictamen aprobado por la Comisión. La propuesta es la de mantener el dictamen, con la cantidad en sus términos, en su globalidad, pero incrementando los gastos de la Seguridad Social, ya que la cantidad se situaría en los 450.000 euros. No sabe si cuando hacía la propuesta EAJ/PNV, tenía en cuenta, los gastos de Seguridad Social o no. Si estos gastos no se han tenido en cuenta y se aplicara la propuesta del

prest daudela, are gehiago, gai hori lantzen ari dira azken bi urteetan, organigrama, funtzioak... balorazioa bera egiteko aurretiko lana, ezin baita goizetik gauera egin, prozesu horrek bere denbora behar du. Hori egiten ez den bitartean, bere taldeak planteatzen du langileak produktibitate-osagarria izatea. EAJk egiten duen eta Alderdi Sozialistak bi puntu gehituta bere egiten duen proposamena langileen interesen kalterako izango litzateke, BILDUren proposameneko onura batzuk kenduko bailirateke. Alkate jaunak proposatzen du bost minutuko etenaldi bat egitea gaia sakonago aztertzeko.

PNV, se sobrepasaría la cantidad de 550.000 euros. En cuanto a lo que plantea el Partido Socialista, le gustaría saber si lo que quiere es incorporar los dos puntos a la propuesta del PNV. Considera que son dos cuestiones diferentes y además ya se dijo en su día, están totalmente abiertos a la valoración de puestos de trabajo, es más se lleva trabajando en el tema alrededor de dos años, organigrama, funciones...trabajo previo para poder iniciar la valoración en sí, este es un trabajo que no se puede hacer de la noche a la mañana, este proceso va a llevar su tiempo. Mientras esto no se lleve a cabo, su Grupo plantea que el trabajador tenga un complemento en la productividad. La propuesta que plantea el PNV y que asume el Partido Socialista más otros dos puntos, iría en detrimento de los intereses de los trabajadores puesto que se eliminan así ciertos beneficios que según cree estaría ofreciendo la propuesta de BILDU. Seguidamente el Sr. Alcalde propone hacer un receso de cinco minutos para poder analizar el asunto con más detenimiento.

19:20ean alkateak 5 minutuko etenaldia baimendu du.

Siendo las 19:20 el Alcalde autoriza un receso de 5 minutos.

19:30ean hasi da berriz bilera.

Siendo las 19:30 se reanuda la sesión.

* Maite Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du deigarria iruditzen zaiola nola landu den gai hori, Batzordean eskatu baitzuten gaia sakonago aztertzeko eta Bozeramaileen Batzordean aurreratu zuelako bere taldearen proposamena 500.000 eurokoa zela. Alkate jaunak Bozeramaileen Batzordean emandako azalpenak entzun eta teknikariekin kontsultatu ondoren, 450.000 eurotara gutxitu zuen. I. kapituluaren 2014ko gauzatzeak suposatu zuen 550.000 euro aurreztea eta jakin nahi zuen zein zen 2015erako aurreikuspena,

*Interviene la Sra. Maite Peña (EAJ/PNV), manifestando que le llama la atención cómo se ha trabajado este tema puesto que en la Comisión se solicitó que el tema se estudiara con más detalle y en la Junta de Portavoces adelantó la propuesta de su Grupo que era de 500.000 euros. Tras las explicaciones que dio el Sr. Alcalde en la Junta de Portavoces y realizar las consultas técnicas pertinentes rebajó la cantidad a 450.000 euros. La ejecución del presupuesto del Capítulo I en el 2014, había supuesto un ahorro de 550.000 euros y quería

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gehikuntzaren bat gerta zitekeen; zehazki, galdetu zuen hirurtekoengatik, aparteko orduengatik, erretiro aurreratuengatik, ordezkapenengatik... eta esan ziotena izan zen ez zutela inolako kuantifikaziorik. Gauza bera gertatzen zen erretiro aurreratuekin, ez zegoen inolako aurreikuspenik; horregatik egin du bere taldeak 450.000 euroko proposamena eta aurrez lanpostuen balorazioa egitea, hori izan baitzen Pertsonal Batzordean aipatu zen konponbide bakarra. Garrantzitsua iruditu zitzaien aurrez lanpostuen balorazioa egitea. Bere taldearen proposamenari erantzunez, erretiro-aurreikuspenen eta gainerakoen kuantifikazioa azaldu da, egun pare batean; eta hori oso deigarria da. Pertsonal Batzordean aurkeztutako proposamena onartzeko ez bazen inolako txosten osagarririk behar, ez du ulertzen nola lan egiten den. Bere taldeak eskatzen du gaia mahai gainean uzteko, txosten gehiago behar direlako.

saber cuál era la previsión que había para el 2015 por si pudiera haber algún incremento, en concreto se preguntó por trienios, horas extras, jubilaciones anticipadas, predicciones de sustituciones...y lo que se le trasladó es que no había cuantificación alguna realizada. Lo mismo pasaba con las jubilaciones anticipadas, no había previsión alguna, por eso su Grupo lanza la propuesta de 450.000 euros y la valoración previa de puestos de trabajo porque fue apuntada como única salida en la Comisión de Personal. Les parecía importante realizar previamente esa valoración de puestos de trabajo. Como respuesta a la propuesta de su Grupo ya aparece una cuantificación de previsión de jubilaciones y demás, esto en un par de días, que resulta cuanto menos llamativo. Si para aprobar la propuesta inicial presentada en la Comisión de Personal no era necesario ningún informe complementario, no entiende ahora esta manera de trabajar. Su Grupo solicita que el tema se quede encima de la mesa a la vista de nuevos informes necesarios.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du Bozeramaileen Batzordean eta Pertsonal Batzordean bizitutakoaren ondoren, EAJko bozeramaileak emandako azalpena zuzena dela. Iruditzen zaio zaila dela horrela arrakastarako gutxieneko bermerik lortzea eta bat egiten dute gaia mahai gainean uzteko eskaerarekin, gaia lasai eta hobe lantzeko.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), manifestando que después de lo que han vivido en Junta de Portavoces y en la Comisión, la explicación dada por la portavoz del PNV es correcta. Entienden que así es difícil trabajar con un mínimo de garantía de éxito, corroboran la petición de que se quede el tema sobre la mesa para trabajar mas serenamente y mejor.

* Alazne Korta andreak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du Peña andreari erantzutearren kontsulta egingo ziola departamentuko administrariari, ez teknikariari ez politikariari. Administrariak ez du gai hori landu eta ez du zertan datu horiek ezagutu, beste pertsonal batzuk direlako gai hori lantzen. Argi utzi nahi du kontsulta administrari bati egin diola, ez

*Interviene en euskera la Sra. Alazne Korta (O.E. BILDU) manifestando en respuesta a la señora Peña que le plantearía la consulta a la administrativa, no a la técnica o a la política. La administrativa no se ocupa de ese tema y no tiene porqué conocer los datos, porque son otros los que se ocupan de ese tema. Quiere dejar claro que la consulta se le realizó

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

teknikari bati ez politikariari. Agian administrariak ez ditu datuak, baina ordezkariak edo teknikariak bai.

a una administrativa. Tal vez la administrativa no tenga los datos, pero la delegada y la técnica sí.

* Peña andreak (EAJ/PNV) euskaraz adierazi du ez zuela kontsulta hori bakarrik egin, beste kontsulta pare bat egin zituela.

*Interviene en euskera la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que no realizó únicamente esa consulta, que realizó algunas consultas más.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du bere ustez ez dagoela arrazoirik gaia mahai gainean uzteko, bere garaian eraman zuten gaia Lehendakaritzako Batzordera eta irizpena egin zen. Martxoaren 11n batzordea egin zenetik orain arte denbora nahikoa egon da, bere taldea prest zegoen planteatzen ari zirena bermatzeko formulak aurkitzeko, langileek produktibitate-osagarria ahalik eta lasterren jaso zezaten. Proposamena abenduaren 17an eraman zen negoziazio-mahai orokorrera, eta gainerako talde politikoei ere helarazi zitzaien. Negoziazio-mahai orokorrean beste gauza asko ere aztertzen ari dira, erosteko ahalmena berreskuratzea... bere taldeak borondate ona erakutsi du, gaia mahai gainean jarri zuen. Momentuz, ez du sindikatuengatik aurkako erantzunik jaso, sindikaturen bat hau aurrera ateratzearen alde ere azaldu zen. Txosten batek ezartzen du zein den zenbateko zehatza, nola ordainduko den; proposamena landua da, sindikatuen erantzunaren zain daude. Lanpostuen balorazioari dagokionez, ados daude, bi urte daramatzate gai horrekin, eta errealista izan behar da, lanpostuen balorazioa egiteko denbora beharko da. Ezin da esan prozesu hau bi egunetan burutuko denik, gaia mahai gainean geratzen bada ez dute beteko bere garaian sindikatuekin hartu zuten konpromisoa, beraz, iruditzen zaio proposamen horrekin jarraitu behar dutela eta ez dagoela arrazoi nahikorik gaia mahai gainean uzteko.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que él sinceramente cree que no hay motivos para dejar el tema sobre la mesa, ellos en su momento trasladaron el tema a la Comisión de Presidencia y se dictaminó. Desde el 11 de marzo fecha en la que se celebró la Comisión hasta ahora ha habido tiempo suficiente, su Grupo estaba abierto a buscar fórmulas que garantizaran lo que estaba planteando, que los trabajadores y trabajadoras pudieran recibir el complemento de productividad lo antes posible. Se trasladó la propuesta a la mesa general de negociación el 17 de diciembre, se trasladó también la propuesta al resto de Grupos Políticos. En la Mesa General de Negociación se está hablando de bastantes más cosas, recuperación del poder adquisitivo...su Grupo como muestra de buena voluntad, puso el tema sobre la mesa. De momento no han recibido ninguna respuesta contraria por parte de los sindicatos, incluso hubo algún sindicato que se mostró favorable a que esto saliera adelante. Existe un informe que establece cuál es la cantidad concreta, cómo se va a pagar, su propuesta está elaborada, en todo caso están esperando la respuesta de los sindicatos. En cuanto a la valoración de puestos de trabajo están de acuerdo, llevan dos años con el tema y hay que ser realista, la valoración de puestos de trabajo va a llevar su tiempo. No se puede decir que este proceso se va a hacer en dos días, si el tema queda sobre la mesa incumplen el compromiso que en su día adquirieron con los sindicatos, por tanto considera que tienen que seguir

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

con esta propuesta y que no hay motivos suficientes para dejar el tema sobre la mesa.

* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du alkatearen mintzaldia bere egiteaz gain, iruditzen zaiola EAJren proposamenak bigarren puntuan bideraezina egiten duela 2014ari dagokion produktibitate-osagarria bidezko epean ordaintzea. Bi hilabete barru udal-hauteskundeak egingo dira eta ondorioz, udalbatza berria izango da, hemen dauden hogeita bat zinegotziek ez dute dokumenturik adostuko, ez dagoelako horretarako denbora materialik, eta neurri batean arduragabekeria iruditzen zaio beste udalbatza bat baldintzatzea; eta espero du eta nahi du oraingo udalbatzaren desberdina izatea. Lanpostuen balorazioari dagokionez, bistakoa da ezin dela hilabetean, bi hilabetean edo hiru hilabetean egin, eta Euzko Alderdi Jeltzaleak aurkeztu eta Alderdi Sozialistak bere egindako proposamenarekin udal honetako langileei kalte egingo zaie, ikusten baitute Negoziazio Mahaiko proposamena ezin dela gauzatu, nahiz eta badagokien. Gobernu-taldea osatzen duten bi taldeen ezaugarria da saiatzen direla ahal den neurrian gobernu zentraletik ustezko krisi ekonomikoaren babesean hartzen dituzten neurrien ondorioak arintzen.

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que aparte de asumir la intervención realizada por el Sr. Alcalde, entiende que la propuesta del PNV, en el segundo punto hace inviable ningún complemento de productividad en relación al año 2014 en un periodo razonable de tiempo. En dos meses hay elecciones municipales y por tanto nueva Corporación, los veintiún Concejales y Concejalas presentes no van a consensuar ningún documento puesto que no hay tiempo material para ello, le parece por otra parte una irresponsabilidad condicionar a una Corporación que espera y desea tenga una composición diferente a la actual. En cuanto a la valoración de puestos de trabajo, es evidente que eso no se hace en un mes ni en dos, ni en tres sino en un periodo largo de tiempo y los únicos perjudicados y perjudicadas de la propuesta del Partido Nacionalista Vasco y que también asume el Partido Socialista son las trabajadoras y trabajadores de este Ayuntamiento que ven cómo un acuerdo de esa Mesa de Negociación, no se puede llevar a la práctica, siendo algo que les corresponde. Si algo ha caracterizado a los dos Grupos que forman el Equipo de Gobierno es intentar minimizar en la medida de lo posible los efectos de las medidas que se adoptan desde el Gobierno Central con el escudo de la supuesta crisis económica.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du azken hitz horiek lekuz kanpo egoteaz gain, iruditzen zaiola guztiak ados daudela lehentasuna izan behar duela Udaleko langileen lan-eskubideak betetzea. Kontu-hartzailearen eta idazkariaren txostenari dagokionez, bat-batean azaldu da eta esaten du EAJ/PNV taldearen proposamena, zenbatekoari dagokionez,

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que aparte de estas últimas palabras fuera de lugar, cree que todos están de acuerdo en que la satisfacción de los derechos laborales de los trabajadores del Ayuntamiento debe ser prioritaria para ellos. En cuanto al informe conjunto de Intervención y Secretaría, puesto de repente en la mesa que reza

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

legearen araberakoa izango dela Gizarte Segurantzaren kostuak barne hartzen baditu, bestela aurrekontuan ez litzatekeela kreditu nahikorik egongo gastu horri aurre egiteko. Paragrafo hori larritzeko modukoa da, enpresa pribatu batek bezalaxe, Udalak segurtasuna izan behar du bere konpromisoak ordaintzeko gai izango dela. Ez zaio iruditzen hain premiazkoa denik gai hori onartzea, bat dator Ferradás jaunarekin, udalbatza berriak ere irizpidea izango du eta denbora gehiagorekin eta hobe prestatuta erabakiko du zer egin. Txostenak jarraian dio teknikoki eta hasiera batean ezin denez zehaztu zenbat izango diren Gizarte Segurantzaren gastuak, hobe dela produktibitate-osagarriaren zenbateko garbia onartzea, adierazita kotizazioak erantsi behar zaizkiola. Idazketak gero ateratzen denaren mende utzi beharko luke zer egingo den; hobe da bere horretan uztea eta kontuak egin ondoren egitea.

literalmente: “La propuesta del Grupo Municipal EAJ/PNV objeto del presente informe, en lo que a la cuantía se refiere, tendría encaje legal si en la misma se considerase incluidos los costes de cotización a la Seguridad Social, de lo contrario no existiría crédito presupuestario suficiente para acometer dicho gasto.” Este párrafo es alarmante, el Ayuntamiento tiene que tener igual que una empresa privada, la seguridad de que pueda pagar sus compromisos. No le parece que exista tanta urgencia en aprobar el tema, coincide con el Sr. Ferradás en que llega una nueva Corporación que tendrá su propio criterio y que establecerá con más tiempo y mejor preparación lo que se debe hacer. El infome continúa: “ Técnicamente, y al no poderse determinar a priori la cuantía de los costes sociales, es preferible aprobar la cantidad neta del complemento de productividad indicando que a la misma hay que añadirle las cotizaciones que correspondan.” Tendrían que hacer una redacción dejando al albur de lo que luego salga lo que se realizará, es mejor dejarlo correr y hacerlo con las cuentas hechas.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du datak aipatu dituztenez, abenduaren 17an helarazi zitzaiela proposamena, gobernu-taldearen proposamenaren akta moduko bat. Abenduaren 17tik martxoaren 11ko Lehendakaritzako Batzordera arte ez zuten jakin gai hori lantzen ari zirenik, zertan ari ziren. Txostenetatik haratago doan azalpena, mamia, Lehendakaritzako Batzordean eman zen eta mikrofonoak itxita zeudela. Esan da denbora izan dutela, baina gai hori sindikatuekin soilik landu dute, ez politikariekin. Errebindikatzen duena da hauteskundeen atarian talde politikoek irizpideak eta metodologiak partekatu behar dituztela lanpostuen balorazioa egiteko; bide batez, guztiek aitortzen dute balorazio hori beharrezkoa dela udal honetan. Patronalaren eta sindikatuen arteko akordioa aipatzen denean, bere

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, hablando de fechas se sitúa en el 17 de diciembre, la fecha en la que se les traslada la propuesta, una especie de acta de la propuesta que lanza el Equipo de Gobierno. Desde el 17 de diciembre hasta el 11 de marzo que es la Comisión de Presidencia, no tienen conocimiento de que se está trabajando en este tema, ni cómo se está avanzando. La explicación más allá de los informes, la “mamia”, se expone en la Comisión de Presidencia y con el micrófono cerrado. Se dice que ha habido tiempo, pero el tema se ha trabajado sólo con la parte sindical y no con la parte política. Lo que reivindica es que a las puertas de unas elecciones sean los Grupos Políticos los que compartan unos criterios y una metodología a la hora de realizar una valoración de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

talde politikoak ez du hain argi ikusten akordio hori badagoen. Baita ere esaten da negoziatu behar dela nola ordainduko den eta ordainketa baimentzeko presa dutela. Konpromisoak konpromisoak dira, baina saldu nahi izatea bere taldearen proposamena langileen kalterako dela, hori begiratzeko moduaren araberakoa izango da.Ez du zertan kaltegarria izan lanpostuen balorazioa Udalbatza osoak partekatzea, sindikatuak barne, eta ordainketa ondoren egitea. Bi hilabetean ziurrenik ezin izango da lanpostuen balorazioa egin, martxoan daude, bizitza ez da apirilean edo maiatzean amaitzen, 2015a abenduaren 31n amaitzen da. Iruditzen zaio bere proposamena objektiboa eta gardena dela eta ez du uste langileen kalterako denik. Txostenen argira ez bada erabakia atzeratzen, bere taldeak aurkeztu duen proposamena mantenduko du.

puestos de trabajo por otro lado por todo el mundo reconocida como necesaria en este Ayuntamiento. Cuando se habla de un acuerdo entre la patronal y los sindicatos, su Grupo Político no percibe con tanta nitidez la existencia de ese acuerdo. Se dice también que hay que negociar cómo se va a pagar y hay prisa por autorizar el pago. Los compromisos son los que son pero querer vender que la propuesta que su Grupo hace es contraria a los trabajadores, será en función del color con el que se mire. No tiene porqué ser perjudicial que la valoración de puestos de trabajo sea compartida por toda la Corporación incluída la parte sindical y luego se haga el abono. En dos meses seguramente no se puede realizar una valoración de puestos de trabajo, están en marzo, la vida no acaba ni en abril ni en mayo, el 2015 acaba el 31 de diciembre. Cree que su propuesta es objetiva y transparente y no cree que vaya en detrimento de los trabajadores. Si no se posterga la decisión a la vista de los informes, su Grupo mantiene la propuesta presentada.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du gutxi gehiago esan behar duela. Bi gauza utzi nahi ditu argi, inork ez dio leziorik emango nola defendatu langileen aldeko jarrerak, eta azkenaldian erakutsi dute. Beraiekin lan egiten dute zerbait jakin behar izan dutenean, adostu edo hitz egin behar dutenean, gobernu-taldearekin baino errazago egiten baitute. Oso informazio gutxi jasotzen dute. Proposamena ez bada mahai gainean geratzen, haiek ere mantendu egingo dute aurkeztutakoa.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que poco más tiene que decir, quiere dejar dos cosas claras, nadie les va a dar lecciones de cómo defender posiciones a favor de los trabajadores, de hecho lo han demostrado últimamente. También trabajan con ellos cuando necesitan enterarse de algunas cosas, consensuar o hablar, cosa que consiguen más fácilmente que con el Equipo de Gobierno. La información que reciben es mínima. Si la proposición no se queda encima de la mesa, ellos también van a mantener la transaccional que han presentado.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez duela ulertzen zerk gogaitzen dituen proposatutako irizpenean, Batzordeak onartutakoan. Lanpostuen

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que no llega a comprender qué es lo que molesta en el dictamen propuesto, el que se aprueba en

balorazioa egin daiteke, inork ez du ukatu egingo denik, aurkakoa baizik. Horretan ari dira, baina ez da erraza, ez da baten batek adierazten duen bezain erraza. Galdetu du zenbatekoarekin ados dauden; EAJk 450.000 euro jarri ditu, baina Gizarte Segurantzako gastuak sartuta, hartara esan daiteke guztiak ados daudela zenbatekoan. Proposatzen du irizpena adostea, zenbatekoan ados jartzea eta ondoren negoziatzea nola kudeatuko den. Bere taldeak aspaldi jarri zien mahai gainean sindikatuei proposamen bat eta ez du aurkako erantzunik jaso. Bere taldea prest dago gai honen inguruan eztabaidatzeko, legegintzaldia amaitu aurretik neurri horiek hartzeko konpromisoa hartu zuten eta langileei erantzun behar diete. Euzko Alderdi Jeltzalearen proposamenak -Alderdi Sozialistak bat egin du eta Alderdi Popularrak ez du ezer esan-, suposatzen du legegintzaldia amaitzea konpromiso hori bete gabe. Hartara, sindikatuek gobernu-talde berriarekin negoziatu beharko dute, kontuan izan behar da orain hartzen den erabakia ez dela loteslea. Gobernu-taldeari dagokio sindikatuekin negoziatzea, negoziazio-mahaiko kide gisa konpromiso batzuk hartu zituzten; mahaiko kideak aldatzen direnean, ez dago zertan konpromiso horiek bete, non eta ez den aurretik akordio hori egin. Ez du ulertzen zergatik ez duten onartzen bere taldearen proposamena, azkenean zenbateko beraz ari badira, Gizarte Segurantzako gastuak sartuta, bi proposamenak berdinak baitira. Proposatzen dute produktibitate-osagarri gisa ordaintzea, lanpostuen balorazioa egiteko betebeharra hartuta, gauza batek ez baitu bestea kentzen. Hartara, langileek seguru izango dute, bestela ez bailukete ezer seguru izango. Ez du ulertzen zergatik geratu nahi duten proposamena, guztiak ados badaude zenbatekoan.

Comisión. La valoración de puestos de trabajo se puede hacer, nadie ha negado que se vaya a llevar a cabo, todo lo contrario. Ya están en ello pero no es algo sencillo, no es tan sencillo como alguno pretende que puede ser. Pregunta si se está de acuerdo en la cantidad, el Grupo PNV establece la cantidad de 450.000 euros, pero incluídos los gastos de Seguridad Social, así se puede decir que están todos de acuerdo en la cantidad. Propone aprobar el dictamen, concretar la cantidad y a continuación negociar cómo se va a gestionar. Su Grupo ha puesto hace tiempo una propuesta encima de la mesa con la parte sindical y no han recibido una respuesta en contra. Su Grupo sigue abierto a debatir sobre el tema, se comprometieron a aplicar estas medidas antes de terminar la legislatura y deben responder a los trabajadores y trabajadoras. La propuesta que trae el Partido Nacionalista Vasco a la que se adhiere el Partido Socialista, y no sabe si el Partido Popular puesto que no se ha pronunciado, supone terminar la legislatura sin hacer efectivo ese compromiso. De esta manera los sindicatos tendrán que negociar con el nuevo Equipo de Gobierno, hay que tener en cuenta que la decisión que se toma ahora no es vinculante. Es al Equipo de Gobierno al que le corresponde negociar con los sindicatos, como miembros de Mesa de Negociación adoptaron unos compromisos, en el momento en que la Mesa cambie de miembros, esos compromisos no tienen porqué llevarse a efecto salvo que haya acuerdos previos. Sigue sin entender la negativa a la propuesta de su Grupo ya que si al final están hablando de la misma cantidad, teniendo en cuenta que se han incluído los gastos de Seguridad Social...las propuestas son iguales. Proponen que se abone como complemento de productividad, asumiendo la obligación de realizar la valoración de puestos de trabajo, una cosa no quita la otra. De esta manera, los trabajadores tienen algo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

seguro, de otra manera no tienen nada asegurado. No entiende porqué se quiere frenar la propuesta si todos están de acuerdo en la cantidad que se quiere destinar.

* David Oteguik (Enpresa Batzordeko burua) adierazi du alkate jaunak dioen moduan, produktibitateko ordainsaria emateak ez duela kentzen lanpostuen balorazioa egitea, berak dio lanpostuen balorazio batek ez duela beste balorazio bat kentzen. Ez zaio iruditzen bateraezinak direnik, eta proposamena ere ez. Guztiek dakite mikrofonoa irekita dagoela gauza batzuk ezin direla esan, eta beste kontu bat da primeran ulertzen dela zer proposatzen den eta jada komentatu dutela Lehendakaritzako Batzordean. Alkate jaunak esan du Komiteak ez duela proposamenik egin lanpostuen balorazioaren gainean, eta hori ez da egia, Batzordearen egunean bertan egin zioten proposamena, Pertsonaleko buruari helarazi nahi izan zioten, baina ez zegoen. Beren proposamena zen balorazio bat egitea emaitza aurrez adostuta. Horretarako ez da hainbeste denbora edo hainbeste kontu behar, eta ez du eragozten beste balorazio bat egiterik, gobernu-taldeak egin nahi duen hori; azken horretarako denbora asko behar da, batez ere ez badago adostasunik, langileen babesik gabe egiten ari badira, eta gauzak horrela egitea ez zaie gustatzen, ez baitu ez neurririk ez kontrolik. Nahi dutena egiten ari dira eta horregatik dituzte arazoak, langileek ez baitute balorazio horretan parte hartu nahi. Horregatik doa hain astiro, 2030ean amai liteke eta pertsona berak egongo dira, edo ez, baina gauza bera gertatuko da hemendik bi hilabetera.

* Interviene el Sr. David Otegui, Presidente del Comité de Empresa manifestando que tal y como dice el Sr. Alcalde que una paga de productividad no elimina la valoración de puestos de trabajo, él dice que una valoración de puestos de trabajo no elimina otra valoración de puestos de trabajo. No cree que sea incompatible una cosa con otra ni tampoco la propuesta. Todos saben que a micrófono abierto hay cosas que no se pueden decir y otra cosa es que se entiende perfectamente qué es lo que se propone y que ya lo han comentado en la Comisión de Presidencia. Dice el Sr. Alcalde que no hay propuesta del Comité sobre la valoración de puestos de trabajo y eso no es así, la tiene y se la hicieron el día que se celebró la Comisión, se la quisieron trasladar a la Jefa de Personal pero no estaba. Su propuesta se basaba en una valoración de puestos de trabajo pactado el final. Esto no lleva ni tanto tiempo ni tanto cuento, esto no va en contra de hacer otra valoración que es la que está pretendiendo hacer el Equipo de Gobierno y que ésta sí que lleva mucho tiempo, sobretodo cuando no se tienen consensos porque se está llevando a cabo unilateralmente sin contar con los trabajadores y esa forma de hacer las cosas no les gusta porque no tiene medida ni control. Están haciendo lo que quieren y de hecho se encuentran con problemas porque los trabajadores se están negando a colaborar en esta valoración de puestos de trabajo. Ésta es la razón por la que va lenta, podría acabar en el año 2030 y puede o no que estén las mismas personas, pero lo mismo pasará dentro

Alderdi politikoek konpromisoa hartzen badute, eta ez

de dos meses. Si de esto sale un compromiso de

udalbatzak, balorazio hori eskatu bezala egingo dela, ez dago zertan orain onartu, alderdi politikoak berdinak izango direlako, edo besteren bat gehituta, baina aurrerago atera daiteke. Inongo momentutan ez dute onartu gobernu-taldearen proposamena, esan zietenetik ez zela soldatan finko geratuko. Diru hori orain emango da eta gero ikusiko dugu, diru bat gastatuko dute eta gero zakarretara joango da, hurrengo urtean 2009ko erosteko ahalmen bera izango baitute, 2010eko murrizketen aurrekoa. Orain emango da baina ez da soldatan finkatuko, langileek ez dute presarik datorren urtean egongo ez den diru bat gastatzeko. Nahiago dute diru hori soldatan finkatzea eta datorren urtean, negoziatzen jartzean, erosteko ahalmen horren zati bat berreskuratuta izango dute. Alkate jaunak dio diru hori orain emango dutela eta zorraren gainerakoa komitearekin negoziatuko dutela, ez badago dirurik, nola negoziatuko du? Ez du dirurik, ez du orain emango eta gainera dio ekainean partida amaituko dela. Noiz negoziatuko du langileekin nola berreskuratu erosteko ahalmen hori? falta diren bileretan formula magikorik aurkitzen ez badute zenbateko horri gainerakoa gehitzeko. Esatea ezin izango dutela diru hori ukitu ez dagoelako baloraziorik, izango da ez dagoelako horretarako borondate politikorik. Borondate politikoa badute, egin ahal izango dute orain, geroago edo nahi dutenean. Beraiek planteatzen duten balorazioa eta Pertsonaleko buruak planteatzen duena ez daude kontrajarrita, baina azkenak akats bat du, ez da partekatua eta horregatik ez du funtzionatzen, nahi dutena egingo baitute. Alkateak badaki langileek zer balorazio planteatzen duten, baina badaki mikrofonoan ezin dela planteatu.

los Partidos Políticos, no de la Corporación, estableciendo que se va a realizar esa valoración como se solicitó, no hace falta que se apruebe ahora porque los Partidos Políticos van a ser los mismos o algún otro más, esto se puede sacar más adelante. En ningún momento han admitido la propuesta del Equipo de Gobierno y esto desde el momento en que se les dijo que no se podía quedar fijo en el salario. Esto es un dinero que se da ahora y luego Dios dirá, se va a gastar un dinero que luego va a ir a la basura porque el año que viene van a tener el mismo poder adquisitivo que tenían en el 2009, antes del recorte del 2010. Esto se da ahora pero no se asienta en el salario, ningún trabajador tiene prisa en que se gaste un dinero que el año que viene ya no existe. Es preferible que ese dinero se asiente en el salario y el año que viene a la hora de negociar habrán recuperado parte de ese poder adquisitivo. El Sr. Alcalde dice que ese dinero lo dan ahora y el resto de la deuda la negociarán con el Comité, si no hay dinero ¿cómo va a negociar?. No tiene el dinero, no lo va a dar ahora y además dice que en junio se acaba la partida. ¿Cuándo va a negociar con los trabajadores para recuperar ese poder adquisitivo?, a no ser que en las reuniones que faltan lleguen a una fórmula mágica para añadir a esta cantidad el resto que falta. Decir que no van a tener acceso a ese dinero porque no hay una valoración, será porque no hay voluntad política para hacerlo. Si existe esa voluntad política se podrá hacer, ahora, más tarde o cuando les de la gana. La valoración que plantean no está reñida con la que plantea la Jefa de Personal, la cuál tiene un defecto, no es compartida y por eso no funciona, se va a hacer lo que se quiera. La valoración que plantean los trabajadores, el Alcalde ya sabe cuál es pero también sabe que no se puede plantear en el micrófono.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du, jendea

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando

lasai gera dadin, berak ez duela inolako asmorik 2030ean Udalean jarraitzeko; baten bat lasai geratuko da. Oraindik ere ez du ulertzen planteamendua, Negoziazio-Mahaian sindikatuak eta gobernu-taldea daude. Mahaian oraindik ez dute horretaz hitz egin. Proposamen bat egin dute, eztabaida osoko bilkurara eraman da, negoziazio-esparrua Negoziazio-Mahai orokorra da, logikoena izango litzateke saiatzea Mahaian lortzen akordioa, eta ez osoko bilkuran jorratzea. Harrituta dago gauza batzuetan ados daudelako eta beste batzuetan ez. Ulertzen du proposamenarekin ados zeudela baina arduratuta zeudela etorkizunerako nola finkatu, eta hainbatetan esan dute prest daudela hori lortzeko beharrezko formulak bilatzeko. Bere taldearen konpromisoa mahai gainean dago, publikoa da, lanpostuen balorazioa egiteko konpromisoa hartu dute -sindikatuko ordezkariak aipatutako alderdietan-, baina kontraesana da: alde batetik, esaten dute gobernu-taldeak arazoak dituela balorazioa egiteko, baina beste kasuan ez da arazorik egongo, bitxia da. Nola daki ordezkariak ez dela arazorik egongo? Orain planteatzen dutena da egoera bat konpontzea eta erantzukizuna beren gain hartzea. Ez du ulertzen patronalak langileei proposamen bat egitea zerbait ziurra izan dezaten, eta ez onartzea. Negoziazioan sartu nahi badute, kontuan izan behar da bi hilabete falta direla hauteskundeetarako, udalbatza berria osatu behar da, mahai orokorrerako solaskide berriak izendatu; gero abuztua dator eta negoziazioa irailean edo urrian hasiko da. Bere proposamena egina dago, konpromiso bat hartu zuten eta bere taldeak konpromiso hori bete nahi du; horrek ez du esan nahi lanpostuen balorazioa egingo ez denik.

que para que la gente se quede tranquila en el 2030 no tienen ninguna intención de continuar en el Ayuntamiento o al menos él, alguno así podrá descansar tranquilo. Sigue sin entender el planteamiento, hay una Mesa de Negociación en la que están los sindicatos y el Equipo de Gobierno. En esa Mesa todavía no se ha llegado a hablar de esto. Han hecho una propuesta, ese debate se traslada al Pleno, el Marco de Negociación es la Mesa General de Negociación, lo lógico sería intentar llegar a un acuerdo en esa Mesa en vez de tratarlo en un Pleno. Le sorprende también que hay cosas con las que se está de acuerdo y otras con las que no. Entiende que con la propuesta estaban de acuerdo pero preocupaba que el salario de cara al futuro quedara garantizado y esto lo han dicho por activa y por pasiva que están dispuestos a buscar las fórmulas necesarias para que se consiga. El compromiso de su Grupo está encima de la mesa, es público, se han comprometido a hacer la valoración de puestos de trabajo incluso en los aspectos que menciona el delegado sindical pero esto es contradictorio, por una parte se dice que el Equipo de Gobierno tiene problemas para hacer su valoración pero no van a existir en el otro caso, es curioso. ¿Cómo sabe el Delegado que no van a existir problemas?. En estos momentos lo que plantean es solventar una situación y asumir una responsabilidad. No entiende que cuando la patronal plantea a los trabajadores y trabajadoras una propuesta para que de alguna manera puedan tener algo seguro, se deshecha. Si lo que se quiere es entrar en la negociación, hay que tener en cuenta que faltan dos meses para las elecciones, hay que constituir la nueva Corporación, nombrar una nueva interlocución en la Mesa General, luego llega agosto y la negociación se va a situar entre septiembre u octubre. Su propuesta ya se ha hecho, adquirieron un compromiso y su Grupo quiere

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

cumplir con ese compromiso, esto no quita para hacer la valoración de puestos de trabajo.

* David Otegui jaunak adierazi du beraiek ez dutela negoziazioaren gaia gai-zerrendara ekarri, alkate jaunak ekarri duela. Osoko bilkurara jo du hemen erabakitzeko organo bat ezarri delako erabaki hori adostuta hartu aurretik. Osoko bilkurara jo du saiatzeko erabaki hori ez dadin aurrera atera. Ez zaio iruditzen hau denik dirua banatzeko modu egokia, nahi du balorazioa bi aldeen artean egitea eta bozkatuta parte hartzeko aukera izatea, zer nahi duten eta zer ez duten nahi esan ahal izatea. Iruditzen zaio demokratikoagoki egiten denak aurrera ateratzeko aukera handiagoa duela; bi urte daramatzate balorazioa aurrera ateratzen saiatzen, ez dute lortu eta ez dute lortuko, ez baitituzte langileak engainatuko balorazioa horrela eginda. Alkate jaunak badaki zer balorazioz ari den, 450.000 euro horiek produktibitate-osagarrirako erabili eta hurrengo urterako falta badira, errenta-aitorpena egiteko bestetarako ez dute balioko. Eskatzen dute diru hori soldatan gelditzea, finkatuta geratzea. Beraiek aukera hori proposatu dute eta badirudi arazo bakarra ekaina dela, hauteskundeen ondoren dirudienez ezingo baita ezer egin. Borondate politikoa badu, BILDUk konpromisoa har dezake esateko hurrengo legegintzaldian dauden lekuan daudela ere, agintean edo oposizioan, diru hori soldatan finkatuta langileei banatzeko asmoari eutsiko diola. Ez diru hori bakarrik, langileei bidegabeki kendu dieten gainerakoa ere bai. Dagoen lekuan dagoela ere langileak defenda ditzala.

*Interviene el Sr. David Otegui manifestando que ellos no han traído el tema de la negociación al Orden del Día, lo ha traído el Sr. Alcalde. Acude al Pleno porque aquí se ha establecido un órgano de decisión antes de que esta decisión se tome de forma consensuada. Él acude al Pleno para intentar que esta decisión no salga adelante. No cree que ésta es la forma adecuada de repartir el dinero, quiere que la valoración se haga de forma bilateral y que se pueda participar votando, diciendo lo que se quiere y lo que no. Cree que lo que se hace más democráticamente tiene más posibilidades de salir, llevan dos años intentando que esta valoración salga adelante, no lo han conseguido y no lo van a conseguir porque no van a engañar a los trabajadores con esa manera de hacer la valoración. El Sr. Alcalde sabe bien de qué valoración le está hablando, esa en la que en vez del complemento de productividad para el que dispone de 450.000 euros que no quedan asentados en el salario, el año siguiente siguen faltando, sólo van a servir para hacer la declaración de hacienda. Solicitan que ese dinero quede en un apartado del salario que se quede fijo. Ellos han propuesto esta opción y parece que el único problema es junio ya que después de las elecciones parece que no se va a poder hacer. Si hay voluntad política se puede adquirir un compromiso como BILDU para decir que estén donde estén la próxima legislatura, mandando o en la oposición van a seguir con la idea de repartir ese dinero para los trabajadores de manera que se quede asentado. No sólo este dinero sino el resto que se les ha quitado a los trabajadores injustamente. Esté donde esté defienda a los trabajadores.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ados

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dagoela, baina gauza batek ez duela bestea kentzen; momentuz bere aukera garantista da langile guztientzat. Hori egiteko konpromisoa hartzen du, helburu bera dute, formula aurkitu behar da. Desberdintasun bakarra da dirua orain banatzea edo sindikatuko ordezkariak esaten duen bezala aurreragorako uztea.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du ez dela proposatutakoa ez zaiela gustatzen, baina orain bermatzen den gauza bakarra dela osoko bilkurak baimena ematen duela produktibitate-osagarria emateko. Zalantzan jartzen da negoziazio-mahaiko negoziazioak edo lanpostuen balorazioak adostasuna izango duen, baina ez du zalantzan jartzen osagarri hau banatzeko ereduaren negoziazioa, horixe soilik baimentzen baita. Ulertzen du gobernu-taldeak konpromisoak bete nahi izatea, baina iruditzen zaio konpromisoa lehenago hartu behar zutela edo azkarrago ibili behar zutela. Bere taldea ez dago ados aldiekin eta planteamendua langileentzako garantista ez izatearekin, langileentzako garantistena baita lanpostuen balorazioa egiteko erabakia hartzea udalbatzak. Bi hilabete daude pauso kualitatibo bat emateko, legegintzaldia amaitu aurretik bi hilabete daude udalbatzak finka ditzan balorazio hori egiteko irizpideak. Ez litzateke gaizki egongo legegintzaldi honi akordio horrekin ematea amaiera, gero etortzen dena etortzen dela ere bere talde politikoak errespetatuko duen akordioa izango baita; eta iruditzen zaio osoko bilkurako erabakia denez, gainerako taldeek errespetatuko dutela. Ezin da nahastu soldata nola ordaindu behar den erabakitzeko lanpostuen balorazio bat egitea langileentzako garantista izatea edo betirako atzeratu behar den zerbait izatea. Borondatea badago, irizpideak azkar finkatzen dira, ez du uste denbora gehiago beharko dutenik talde politiko guztien artean irizpideak finkatzeko, banaketarako irizpideak

que está de acuerdo pero que una cosa no quita la otra, de momento su opción es garantista para los trabajadores. Asume el compromiso de hacerlo, buscan el mismo objetivo, hay que buscar la fórmula. La única diferencia está en hacer efectivo el dinero en este momento o esperar más adelante como dice el enlace sindical.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), manifestando que lo propuesto no es que no guste, lo único que se garantiza ahora es que este Pleno autoriza a dar un complemento de productividad. Se pone en solfa el éxito de una negociación en una Mesa de Negociación, o el éxito de una valoración de puestos de trabajo en lo que a consensuar se refiere, pero no se pone en solfa la negociación del modelo de reparto de este complemento que es lo único que se autoriza. Entiende que el Equipo de Gobierno quiera cumplir los compromisos, pero cree que el compromiso tendría que haber sido adquirido con anterioridad o habría que haber pisado un poco más el acelerador. Su Grupo no está de acuerdo con las etapas y con que no sea garantista para los trabajadores el planteamiento que se hace, porque no hay nada más garantista para los trabajadores que la Corporación acuerde la realización de una valoración de puestos de trabajo. Hay dos meses de plazo en los cuales se puede dar un paso cualitativo, dos meses antes de terminar la legislatura, esta Corporación puede fijar los criterios para hacer esa valoración. No estaría mal poner el broche a la legislatura con ese acuerdo, luego venga quien venga será un acuerdo que su Grupo Político respetará como entiende que respetarán todos al ser un acuerdo plenario. No se puede confundir que hacer una valoración de puestos de trabajo para determinar como hay que abonar el salario, sea algo que no sea garantista para los trabajadores, ni algo que se tenga que postergar para la eternidad. Si hay voluntad, los criterios se fijan

sindikatuekin soilik finkatzeko baino.

rápidamente, no cree que tarden más en fijar los criterios entre todos los Grupos Políticos que visto lo visto fijar los criterios para el reparto sólo con la parte sindical.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) berriro dio ez dagoela eragozpenik lanpostuen balorazioa egiteko; inork ez du ezetzik esan. Guztiak gonbidatzen ditu konpromiso hori hartzera, baina baita ere eskatzen du ez oztoporik jartzeko bere proposamena aurrera eramateko. Lanpostuen balorazioa egiteak atzerapena suposatuko luke eta epeak jarrita daude, errealista izan behar da, eta gauza batek ez du bestea kentzen. Bere taldeak proposamena mantenduko du, koherenteena iruditzen zaielako, eta EAJko bozeramaileari galdetu nahi dio bere proposamenean kontuan izan dituen Gizarte Segurantzako kostuak edo ez, egoera oso desberdina izango bailitzateke. Ez baditu sartu, egoera horretarako ez dago krediturik aurrekontuan. Garrantzitsua da bozketa baino lehen adieraztea, bakoitzak jakin dezan zer bozkatzen ari den.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), vuelve a insistir, en que no hay ningún inconveniente en hacer la valoración de puestos de trabajo, nadie está diciendo que no. Invita a todos a asumir ese compromiso pero solicita también que no se impida que su propuesta se lleve adelante. La valoración de puestos de trabajo supone un retraso y las fechas ya están puestas, hay que ser realista y una cosa no quita la otra. Su Grupo va a mantener su propuesta porque les parece la más coherente y quiere preguntar a la portavoz del PNV si en su propuesta ha tenido en cuenta los costes de la Seguridad Social o no porque la situación sería muy diferente. Si no han sido incorporadas se está hablando de una situación para la que no existe crédito presupuestario. Es importante señalarlo antes de la votación para que cada uno sepa qué es lo que está votando.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du aurreikuspenez ari direla eta izatekotan, ordezkapenak egiterakoan ez dela egongo aurrekonturik hartarako; eta kreditu-aldaketak egin beharko direla, beste gai batzuekin egiten den moduan.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que están hablando de previsiones y en todo caso cuando haya que asumir las suplencias...no habrá crédito presupuestario para aquello, habrá que afrontar modificaciones de crédito al igual que se hace con otras cuestiones.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du txostenak argi esaten duela EAJ/PNV taldearen proposamena, zenbatekoari dagokionez, legearen araberakoa izango dela Gizarte Segurantzaren kostuak barne hartzen baditu, bestela aurrekontuan ez litzatekeela kreditu nahikorik egongo gastu horri aurre egiteko. Zinegotziek jakin behar dute zer bozkatzera doazen, honek gero ardurak eragin baititzake.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que el informe lo establece de forma clara: “La propuesta del Grupo Municipal EAJ/PNV objeto del presente informe, en lo que a la cuantía se refiere, tendría encaje legal si en la misma se considerase incluidos los costes de cotización a la Seguridad Social, de lo contrario no existiría crédito presupuestario suficiente para acometer dicho gasto.”

Los Concejales tienen que saber lo que votan porque de aquí pueden luego derivarse responsabilidades.

* Peña andreak (EAJ/PV) adierazi du horregatik proposatzen zuela gaia mahai gainean uztea. EAJk ez du Udalaren aurrekontuaren I. kapitulua itoko eta ulertzen du Gizarte Segurantza sartuta dagoela. Iruditzen zaio kontu hori deigarria dela, hasierako proposamenean ez sartu izana eta erabakia hemen hartu behar izatea, aurreko kontsultarik gabe.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que por eso planteaba la necesidad de dejar el tema encima de la mesa. El PNV no va a ahogar el Capítulo I del Presupuesto Municipal y entiende que está incluído el tema de la Seguridad Social. Cree que es una cuestión cuando menos llamativa, la no inclusión en la propuesta inicial y que la decisión se tenga que tomar aquí sin una consulta previa.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du gauza bera gertatzen dela EAJk bezperan aurkeztutako proposamenarekin, kontu-hartzaileak eta idazkariak azkar jardun behar izan dutela. Argi utzi nahi du Euzko Alderdi Jeltzaleak aurkeztutako proposamenean bozkatzen dela 450.000 euro ematea, Gizarte Segurantzaren kostuak sartuta.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que lo mismo ocurre con la propuesta que el PNV ha presentado con un día de antelación que requiere de una rápida intervención del Interventor y Secretaria. Quiere aclarar el voto de la propuesta alternativa presentada por el Partido Nacionalista Vasco, se vota la cantidad de 450.000 euros costes de Seguridad Social incluídos.

* Peña andreak (EAJ/PNV) berriro dio harrigarria iruditzen zaiola egoera eta galdetzen du gobernu-taldearen proposamenean sartuta zeuden Gizarte Segurantzaren kostuak.

*La Sra. Peña (EAJ/PNV) insiste en lo alucinante de la situación y pregunta si en la propuesta del Equipo de Gobierno estaban incorporados los costes de Seguridad Social.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du ezetz, eta horregatik proposatu zutela Gizarte Segurantzaren kostuak sartzea.

*El Sr. Alcalde (E.O. BILDU) responde que no y que por esa razón plantearon la incorporación de los costes de la Seguridad Social.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du ez duela ulertzen zergatik ez den bozkatuko proposamenak mahai gainean geratzeko aukera. Idazkariari galdetuko dio Udalaren Araudi Organikoaren arabera proposamen hori mugatu daitekeen. Proposamena idatziz edo ahoz egin daitekeela. Bi taldek proposatu dute gaia mahai

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Socialistas – Socialistas Vascos) manifestando que no entiende porqué no se puede votar que las propuestas queden sobre la mesa. Solicita a la Secretaria que le diga si con el ROM en la mano se puede coartar esa propuesta. La propuesta puede ser por escrito o in voce. Dos Grupos han propuesto que se deje el tema

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gainean uztea.

encima de la mesa.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du gauza bat dela gaia mahai gainean uztea eta bestea erdibideko proposamen bat aurkeztea. Argitu beharko da bozketa bidez mahai gainean utz daitekeen.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que una cosa es dejar un tema sobre la mesa y otra presentar una propuesta transaccional. Habrá que aclarar si se puede dejar encima de la mesa por votación.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du eztabaida prozesu guztian zehar sortuko dela, ahoz edozein proposamen egin daitekeela, idatziz edozer aurkeztu dela ere. Nahi du idazkariak esatea arrazoi duen ala ez.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos) , manifestando que en el debate que surge y durante todo el proceso, in voce se puede hacer cualquier propuesta independientemente de las que se hayan presentado por escrito. Quiere que la Secretaria le diga si está equivocado o no.

* Begoña Bueno idazkariak eskatu dio Rodriguez jaunari galdera errepikatzeko.

*Interviene la Secretaria Begoña Bueno solicitando al Sr. Rodriguez si puede repetir la pregunta.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) erantzun du mahai gainean hainbat proposamen daudela eta, zailtasunak daudenez, etenaldiaren ondoren eta ikusita hainbat talde politikok eskatu dutela gaia mahai gainean uzteko, galdetu du udal honetako araudi organikoaren arabera hori egin daitekeen.

*Responde el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak - Socialistas Vascos) manifestando que encima de la mesa hay una serie de propuestas, vistas las dificultades que existen, después del receso y visto que hay una petición de varios Grupos Políticos de dejar el tema sobre la mesa, pregunta si esto es posible con el reglamento del ROM de este Ayuntamiento.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du egin daitekeela, Udalaren Araudi Organikoaren 52. artikuluan xedatuta dagoela.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que es posible, el Art. 52 del ROM así lo establece.

* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du gogoratu nahi duela aurreko legegintzaldietan alkateak ematen zuela edo ez zuela ematen hitza, oposizioko taldeak alkateari zuzendu behar zitzaizkion eta hark erabakitzen zuen horrelako

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que quiere recordar que en legislaturas anteriores era el Sr. Alcalde el que daba o no la palabra, los Grupos de la Oposición debían dirigirse al Alcalde que era quien determinaba si se podía o no

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gauzak egin zitezkeen edo ez. Espero du aurrerantzean, orain oposizioan dagoena berriz ere gobernuan badago, kontuan izatea, batez ere memoria oso arina delako, komeni da areto honetan gertatutakoa gogoratzea.

hacer cosas de este tipo. Espera que en adelante si se da la circunstancia de que quien ahora está en la oposición, vuelva a ejercer labores de Gobierno, lo tenga en cuenta, sobre todo porque la memoria es frágil, es bueno recordar las cosas que han pasado en esta sala.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du berak ere baduela memoria eta Ferradás jauna gonbidatu du hemerotekan begiratzera eta esan dituen gauzak gogoratzera. Lehenengo alkate jaunari eskatu dio, eta ezetz esan dionez, idazkariari zuzendu zaio, erregelamendu bat dagoelako indarrean, eta Ferradás jaunak ezagutu beharko luke. Ez badu behar bezala egin, barkamena eskatzen du, Udalaren Araudi Organikoa betetzeko dago.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que él también tiene memoria y le invita al Sr. Ferradás a mirar en la hemeroteca y a recordar las cosas que ha dicho. Primero se lo ha pedido al Sr. Alcalde y en vista de que ha dicho que no, se ha dirigido a la Secretaria porque existe un reglamento que el Sr. Ferradás debería de conocer porque es el que está en vigor. Si no lo ha hecho correctamente pide disculpas, el ROM está para cumplirlo.

* Idazkariak adierazi du baietz, 52. artikuluan aipatzen dela gaiak mahai gainean uzteko aukera eta ezartzen duela edozein zinegotzik eskatu ahal izango duela gai bat gai-zerrendatik ateratzeko, ezinbestekoak diren txostenak edo dokumentuak sartzeko edo nahikoa den beste edozein arrazoirengatik. Arrazoitu beharko litzateke zergatik utzi nahi den mahai gainean eta arrazoirik badago, alkateak gaia bozketara aterako du.

*Interviene la Secretaria manifestando que efectivamente el Art. 52, habla sobre dejar los asuntos sobre la mesa, establece que cualquier Concejal podrá solicitar retirar un asunto del Orden del Día, a fin de que se incorporen al mismo informes o documentos que sean esenciales o dejar un asunto sobre la mesa por un motivo que se estime suficiente. Habría que motivar el porqué dejar un asunto sobre la mesa y si existen motivos, el Alcalde sometería el asunto a votación.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak – Socialialistas Vascos) adierazi du eztabaida guztiaren ondoren, txostenak nola iritsi diren eta zenbat denbora izan duten... hori ez bada nahikoa, ez dakiela zer beharko den.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) para manifestar que después de todo el debate, de cómo han llegado los informes y del tiempo que ha habido, si eso no es suficiente, pues no sabe.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu du zer txosten behar diren. Galdetu du erabakia hartzeko txosten gehiago beharko dituzten.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) preguntando cuáles son los informes que necesitan. Pregunta si se estima que se van a necesitar más informes para

adoptar la decisión.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du Gizarte Segurantzako gastuak sartuta daudela ulertzen bada, kontuak egingo zituztela jakiteko zenbat izango den horretarako erabiliko den osagarria.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que si se consideran incluidos los costes de la Seguridad Social, se habrán hecho unas cuentas que les permitan saber a cuánto va a ascender el complemento que se va a destinar a estos efectos.

* Zinegotziei banatu zaie gai horren inguruan egindako txostena.

*Se reparte entre los Concejales y Concejalas el informe elaborado en relación con el tema

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du kontuak 84.000-112.000 euro artekoak direla. Kopuru bat edo bestea izan, txostenak argi dio ez dela bideragarria. Txostena hor dago, galdetzen du beste zer behar duten erabakia hartzeko.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), las cuentas varían entre 84.000 y 112.000, ahí están. Tanto en una cantidad como en la otra, el informe lo está diciendo claro, no es viable. El informe está, pregunta qué más quieren para poder adoptar otra decisión.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) idazkariari eskatu dio berriz irakurtzeko, gauza bat edo bestea esaten duen.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), solicita a la Secretaria que vuelva a leer, dice o, o una cosa u otra.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez bada txostenengatik, esateko zergatik utzi behar den mahai gainean.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que si no son los informes, que digan cuáles son los motivos que se estiman suficientes para dejar el tema sobre la mesa.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du gustatu edo ez, orain eman diotela bere taldeak egindako proposamenari eragiten dion txostena eta gerta daitekeela kapitulua negatiboan uztea. Bere taldeak txosten hori egiaztatu nahi du, behar bezala baloratu, erabakitzeko proposamena aldatu edo ez; iruditzen zaio egokia dela, ez du gehiago eztabaidatuko, nahi badu bozkatuko dute eta bestela ez.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que al margen de que les guste o no, en este momento se ha entregado un informe que afecta a la propuesta que ha hecho su Grupo Político y que puede condicionar el dejar el capítulo en negativo. A su Grupo le interesa contrastar este informe, la valoración en su justa medida a fin de modificar o no la propuesta, cree que es procedente, no va a discutir más, si se quiere que se vote y si no que no se vote.

* Alkate jauna (O.E. BILDU) Peña andreari zuzendu

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) se dirige a la

zaio, esateko osoko bilkuraren bezperan egin zuen proposamena 450.000 eurokoa zela eta txostenik gabe egin zuela. Gobernu-taldeak proposamen horren inguruko txostena eskatu zuen eta helarazi du. Orain, proposamena egin zuenean baino informazio gehiago du. Iruditzen zaio erabakia hartzeko arrazoi nahikoa dagoela.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bitxia dela aipatzea proposamena txostenik gabe egin dutela, Batzordean aurkeztu zuten proposamenean ez baita aipatzen Gizarte Segurantzaren gastuei buruzko txostenik. Nahi badute mahai gainean geratuko da, eta ez bada bozkatzen, ez du inolako eragozpenik.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu du informazio nahikorik baduten erabakia hartzeko. Galdetu du beste zer informazio behar duten.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du osoko bilkuran jorratu denarekin arrazoi nahikoak dituztela mahai gainean uzteko eta Udalaren Araudi Organikoa nahiko argia dela horretan, eta guztien onerako, sindikatuen, langileen eta beraien onerako, mahai gainean utzi beharko litzatekeela. Gizarte Segurantzaren kontua ez dago argi eta ez da aipatu 30.000 euroko bariazioa dagoela, badirudi zenbateko bakar bat ere ez dela zehatza, kalkulatzen da, espero da, aurreikusten da... erretiro aurreratuagatiko primak, bestelako langile-gastuak, PPko bozeramaileak komentatutakoa... Iruditzen zaio ez zutela horraino iritsi behar, hasieratik eskatu dute gaia mahai gainean uzteko, azter dezaten; 5 minutu eman zaizkie horrelako erabaki bat hartzeko eta iruditzen zaio ez dela nahikoa. Hala eta guztiz ere, alkate jaunari iruditzen bazaio ez dela arrazoi nahikoa, bere

Sra. Peña manifestando que la propuesta que se ha hecho un día antes del Pleno, ha sido de 450.000 euros y se ha hecho sin informes previos. El Equipo de Gobierno solicita informe al respecto y lo traslada. En este momento, se cuenta con mayor información que cuando se hizo la propuesta. Cree que ya hay motivos suficientes para tomar una decisión.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que es curioso que señale que se hace una propuesta sin informes, cuando la propuesta que se ha presentado en la Comisión no hay informe que haga referencia a los costes de la Seguridad Social. Si se quiere se deja encima de la mesa y si no se vota, no tiene ningún inconveniente.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), pregunta si existe información suficiente para tomar una decisión. Pregunta qué más información necesitan.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que con lo que se ha tratado en el Pleno, hay más que razones suficientes para dejarlo encima de la mesa y además el ROM es bastante claro y por el bien de todas las partes, tanto la parte sindical, la parte de los empleados y la suya propia, se debería de quedar encima de la mesa. No solamente es el tema de la Seguridad Social que no está claro, hay una variación de 30.000 euros que no se cita y ninguna cantidad que aparece es concisa, se estima, se espera, se prevee...ni las primas por jubilación anticipada, ni otros gastos de personal, ni lo comentado por el Portavoz del PP... Cree que no tenían que haber llegado hasta ahí, desde el primer momento se ha pedido que se dejase el tema sobre la mesa para poder estudiarlo, se les ha dejado 5 minutos para tomar una decisión de este calibre y cree que es

taldeak berriro dio, Udalaren Araudi Organikoaren 52. artikulua betetzeko eskatzen du.

insuficiente. Si a pesar de eso el Sr. Alcalde considera que no es motivo suficiente, su Grupo sigue insistiendo y pide que se cumpla el ROM en el Artículo 52.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du Udalaren Araudi Organikoa argia izango dela baina talde sozialista ezetz; berriro dio, kexu dira bost minutu izan dituztela, baina talde sozialistak bilera hasi baino segundo batzuk lehenago banatu du paper bat, eta martxoaren 11tik izan dute horretarako denbora. Berriro dio, eskatzen die esateko beste zer elementu behar dituzten erabakia hartzeko; momentuz ez diote erantzun. Estimazioak egiten dituzte oraindik ez dakitelako zenbat erretiro aurreratu izango dituzten; kalkulatzen da aukera duten guztiek hartzen badute erretiro aurreratua gastua jakina izango dela, baina ez dakigu orain, eta hemendik hilabetera ere ez dugu jakingo. Berriro dio, jakin nahi du zer behar duten erabaki bat hartzeko.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que el ROM será claro pero el Grupo Socialista no lo es, insiste, se quejan de que han tenido cinco minutos pero el Grupo Socialista ha repartido un papel segundos antes de empezar la Sesión y han tenido tiempo desde el 11 de marzo para hacerlo. Insiste, solicita que le digan qué más elementos necesitan para tomar la decisión, de momento no ha tenido una respuesta. Hacen estimaciones porque todavía no saben que jubilaciones anticipadas va a haber, se estima que si se jubilan anticipadamente todos los que tienen esa posibilidad el gasto será de una cantidad determinada, pero esto no se sabe ni ahora ni se sabrá dentro de un mes. Insiste, quiere saber qué es lo que necesitan para tomar la decisión.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak esan duela, ez du errepikatu nahi.

*Interviene José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), manifiesta que su Grupo ya lo ha dicho, no quieren repetir.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez dela errepikatzea, nahikoa dela esaldi bakar bat. Zer behar duten.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que no es repetir, que le basta con una sola frase. Qué es lo que necesitan saber.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) galdetu dio alkateari zergatik eusten dion jarrera horri, sindikatuak ere aurka badaude.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) preguntando al Sr. Alcalde qué interés tiene, en mantener esa posición incluso teniendo en contra a la parte sindical.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez badira akordio batera iristen, egoera aztertuko dutela. Bere interesa da konpromiso bat betetzea eta 2015eko

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que si no se llega a un acuerdo, se estudiará la situación. Su interés es cumplir con un compromiso

lehen hiruhilekoan betetzea. Bere interesa langileekikoa da.

adquirido y ejecutarlo en el primer trimestre del 2015. Su interés es para con los trabajadores y trabajadoras.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du sindikatuak bere konpromisotik askatzen ari badira, ez duela ulertzen zergatik duen hainbesteko ardura.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que si el enlace sindical le está liberando de su compromiso, no entiende porqué manifiesta tanta responsabilidad.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du Komiteko burua mintzatu dela, baina Batzordean beste ordezkari sindikal batekin hitz egin zuela eta hura ados zegoela proposamenarekin. Gobernu-taldeak proposatutakoaz bestelako proposamenik badago, bozkatzera atera dezatela, aurrera ateratzeko gehiengo nahikoa dute.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que se ha manifestado el Presidente del Comité, pero en la Comisión habló otro delegado sindical que estaba de acuerdo con la propuesta. Si existe otra propuesta diferente a la que plantea el Equipo de Gobierno que se lleve a votación, tienen mayoría suficiente para que salga adelante.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du amore ematen duela, jakin nahi du zer bozkatuko duten, BILDUren proposamena edo erdibideko guztiak biltzen dituena.

*Interviene el Sr. Herzog (PP), manifiesta que se rinde, quiere saber qué se va a votar, si la propuesta de BILDU o todas las transaccionales incluidas en la votación.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazten du erdibideko proposamena talde batek baino gehiagok sinatu behar duela, baina ez direla zorrotzak izango. Berriro dio, nahi du esatea zer txosten sartu behar diren edo arrazoi nahikorik badagoen. Idazkariari galdetu dio nork baloratzen duen arrazoiak nahikoak diren.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifiesta que una propuesta transaccional tiene que ir firmada por mas de un Grupo, pero no se van a poner estrictos. Vuelve a insistir, quiere que le digan qué informe hay que incorporar o si hay motivo suficiente. Pregunta a la Secretaria quién valora si el motivo es suficiente.

* Idazkariak adierazi du bere ustez argi eman behar direla arrazoiak eta alkateak erabakitzen duela arrazoiak nahikoak diren edo ez, eta horren arabera bozkatzen dela.

*Interviene la Secretaria manifestando que entiende que se tiene que expresar claramente la motivación, el Alcalde decide si esa motivación es suficiente o no y a partir de ahí se somete a votación.

* Alkate jauna (O.E. BILDU) Otegui jaunari zuzendu zaio, berriz hitza hartzeko asmotan baitzen. Alkateak adierazi du hau eztabaida politikoa dela, aretoko buru

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) dirigiéndose al Sr. Otegui que pretende intervenir de nuevo. Explica el Sr. Alcalde que este es un debate político, que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

den aldetik bi aldiz eman diola hitza. Orain bozketaren inguruko prozedura baten gainean eztabaidatzen ari dira. Berriro galdetu du dokumenturen bat sartzea nahi duten eta bestela zein den arrazoia, balora dezan mahai gainean geratzen den edo ez.

como Presidente de la sala le ha dado la palabra dos veces. En este momento se está debatiendo acerca de un procedimiento relacionado con la votación. Vuelve a preguntar a ver si hay algún documento que quieren que se incorpore y si no es así quiere saber cuál es el motivo para que pueda valorar si se deja o no encima de la mesa.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeari interesatuko litzaizkiokeela PPko bozeramaileak eskatu duen txostena eta beste biak, baina zehatzagoak izan daitezela, hau itsumustuan egin baita.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que a su Grupo le interesaría el informe que ha pedido el Portavoz del PP, más los otros dos pero que sean más concisos porque esto está hecho a vote pronto.

* Alazne Kortak (O.E. BILDU) adierazi du, lehenengo, txostena ez dela presaka egin. Bigarren, bakoitzak bere ardura hartu behar duela, hala sindikatuek nola oposizioak. Aurrez azterlanak egin dira; 334.000 euroen zifra ez da aleatorioa, 2014ko nominen gastuaren kalkuluaren emaitza da. Proposamen bat egin zen % 3 banatzeko, sindikatuekin erabaki behar da nola egingo den banaketa. Badirudi berdin dela zer proposatzen den, erantzuna beti ezezkoa da. Gogorra iruditzen zaio sindikatu bateko ordezkariari entzutea langileena den diru hori zakarretara botako dela. Flipatuta dago, norberak hartu beharko du bere ardura 350 langileen aurrean. Presarik ez, konpromisoa bai. Badirudi lau urtean lortu ez dena hilabete eta erdian lortuko dutela eta poz-pozik iritsiko direla akordio batera EAJko bozeramaileak auskalo nondik atera dituen 450.000 euro horiek banatzeko. Peña andreak lanpostuen balorazioa aipatu du eta horrek milioi bat euro, bi edo zero suposa dezake. Gerta liteke balorazioaren ondoren soldata-murrizketak egotea, Donostiako Udalean bezala. Galdetzen du zertaz ari diren, 450.000 euro aipatu dira, lanpostuen balorazioa kamuflatzen da,

*Interviene la Sra. Alazne Korta (O.E. BILDU) manifestando que en primer lugar, el informe no está hecho con prisas. En segundo lugar, quiere decir que cada uno deberá asumir su parte de responsabilidad en este tema, tanto la parte sindical como la oposición. Existe todo un estudio previo, la cifra de 334.000, no es aleatoria, es el resultado del cálculo del gasto de las nóminas del 2014. Se elaboró una propuesta para llevar a cabo el reparto del 3%, hay que decidir con la parte sindical de qué manera se va a llevar a cabo este reparto. Parece que da igual lo que se proponga, la respuesta es siempre no. Le parece fuerte oir a un representante sindical que ese dinero que pertenece a las trabajadoras y trabajadores es dinero que se va a tirar a la basura. Está flipando, cada uno tendrá que asumir su parte de responsabilidad ante los 350 trabajadores. Prisa ninguna, compromiso sí. Parece que lo que no se ha conseguido en cuatro años se va a conseguir en mes y medio y van a llegar todos en alegre “biribilketa” a un consenso para repartir esos 450.000 euros que no sabe de dónde se los ha sacado la Portavoz del PNV. La Sra. Peña habla de la valoración de puestos de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hala-nola banatzen da... jakin nahi du zertaz ari diren. Galdetzen du orain iritsiko ote diren akordiora. Korta andreak dio Udala utziko duela eta gustatuko litzaiokeela alde egiterakoan jakitea konpromisoa bete duela. Aspaldian saiatzen ari dira lanpostuen balorazioa egiten, baina horretarako ere arazoak izan dituzte. Ezinbestekoa da lanpostu bakoitzaren funtzioak ezagutzea. Mahai gainean jarri da proposamena, aztertu dute, eta orain bakoitzak onar dezala bere ardura eta eman diezazkiela azalpenak langileei. Peña andreari zuzendu zaio esateko hark ere azeleragailua sakatu beharko duela.

trabajo que puede suponer un millón de euros, dos o cero. También podría suceder que tras la valoración hubiera una reducción de salario como ocurrió en el Ayuntamiento de Donostia. Pregunta a ver de qué se está hablando, se pone la cifra de 450.000, se disfraza la valoración de puestos de trabajo, se reparte de aquella manera...quiere saber de qué se está hablando. Pregunta si es ahora cuando se va a llegar a un consenso. La Sra. Korta dice que deja el Ayuntamiento y que le hubiera gustado irse habiendo cumplido el compromiso adquirido. Llevan tiempo intentando realizar la valoración de puestos de trabajo pero hasta para esto han tenido problemas. Es fundamental conocer las funciones de cada puesto de trabajo. Se ha puesto encima de la mesa una propuesta que ha sido estudiada, ahora que cada uno asuma su parte de responsabilidad y de explicaciones a los trabajadores. Se dirige a la Sra. Peña para decirle que también ella tendrá que pisar el acelerador.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du lasai esan nahi duela hitzen eta egintzen ardura guztiek hartuko dutela, gobernu-taldeak bezalaxe. Ulertzen du konpromisoa bete nahi izatea, baina lehen hiruhilekoan ez da ordainketarik egingo, azeleragailua lehenago sakatu behar zen. Produktibitate-osagarria indibidualki baloratzen da, pertsona bakoitzaren lana eta dedikazioa baloratu behar dira, hiru egunetan zaila izango da sindikatuekin akordio batera iristea inplikazioaren, lan-kargaren eta abarren inguruan. Oso laudagarria da konpromisoa betetzen saiatzea, baina hori ez da dena. Konpromisoa betetzea da gauzak ondo lotuta uztea, produktibitate-osagarria indibidualki zehaztea, iruditzen zaio orain ezinezkoa dela. Berriro defendatuko du aurkeztu duen proposamena eta berriro dio txosten berria ez zegoela Lehendakaritza Batzordera joan den espedientean, ez zegoen

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que con tranquilidad quiere decir que la responsabilidad de las palabras y los actos la asumirán todos lo mismo que el Equipo de Gobierno. Entiende que se quiera cumplir el compromiso pero en el primer trimestre no se va a efectuar el pago, el acelerador había que haberlo pisado antes. El complemento de productividad se valora de manera individual, hay que valorar el trabajo y la dedicación de cada persona, en tres días difícilmente se va a llegar a un acuerdo con la parte sindical sobre el grado de implicación, carga de trabajo...Es muy loable intentar cumplir el compromiso, pero no todo es eso. Cumplir el compromiso es dejar las cosas bien atadas, determinar el complemento de productividad de forma individual, cree que es inviable en este momento. Reitera la defensa de la propuesta que ha presentado y reitera que el nuevo informe no obraba en el

Gizarte Segurantzaren edo 334.000 euroen justifikaziorik. Ez diezaiotela eskatu oposizioari gobernu-taldeak teknikarien laguntzarekin egiten ez duenik, ez zaio-eta bidezko iruditzen. Alkateak balora dezala baloratu behar duena eta gero bozkatuko dute. Ez dio ardura pertsonaleko ordezkariari egozten, baina txosten batean jartzen dena handik bi egunetara jada ez da berdina; hori bizitu dutela osoko bilkura honetan eta legegintzaldi honetan. Iradoki zaio bere proposamena aldatzeko txostenaren arabera, eta berak eskatu duena da denbora emateko txosten horrek bere proposamenean duen eragina arretaz aztertzeko; agian, orain beste txosten bat eskatuko da, hori da jartzen duena, hori dela informatzen duena, zuzenbidean egokiagoa izan daitekeen beste edozein txostenen eta Udalak egoki deritzona erabakitzearen kaltetan gabe. Nahikoa dela irizten bazaie, ez da bozkatuko, bestela, proposamen alternatiboa bozkatuko da. Ez du eztabaidan sartu nahi beldur delako azkenean pertsonalki haserretuko direla.

expediente que ha ido a la Comisión de Presidencia, nada hacía referencia a la Seguridad Social ni a la justificación de la cantidad de los 334.000 euros. No se pida a la oposición lo que no hace el Equipo de Gobierno con el Equipo Técnico respaldándole porque cree que no es justo. El Alcalde que valore lo que tenga que valorar y luego votarán. Sin responsabilizar para nada a la Delegada en el Área de Personal lo que se pone en un informe a los dos días ya no es lo mismo, esto ya se ha vivido en este Pleno y en esta legislatura. Se le sugiere que modifique su propuesta a la vista del informe y lo que pide es que se de tiempo para valorar en su justa medida la influencia y afección que tiene el informe en la propuesta que ha realizado, igual a raíz de esto se pide un nuevo informe es lo que pone: “es lo que tengo a bien informar sin perjuicio de cualquier otro informe mejor fundado en derecho y de lo que acuerde la Corporación.” Si se considera que es suficiente se vota, sino, se vota la propuesta alternativa. No quiere discutir porque teme que van a acabar enfadándose en lo personal.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) hartu du hitza sinplifikatzeko eta erabakiak nola hartzen diren argitzeko. Alde batetik, galdetu du beste txostenen bat eskatzen duten eta zeri buruzkoa.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), por simplificar y para que quede claro cómo se adoptan las decisiones. Por una parte pregunta si se solicita algún informe más y sobre qué cuestión.

* José Angel Rodriguezek (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak denbora izango baluke ziurrenik txosten bat baino gehiago eskatuko lituzkeela, eta batez ere, Peña andreak irakurritako azken paragrafoari helduta; baina bozketarekin aurrera egin nahi badute, ados daude.

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), su Grupo si tuviera tiempo posiblemente sí y no uno sino varios y sobretodo agarrándose al último párrafo leído por la Sra. Peña, pero si se quiere seguir adelante con la votación están de acuerdo.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du orduan orain ez dutela txostenik eskatzen.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), manifiesta que entonces en este momento no se solicita ningún informe concreto.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du orain eskatzen duela pertsonaleko ordezkariak landu duenaren xehetasuna, jakin nahi du nondik atera diren ondorio horiek.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Socialistas-Socialistas Vascos) manifiesta que en este momento solicita detallado todo lo que ha trabajado seriamente la Delegada de Personal, quiere saber cómo llega a estas conclusiones.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du orduan txostenean zer nahi duten... Egindako lanaren berri?

*Responde el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), el informe por tanto consta ¿de?. ¿Quiere un informe de cuál es el trabajo que se ha realizado?.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) galdetu du orain alkateak nahastu egin nahi duen.

*El Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) pregunta que si a estas alturas el Sr. Alcalde le quiere liar.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du erabakia hartzeko badaudela aurreko txostenak. Nahikoak dira edo besteren bat eskatzen dute?

*Responde el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que para tomar una decisión ya hay unos informes previos. ¿Son suficientes o se solicita alguno más?

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) erantzun du beraiek eskatu dituztela txostenak, alkatea gonbidatzen du erabaki bat hartzera eta beraiek ere hartuko dute. Bost minutuko atsedenaldia eskatu du gai hori eztabaidatzeko.

*Responde el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) que ellos ya han solicitado los informes, invita al Sr. Alcalde a que tome una decisión y ellos también la tomarán. Solicita un receso de cinco minutos para debatir la cuestión.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu dio pertsonaleko ordezkariari badagoen espedientean jasota ez dagoen eta zinegotziek ezagutzen duten txostenen bat.

*El Sr. Alcalde (O.E. BILDU) pregunta a la Delegada de Personal si existe algún informe que no conste en el expediente y del que tengan conocimiento los Concejales.

* Korta andreak (O.E. BILDU) ezetz erantzun du.

*La Sra. Korta (O.E. BILDU) contesta que no.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) argitu du ez dagoela zinegotziek ezagutzen ez duten txostenik.

*El Sr. Alcalde (O.E. BILDU) aclara que por tanto no existe ningún informe que no conozcan los Concejales.

* Eztabaidak bere horretan jarraitu du. Rodriguez jaunak eskatuta, alkateak bi minutuko etena

*El debate continúa en los mismos términos, a solicitud del Sr.Rodriguez el Sr. Alcalde autoriza un

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

baimendu du.

receso de dos minutos.

20:25ean alkateak 5 minutuko etenaldia baimendu du.

Siendo las 20:25 el Alcalde autoriza un receso de 5 minutos.

20:30ean hasi da berriz bilera.

Siendo las 20:30 se reanuda la sesión.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) bozketara atera du gaia mahai gainean uztea.

* El Sr. Alcalde (O.E. BILDU) somete a votación dejar el asunto sobre la mesa.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV eta PP) eta 9 abstentziorekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra)

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV y PP) y 9 abstenciones (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Gai hau mahai gainean uztea.

Dejar el presente asunto sobre al mesa.

7. 2014ko abenduaren 31ko udal inbentarioaren zuzenketa onartzea

7. Aprobación de la rectificación del inventario municipal a fecha 31 de diciembre de 2014.

2014ko ekainaren 24ko Udalbatzaren erabakiaren bidez onartu zen, 2013ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 24 de junio de 2014, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2013.

Egun horretatik 2014ko abenduaren 31 arte hainbat aldaketa egin dira inbentarioan. Bertan jaso diren arren, Udalbatzak onespena eman behar die.

Desde esta fecha hasta el 31 de diciembre de 2014 se han producido variaciones en el inventario que se han reflejado en el mismo y deben ser aprobadas por el Pleno.

Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunaren txostena kontuan harturik,

Visto el informe de la Responsable de Contratación y Patrimonio.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

batzordeburuak proposamena egin du.

Hauek mintzatu dira:

* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du beste urte batzuetan puntu honetan egiaztatu izan dutela onartzeko ekartzen den inbentarioa mugatua dela. Kasu honetan, Kontratazioa eta Ondarea Departamentua zoriondu behar du, urte askoan lehen aldiz bi elementu berri daudelako. Bat da ez direla ageri lurzoruaren udal-ondareari buruzko gaiak soilik eta, bestea, lokalen erabileraren eta lagapenaren gaineko kontrola inoiz ez dela hainbestekoa izan orain arte, zoritxarrez. Badaki jendeak ahalegin eta lan handia egin duela eta aintzatespena behar duela, eta, ildo horretan, poz handiz bozkatuko du

proposamenaren eta ondo egindako lanaren alde.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldeak bat egiten duela Ferradás jaunak adierazitakoarekin.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du zenbait aldaketen berri izan dutela irakurri dituztelako, eta batzuetaz ez direla konturatu ere egin, zehazki eranskinean doazen batzuetaz. Aitortzen du aurrerapenak egin direla; ondo dago, baina ez da nahikoa.

* Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV eta

Presidencia y Régimen interior.

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que en este punto en otros años sale a constatar la limitación del inventario que se trae a aprobación. En este caso solo le cabe felicitar al Departamento de Contratación y Patrimonio porque por primera vez en muchos años contiene dos elementos nuevos. Uno es que no se refiere solo a cuestiones vinculadas al patrimonio municipal del suelo y por otro lado demuestra un control del uso y cesión de locales que hasta la fecha desgraciadamente no había existido. Le consta el esfuerzo y el trabajo de un grupo de gente que merece un reconocimiento, en este sentido, muestra su satisfacción de votar a favor y de votar a favor de un trabajo bien hecho.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo se suma a lo manifestado por el Sr. Ferradás.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Socialistak-Socialistas Vascos) manifestando que su Grupo se va a abstener puesto que en algunas de las modificaciones realizadas y que han leído, y se han enterado porque las han leído, de algunas ni se han enterado, concretamente algunas que van en el anexo. Reconoce que ha habido avances, está bien pero no lo suficiente.

*Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra) y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Errenteriako Ezkerra) eta 9 abstentziorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak eta PP),

9 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak y PP),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- ONESPENA EMATEA, 2014ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketari. (Espedientearen eranskina).

1º.- SE APRUEBE la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2014, que consta como Anexo a este expediente.

2.- Gipuzkoako Foru Aldundira BIDALTZEA, Inbentarioaren zuzenketa horren kopia bat, Idazkariorde Orokorrak baimendu eta Alkate-Lehendakariak emandako oniritziarekin, Entitate Lokalen Ondasunei buruzko Araudiko 31. artikuluak agintzen duenaren arabera.

2º.- SE REMITA a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme preceptúa el artículo 31 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, una copia de la citada rectificación del Inventario autorizada por la Secretaria General de la Corporación y con el visto bueno del Alcalde-Presidente.

8. .-Administrazio emakidako sisteman dauden hainbat garajetako garaje-plazen prezioak eguneratzea, 2014ko abenduaren 31n. Udal garajeen hainbat kanon eta prezio onartzea (2015)

8. Actualizacíón de los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa, a fecha 31 de diciembre de 2014. Aprobar diversos cánones y precios relativos a los garajes municipales (2015)

Udalbatzarrak 2014ko abenduaren 18ko Osoko Bilkuran, “Errenteria Garatuz sozietate anonimoari udalak eman zizkion kudeatzeko ahalmenak berreskuratzea (Kontratazio eta Ondare azpisaila)” onetsi zuen.

El Pleno de la Corporación en sesión celebrada el 18 de diciembre de 2014, aprobó “la asunción por parte del Ayuntamiento de las encomiendas de gestión realizadas por el Ayuntamiento a favor de la sociedad municipal Errenteria Garatuz SA (subárea de Contratación y Patrimonio)”.

Aipaturiko ahalmeneen artean honako hau dago: makidako erregimenean dauden garajeak.

Entre dichas encomiendas de gestión está la relativa a los garaje en régimen de concesión administrativa.

Administrazio-emakidako garajeei dagozkien espedienteetan jasota dago prezioen eguneratze bat, 2007ko urtarrilaren 1ekoa, eta, baita beste

Consta en los expedientes de los garajes de concesión administrativa una actualización de los precios a fecha 1 de enero de 2007, otra actualización

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eguneratze bat ere, 2010eko apirilekoa. Azkena 2013ko abenduaren 31ko datakoa da.

a fecha abril de 2010 y otra actualización a fecha 31 de diciembre de 2013.

Prezioak eguneratu urtero eguneratu behar dira.

Lo correcto es aprobar una actualización de precios anual.

Arrazoia hau da: prezioak KPIren arabera igotzen dira eta emakidaren urteak pasatu ahala gutxitzen da.

El motivo es que estos precios aumentan en función del IPC y disminuyen a medida que transcurren los años de concesión.

Alaberga, Markola, Don Bosco, Pablo Sorozabal, Kristobal Gamon eta Gabierrotako garajeetan aplikatu beharreko formula Administrazio Kontseiluak onartu zuen, 2007ko maiatzaren 15ean.

Para los garajes de Alaberga, Markola, Don Bosco, Pablo Sorozabal, Cristobal de Gamon y Gabierrota l**a** fórmula de actualización de los precios a aplicar es la aprobada por el Consejo de Administración de fecha 15 de mayo de 2007.

Parke-Urdaburu garajeetan ere goian aipatutako formula. aplikatu behar da.

Esta misma fórmula se aplica a los garajes Parke-Urdaburu.

Lekuberri, Aldakoenea, San Markos, Beraun-Pontika, Esnabide, Beraun 17-27, Aparga, Isidro Antsorena eta Agustinetako garajeetan aplikatu beharreko formula Administrazio Kontseiluak onartu zuen, 2010eko martxoaren 26an.

Para los garajes de Lekuberri, Aldakoenea, San Marcos, Beraun-Pontika, Esnabide, Beraun 17-27, Aparga, Isidro Ansorena y Agustinas la fórmula de actualización de los precios a aplicar es la aprobada en el Pleno de la Corporación de fecha 26 de marzo de 2010.

Orain, prezioak eguneratu behar dira, 2014ko abenduaren 31ko datarekin.

Procede, en estos momentos, la actualización de precios a 31 de diciembre de 2014.

Era berean, jarraian adierazten diren kakon eta prezioak onartu behar dira:

- 50 eta 75 urteko lagapeneko erregimeneko garajeen kudeaketa- eta mantenu-gastuen kanona.

Asi mismo, hay que aprobar los cánones y precios por los siguientes conceptos:

- Canon por los gastos de gestión y mantenimiento de garajes municipales en regimen de concesión de uso a 50 y 75 años.
- Canon por la autorización de uso temporal de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Udalaren garajeetan aparkalekuak eta trastelekuak aldi baterako erabiltzeko baimenaren kanona (jabari publikoko ondasunak).
- Aparkalekuak alokatzeko prezioa (ondare-ondasunak).
- Giltzak, txartelak eta mandoak eskuratzea.

plazas de aparcamiento y trasteros en garajes municipales (bienes de dominio público).

- Precio de arrendamiento de plazas de aparcamiento (bienes patrimoniales)
- Adquisición de llaves, tarjetas de acceso y mandos.

Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunak 2015eko martxoaren 3an txostena eman du

La Responsable de Contratación y Patrimonio ha emitido informe con fecha 3 de marzo de 2015.

2015eko martxoaren 11n, Lehendakaritza eta Barne Erregimena Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior de fecha 11 de marzo de 2015.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordeburuak proposamena egin du.

A propuesta de la la Presidenta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11ko botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, PP eta Errenteriako Ezkerra) eta 10 abstentziorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU, PP y Errenteriako Ezkerra) y 10 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak y EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Ondoren zehazten diren administrazio-emakidako erregimenean dauden hainbat garaje-plaza prezioak eguneratzea, 2014ko abenduaren 31ko datan eta espedientean daudenak;

- Alaberga-Lekuberri garajeak.

  Eguneratze-koefizientea: 1,57342

- Aldakoenea- Asapal garajeak

  Eguneratze-koefizientea: 1,59745

1.- Actualizar los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa que a continuación se señalan, a fecha 31 de diciembre de 2014 y que constan en el expediente:

- Garajes Alaberga-Lekuberri.

  Coeficiente de actualización: 1,57342

- Garajes Aldakoenea- Asapal

  Coeficiente de actualización: 1,59745

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- San Marcos garajeak

  Eguneratze-koefizientea: 1,56484

- Pontika garajeak

  Eguneratze-koefizientea: 1,58372

- Esnabide garajeak

  Eguneratze-koefizientea: 1,54542

- Beraun 17-27 garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,60098

- Galtzaraborda garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,63092

- Isidro Antsorena garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,60098

- Agustinak garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,52640

- Kristobal Gamon garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,04943

- Gabierrota garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,00208378

- Pablo Sorozabal garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 0,98339373

- Don Bosco garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,08601057

- Markola garajeak

- Garajes San Marcos

  Coeficiente de actualización: 1,56484

- Garajes Pontika

  Coeficiente de actualización: 1,58372

- Garajes Esnabide

  Coeficiente de actualización: 1,54542

- Garajes Beraun 17-27
- Coeficiente de actualización: 1,60098

- Garajes Galtzaraborda
- Coeficiente de actualización: 1,63092

- Garajes Isidro Ansorena
- Coeficiente de actualización: 1,60098

- Garajes Las Agustinas
- Coeficiente de actualización: 1,52640

- Garajes Cristobal de Gamón
- Coeficiente de actualización: 1,04943

- Garajes Gabierrota
- Coeficiente de actualización: 1,00208378

- Garajes Pablo Sorozabal
- Coeficiente de actualización: 0,98339373

- Garajes Don Bosco
- Coeficiente de actualización: 1,08601057

- Garajes Markola

- Eguneratze-koefizientea: 1,04388961

- Alaberga garajeak
- Eguneratze-koefizientea: 1,04389

2.- Emakidadunei jakinaraztea administrazio-emakidako erregimenean dauden hainbat garaje-plaza prezioen eguneratze hau, 2014ko abenduaren 31ko datakoa.

3.- Onartzea jarraian adierazten diren kanon eta prezioak (2015eko urtea):

- 50 eta 75 urteko lagapeneko erregimeneko garajeen kudeaketa- eta mantenu-gastuen kanona (Ohiko eta ez-ohikoak).
- Udalaren garajeetan aparkalekuak eta trastelekuak aldi baterako erabiltzeko baimenaren kanona (jabari publikoko ondasunak).
- Aparkalekuak alokatzeko prezioa (ondare-ondasunak).
- Giltzak, txartelak eta mandoak eskuratzea.

4.- Erabaki hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea, guztiek jakin dezaten eta egoki diren ondorioak izan ditzan.

9. Errenteriako Udalaren Ingurumenaren Aholku Kontseiluaren Udal Araudiaren lehenengo Aldaketaren proiektuari, hasierako onespena emateko proposamena.

- Coeficiente de actualización: 1,04388961

- Garajes Alaberga
- Coeficiente de actualización: 1,04389

2.- Comunicar esta actualización de los precios de las plazas de garajes de los diversos garajes en régimen de concesión administrativa, a fecha 31 de diciembre de 2014, a los diferentes concesionarios.

3.- Aprobar para el año 2015 los cánones y precios que a continuación se señalan:

- Canon por los gastos de gestión y mantenimiento de garajes municipales en régimen de concesión de uso a 50 y 75 años (ordinarios y extraordinarios).
- Canon por la autorización de uso temporal de plazas de aparcamiento y trasteros en garajes municipales (bienes de dominio público).
- Precio de arrendamiento de plazas de aparcamiento (bienes patrimoniales)
- Adquisición de llaves, tarjetas de acceso y mandos.

4.- Dar publicidad al presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa para general conocimiento y efectos.

9. Propuesta de Aprobación inicial del Proyecto de 1ª Modificación del Reglamento Municipal Regulador del Consejo Asesor de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria.

2012ko maiatzaren 11n, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitara eman zen, Udalak egin beharrekoak egin ondoren, egunean dagoen Errenteriako Udalaren Ingurumenaren Aholku Kontseiluaren Udal araudia.

Con fecha 11 de mayo de 2012, se publicó en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tras su tramitación municipal, el vigente Reglamento Municipal Regulador del Consejo asesor de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria.

Gaur egun, udal zerbitzu teknikoek, Errenteriako Udalaren Ingurumenaren Aholku Kontseiluaren Udal Araudiaren LEHENENGO ALDAKETA egiteko proiektua idatzi dute. Aldaketa honen xedea da Kontseiluaren funtzioei dagokienez, argiago xedatzea nola eta noiz gauzatu behar dituen funtzio horiek. Araudiaren aldaketak proposatzeko *quoarumari* dagokionez, bi herenetik gehiengora gutxitu da.

En la actualidad se ha elaborado por parte de los servicios técnicos municipales un proyecto de PRIMERA MODIFICACIÓN del reglamento Municipal Regulador del Consejo asesor de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Errenteria cuyo objeto es clarificar la forma y los plazos de ejercer las funciones del Consejo. Dentro de la función de proponer modificaciones del Reglamento se rebaja de dos tercios a mayoría, el *quórum* necesario de miembros para hacer tal proposición.

Proposatzen da Kontseiluko kide izatea AZABARATZA KONTSUMO TALDEA eta interesa duten herri-plataformen edo pertsonen hiru ordezkari.

Se propone añadir como miembros del Consejo a AZABARATZA KONTSUMO TALDEA y hasta tres representantes de plataformas ciudadanas o de personas que muestren su interés.

Bi beharrean lau izango dira urteko ohiko bilkurak, eta bilkura horiek irekiak izango dira eta deialdiak prentsa-oharren bidez emango dira ezagutzera.

Se incrementan de dos a cuatro las sesiones ordinarias anuales, asimismo se establece que éstas serán abiertas y se implementa la publicidad de las convocatorias con una nota de prensa.

2014ko azaroaren 3an, Begoña Bueno udal idazkari nagusiak, Vicente Castiella udal aholkulari juridikoak, Ramón Ruiz de Mendoza udal arkitektoak eta Iñaki Azkarate ingurumeneko goi mailako udal teknikariak, Araudiaren Lehenengo Modifikazioa onartzeko aldeko txostena egin dute.

Con fecha 3 de noviembre de 2014, la secretaria general del Ayuntamiento, Begoña Bueno, el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, el arquitecto municipal, Ramón Ruiz de Mendoza y el técnico superior de medio ambiente, Iñaki Azkarate, han emitido informe favorable a la aprobación inicial de la 1ª modificación del Reglamento.

2014ko urriaren 30ean udal kontuhartzaileak, Pedro Etxarrik, zorpeko-txostena egin zuen.

Con fecha 30 de octubre de 2014 el interventor municipal, Pedro Etxarri, formuló informe de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

contraído.

Udalbatzari egindako proposamen batekin hasiera eman zitzaion aldaketa honen espedienteari baina aurrera egin ez zuenez, araudiaren proiektuan hainbat atal egokitu dira.

Se inició el expediente de esta modificación con una propuesta al pleno que no prosperó por lo que se han adaptado ciertas partes del proyecto de reglamento

Zuzenbide oinarriak.-

Legislación aplicable.-

Hauek aplikatu behar dira: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1. a, 22.2.d, 25.1 eta 25.2. a, b, 47.2.f, 49, 69.2, 70.2, 70 bis.1 eta 84. artikuluak, toki-araubidearen gaietako indarreko xedapenen testu bateginaren 55 eta 56. artikuluak, AJAren 172 eta 173. artikuluak eta Toki Korporazioen Zerbitzuen Araudiaren 5. artikulua eta hurrengoak.

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1. a, 22.2.d, 25.1 y 25.2. a, b, 47.2.f, 49, 69.2, 70.2, 70 bis.1 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones vigentes en materia de Régimen Local y artículo 172 y 173 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales.

Mendi eta Ingurumeneko Batzordeak aldeko txostena egin du 2015eko martxoaren 10eko bileran.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Medio Ambiente y Montes celebrada el 10 de marzo de 2015.

Mendi eta Ingurumeneko zinegotzi-ordezkariak proposamena egin du.

Vista la propuesta del Concejal Delegado de Medio Ambiente y Montes.

* Hauek mintzatu dira:

*Se producen las siguientes intervenciones:

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) barkamena eskatu die orain jorratuko den puntuagatik etorri direnei, aurreko puntuan hainbeste luzatu izanagatik.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), pide perdón a las personas que están en la Sesión Plenaria interesadas por el punto que se va a tratar y los siguientes por lo que se ha alargado el punto anterior.

* Ferradás jaunak (Errenteriako ezkerra) bere garaian aukera izan zuen esateko proposatutako aldaketa ez dela Ingurumen Departamentuaren lanaren emaitza bakarrik, eta ez zela talde politikoen lanaren emaitza

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), en su día tuvo ocasión de decir que la modificación propuesta no es resultado de un trabajo particular en el Departamento de Medio Ambiente, ni tampoco

ere. Jendearen eta Errenteriako Ingurumenaren Aholku Kontseiluko taldeen lana izan da. Lehenengo aldian ez zen proposamena onartu, eskerrak eman nahi dizkie pertsona eta talde horiei adostasuna erraztearren aldaketa onartzeko izan duten malgutasunagatik, eta espero dute oraingoan onartzea aldaketak.

evidentemente era un trabajo de los Grupos Políticos. Era un trabajo de las gentes y de los grupos que componen el Consejo Asesor de Medio Ambiente de Errenteria. En una primera ocasión no se llegó a la aprobación de la propuesta, quiere agradecer la flexibilidad mostrada por estas personas y grupos a la hora de aceptar las modificaciones para facilitar el consenso y espera que en esta ocasión salga adelante la aprobación de la modificación propuesta.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du ados dagoela Ferradás jaunarekin, eta eskerrak eman dizkie guztiei, proposamenen malgutasunagatik eta adostasunera iristeko eta bigarren asmoari heltzeko erraztasunagatik.

*Interviene el Sr. Herzog (PP), manifiesta que está de acuerdo con el Sr. Ferradás y agradece a todos la elasticidad en las propuestas y la facilidad que ha habido para poder llegar a un acuerdo y acomodarse a una segunda intención.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du pozik daudela gaia horrela bukatu delako. Mahai gainean dagoena bigarren saiakeraren eta taldeen arteko adostasunaren emaitza da; sentitzen du lehen saiakeran ere emaitza bera ez lortu izana. Malguak izan dira, nahiz eta zenbait taldek korrika prentsara jo zuten esateko gaur frogatuko dena ez dela egia.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que están contentos porque el tema termine de esta manera. Lo que está encima de la mesa es fruto de un segundo intento y de un consenso entre los Grupos, siente que no hubiera en el primer intento el resultado de ahora. Han sido flexibles a pesar de que algunos grupos corrieron a la prensa para decir lo que hoy se va a demostrar que no es verdad.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) adierazi du penagarria iruditzen zaiola bigarren itzulira iritsi izana eta beherapenekin. Ingurumenaren Aholku Kontseilua Udalaren ekimena da eta ez da egia orain adostasun batera iritsi direla, egindako bost proposamenetatik hiru soilik aterako baitira. Penagarria iruditzen zaio ez akordiora iritsi izana Kontseiluari aurrekontutik 3.000 euro emateko eta orain ezin ekarri izatea pertsona bat ingurumenari buruzko hitzaldi bat ematera. Aholku Kontseilua hainbat pertsonak, boluntarioki, eta politikariek osatzen dute. Proiektua aurrera atera ahal izateko ezarritako baldintzak penagarriak izan

*Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) manifestando que le parece lamentable que se haya llegado a la segunda vuelta y con rebajas. El Consejo Asesor de Medio Ambiente es una iniciativa que parte del Ayuntamiento y no es cierto que ahora se llega a un consenso porque de las cinco propuestas que se planteaban solo salen tres. Le parece penoso que no hubiera consenso para dotar a este Consejo de 3000 euros del presupuesto y que ni siquiera puedan ahora traer a una persona que de una conferencia sobre medio ambiente. Hay un Consejo Asesor del que forman parte un grupo de personas voluntariamente

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dira Díez jaunarentzat. Lehen egunetik ez zen pisuzko argudiorik egon; gaur bigarren kapitulua da. Dinamika da gobernu-taldeak planteatzen dituen proposamenak boikoteatzea, boikot hori Ingurumenaren Aholku Kontseiluarekin hasi da, troika eta jauntxokeria, proposamen guztiei ezetz.

mas los políticos. Las modificaciones solicitadas para que el proyecto pueda salir se han realizado en condiciones penosas para el Sr. Díez. Desde el primer día no existieron argumentos de peso, hoy es el segundo capítulo. La dinámica es la de boicotear las propuestas que plantea el Equipo de Gobierno, este boicot ha empezado con el Consejo Asesor de Medio Ambiente, troika y cacicada, no a todas las propuestas planteadas.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du ez dagoela ados Díez jaunak adierazitakoarekin. Badago funtzionamendurako araudi bat eta Ingurumenaren Aholku Kontseiluak proposatu egiten du. Proposamena Batzordera eraman zen eta bere taldeak esan zuen esan behar zuena. Alderdi horretan ez zuten aurrera egin nahi izan. Jarrera aldatu denean ez da egon inolako eragozpenik. Troikarenak grazia egin dio, baina gobernu-taldeak ere gauzak bere modura egiten ditu eta ibiltzen den bezala ibiltzen da; ondo geratu nahi du eta guztia hauteskundeen aurretik egin. Adostasunak, ez gai honetan soilik, guztietan baizik, geratzen diren moduan geratzen dira.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistal-Socialiestas Vascos) manifestando que discrepa con lo expresado por el Sr. Díez. Existe un reglamento de funcionamiento y el Consejo Asesor de Medio Ambiente propone. Se llevó una propuesta a la Comisión y su Grupo dijo lo que tenía que decir. No se quiso avanzar en ese aspecto. Cuando se ha cambiado el talante, no ha habido ninguna pega. Lo de la troika le hace gracia pero el Equipo de Gobierno también hace las cosas a su manera y corre por lo que corre y quiere quedar bien y hacer todo antes de las elecciones. Los consensos no solamente en este sino en muchos quedan como quedan.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Kontseiluaren gaian ez dela sartuko, baina ezin dutela saldu Udalbatza honetan gobernu-taldearen aurkako bloke bat dagoela aho batez onartu diren gai guztiekin, gainera gutxiengoarekin gobernatuta. Hori ez da egia, osoko bilkura honetara proposamen alternatibo bat ekarri dute, gobernu-taldearenak ez zuen oposizioaren edo Batzordearen oniritzirik. Horrekin hauteskundeetako liskarra ikusi nahi izatea, transakzionatu den guztiarekin, iruditzen zaio ez dela benetako irudia.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que en el tema del Consejo no va a entrar, pero no se puede pretender vender que en esta Corporación hay un bloque contra el Equipo de Gobierno con todo lo que se ha aprobado por unanimidad y además gobernando en minoría. Esto no es ajustarse a la realidad, a este Pleno se ha traído una propuesta alternativa, la del Equipo de Gobierno no contaba ni con el visto bueno de la oposición ni con el visto bueno del Comité. Pretender hacer de eso una confrontación exclusivamente electoral, con lo que se ha transaccionado, cree que es vender una imagen que no corresponde a la realidad.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Karlos Murua CAMAko kideak adierazi du ez zuela parte hartzeko asmorik, are gutxiago osoko bilkura astun honen ondoren; alkateari eskerrak eman nahi dizkio gertatutakoa sentitzen duela adierazi izanagatik. Iradoki du, nahiz eta ez jakin araudiak horretarako aukerarik ematen duen, saiatzeko herritarrei eragiten dieten gaiak hasieran jartzen. EAJri eskerrak eman nahi dizkio ez duelako iruzkinik egin, Alderdi Popularrari egindako lana baloratzeagatik. Gobernu-taldeari ez dio ezer esango, hasieratik CAMAren proposamenaren alde azaldu direlako, baina bere burua parte hartzera behartua ikusi du Alderdi Sozialistaren jarreragatik. Nahiagoko luke Alderdi Sozialista isilik geratu izan balitz eta ez balu egin gaiaren interpretazio hain bidegabea. CAMAko kide diren aldetik, planteatutako proposamena guztiena da; proposamen hori lehen egunetik boikoteatu du Alderdi Sozialistak, ez ziren bilera bakar batera ere etorri. Alderdi Sozialistak ez ditu ezagutzen Udalaren gizarte ordezkaritzako organoak eta ez die inolako begirunerik, edo erabakiak alderdi politikoak soilik hartzeko saiakera egiten du. CAMAko kide direnez, logikoena da inplikazioa eta adostasuna egotea, baina ez organo soziala alde batera utzita.

*Interviene Karlos Murua miembro del CAMA manifestando que no era su intención intervenir y mucho menos después de un Pleno tan pesado, quiere agradecer al Sr. Alcalde la cercanía mostrada lamentando lo ocurrido. Sugiere a todos aunque no sabe si la normativa lo permite, que intenten poner al principio los temas que afecten a los ciudadanos. Agradece al PNV que no haya hecho ningún comentario al respecto, al Partido Popular que haya valorado positivamente el trabajo realizado. Al Equipo de Gobierno nada que decir puesto que desde el principio se posicionaron a favor de la propuesta del CAMA pero se ha visto obligado a intervenir por la postura del Partido Socialista. Hubiera preferido que el Partido Socialista se hubiera callado y no hubiera hecho una interpretación tan torticera sobre el tema. Como integrantes del CAMA, la propuesta planteada es de todos, propuesta que el Partido Socialista boicoteó desde el primer día, de hecho no aparecieron a ninguna reunión. O bien el Partido Socialista ignora y no tiene ninguna consideración hacia los órganos de representación social que son parte de este Ayuntamiento, o es un intento de que solo la parte política sea la que toma las decisiones. Siendo miembros del CAMA lo lógico es que exista una implicación y un consenso pero no al margen del órgano social.

* Rodriguez jauna (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) Murua jaunari zuzendu zaio, adierazteko hori bere interpretazioa dela. Berriro dio araudi bat dagoela eta jokoa araudian dagoela eta jokoa alde guztiek erabiltzen dutela. Araudia irakurtzeko gonbitea egin dio.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) se dirige al Sr. Murua manifestando que esa será su interpretación. Insiste en que hay un reglamento y el juego está en el reglamento y el juego se utiliza tanto por una parte como por la otra, le invita a leerlo.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du arrazoia ematen diola Murua jaunari, berandu dela, pleno bat edo bi bakarrik geratzen direlako, baina

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) dando la razón al señor Murua, aunque sea tarde porque ya solo quedan uno o dos plenos, sería

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

egia dela egokiagoa izango litzatekeela hurrengoetarako gai hauek hasieran jartzea.

adecuado tratar estos puntos al principio de la sesión.

Mintzaldiak amaitu dira.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- **Hasierako onespena ematea** _ERRENTERIAKO UDALAREN INGURUMENAREN AHOLKU KONTSEILUAREN UDAL ARAUDIAREN Lehenengo Aldaketaren proiektuari_, eranskin gisa espedientean jasota dagoena.

1º.- **Aprobar inicialmente** el _Proyecto de 1ª Modificación del REGLAMENTO MUNICIPAL REGULADOR DEL CONSEJO ASESOR DE MEDIO AMBIENTE DEL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA_, que se adjunta como anexo al expediente.

2.- Jendeak erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko espedientea **jendaurrean jartzea** 30 egunez, horretarako iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean argitara emango direlarik. Norbaitek egingo balitu, Udalbatzak erabakiko lituzke, eta inork ez balu egingo, berriz, aldaketa behin-betiko onartutzat joko litzateke.

2º.- **Exponerla a información pública** por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación del territorio, así como en el Tablón de Anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

10. Frackingaren aurkako mozioak; bata Gipuzkoako FRAKING EZ plataformak aurkeztua eta Errenteriako Ezkerrak taldeak babestua, eta, bestea, Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos taldeak aurkeztua.

10. Mociones contra el fracking presentadas por la plataforma FRACKING EZ de Gipuzkoa y suscrita por el Grupo Municipal Errenteriako Ezkerra y la presentada por el Grupo Municipal Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos.

Ondoren, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeak aurkeztutako mozioa jorratu da. Honela dio mozioak: “Euskal sozialistok frackingaren gaiari bi esparrutatik heltzen diogu: ingurumenaren esparrutik

Seguidamente pasa a tratarse la moción presentada por el el Grupo Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos que literalmente dice: “Los socialistas vascos abordamos el asunto del fracking desde dos ámbitos:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eta diru publikoaren defentsarenetik. Gure jardunaren helburua da ingurumena babestea edozein eraso-jardueratik, betiere kontserbazio-berme osoarekin egiten ez bada, eta iruditzen zaigu Euskadin diru publikoa arriskuan jartzeak frackingaren gaiari Estatuko beste leku batzuetan ez duen dimentsio publikoa ematen diola.

Horregatik, Talde Sozialistak Udalbatzari aurkezten dio mozio hau:

M O Z I O A

1.- Udalbatzak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari frackinga esploratzeko baimenak geldiarazteko legegintzako herri-ekimena eztabaidatzen den bitartean, Euskal Autonomia Erkidegoan hidrokarburoak erauzteko politika alda baitaiteke.

2.- Udalbatzak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari frackingaren gaia gardentasunez jorratzeko, herritarrek informazio guztia izan dezaten.

3.- Udalbatzak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari espazio babestuak defendatzeko ingurumen-politika bat egiteko, ingurunea mantentzeari emanez lehentasuna edozein aldaketaren gainetik, aldaketa hori burutzeko berme osorik ez badago."

Ondoren, FRACKING EZ plataformak aurkeztutako mozioa irakurri dute; honela dio: "Hala ere, Fracking metodoen bidez (erautze prozesua naturarekiko oso bortitza da) bilatzeko dagoen bolada berri baten

el medioambiental y desde la defensa del dinero público. Nuestras actuaciones respecto al fracking pretenden proteger el medio ambiente de cualquier actividad agresiva con el mismo, sin las máximas garantías de preservación, y consideramos además que el hecho de que aquí en Euskadi se arriesgue el dinero público da al asunto del fracking una dimensión pública que no tiene en otros lugares del Estado.

Es por ello que el Grupo Municipal Socialista presenta al Pleno del Ayuntamiento la siguiente:

M O C I O N

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Vasco a paralizar los permisos para la exploración del Fracking mientras se debate la Iniciativa Legislativa Popular, ya que puede modificar la política de extracción de hidrocarburos en la Comunidad Autónoma Vasca.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Vasco a trabajar en el tema del Fracking en base a la transparencia, de forma que la ciudadanía tenga acceso a toda la información.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Vasco a desarrollar una política medioambiental en defensa de espacios protegidos, primando la preservación del medio ante cualquier alteración, si no existen las máximas garantías para el mismo."

Seguidamente pasa a leerse la moción presentada por la plataforma FRACKING EZ que literalmente dice: "No obstante, ante una nueva oleada de proporciones mundiales de búsqueda de gas con

aurrean aurkitzen gara. Berriz ere Euskal Herria lehentasunezko eremua bihurtu da. Ezberdintasuna, kasu honetan zulaketa horizontala eta etapa anitzen bidezko apurketa hidraulikoaren arteko konbinazioan datza (beste leku askotan ez ohiko gasaren ustiatzea ustez egingarri bilakatu dutena).

métodos cada vez más destructivos como es el Fracking, Euskal Herria parece ser un territorio preferente una vez más. La particularidad, en este caso, es la combinación de diferentes técnicas como la perforación horizontal y la fracturación hidráulica multietapa, que en otras partes del mundo ha hecho aparentemente viable económicamente la explotación de gas no convencional.

Eusko Jaurlaritzak sistema honen aldeko apustua egin du, horren froga nabariena, SHESA (Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi S.A.), %100an diru publikoarekin dabilen enpresak, gure lurraldean eman diren hidrokarburoen ikerketa baimenen bultzatzailea izatea da. Ez da interesa duen enpresa bakarra, baina bain baimenik gehien biltzen dituena.

El Gobierno Vasco está convencido de las bondades de este nuevo sistema, y buena prueba de ello es que la empresa SHESA (Sociedad de Hidrocarburos de Euskadi S.A.), con una participación de capital público al 100%, es la principal promotora de los nuevos permisos de investigación de hidrocarburos que se están concediendo en nuestro territorio. No es la única empresa interesada, pero sí la que dispone más permisos.

Egitasmo hau 2005ean hasi zen, hainbat baimenen eskaerekin eta horitako lehena, 2006an eman zen. “Enara” bezala deituriko baimena ezagunena bada ere, orain arte EAEn, emandako beste 11 baimen daude (Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Mirua, Usapal, Urraca, Geminis eta Saia) eta onartzeko tramitean beste 6 (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraia, Landarre). Baimen guzti hauek, EAE-ren zati handi bat hartzen dute: Arabaren %88a, Bizkaiko %78a eta Gipuzkoako %40a inguru.

Este programa comenzó en el año 2005, con la solicitud de varios permisos, el primero de los cuales fue concedido en 2006. Aunque el más conocido de ellos es el permiso denominado “Enara”, a fecha de hoy en la CAPV nos encontramos con otros 11 permisos (Ebro A, E, D, Libra, Usoa, Enara, Miura, Usapal, Urraca, Geminis y Saia), además de otros 6 (Pegaso, Lurra, Lore, Galileo, Sustraia y Landarre) pendientes de ser concedidos. La suma territorial de todos estos permisos deja un panorama de afección amplio en toda la CAPV: 88% de Araba, 78% de Bizkaia y 40 % de Gipuzkoa.

Gaur egungo egoera, putzu askoren ustiatze baimena jada eskatua dagoela da eta horitako batzueri, Gasteizko Udalerriko Subilanan dagoen Enara-1en kasuan adibidez, zundatzen hasteko, udal lizentzia lortzea bakarrik geratzen zaie.

La situación actual es que los permisos para varios pozos de exploración han sido ya solicitados, y algunos de ellos, como el pozo Enara-1, localizado en Subijana, Municipio de Vitoria-Gasteiz, se encuentra solamente a falta de la licencia municipal para empezar a ser perforado.

Fracking bezala ezagutzen den teknikarekin zulatu diren zonaldeetan hainbat arazo sortu dira; hala nola, uraren eta airearen kutsadura, mugimendu sismikoen agerpena, inguruaren okupazio altua eta honen hondatzea edota putzuen inguruan bizi diren biztanleengan eta animaliengan osasun arazoak.

El desarrollo de estas técnicas conocidas abreviadamente como FRACKING en las zonas dónde han sido empleadas hasta ahora ha generado numerosos problemas que van desde la contaminación del agua potable y del aire hasta la aparición de movimientos sísmicos, pasando por una altísima ocupación y deterioro del entorno o por la aparición de problemas en la salud de los habitantes y animales cercanos a los pozos.

Fracking bultzatzen duten enpresa sustatzaileek, kasurik hoberenetan, indemninazioak banatu dizkiete kalteak jasandakoei, hots, arauak hausteagatik isunak ordaindu behar izan dituzte edo ura kutsatu duten zonaldetara, kamioi zisternen bidez, ur edangarria eramatera, legez, behartu dituzte.

Las empresas promotoras, en el mejor de los casos, se han dedicado a indemnizar a los afectados, a pagar multas por infracciones legales o a llevar agua potable en cisternas allá donde los pozos de agua dulce han sido contaminados, simplemente porque se han visto obligados a ello por ley.

Hainbat dokumentuk kezka hauek guztiak bermatzen dituzte. Osasunean eta Ingurumenean, frackingaren ondorio ezak kolokan jartzen dituzten ikerketa zientifikoak, edota haien lurraldeetan teknika hauek legeen bidez debekatzen dituzten estatuak (Frantzia eta Herbereen kasuan). Nabarmena da egun, teknika honen inguruan eztabaida handia dagoela bere arriskuak direla eta.

Numerosos documentos avalan estas preocupaciones; desde estudios científicos que cuestionan la inocuidad del fracking respecto a la salud humana y el medio ambiente, a territorios y estados como Francia y Países Bajos que prohíben el uso de estas técnicas en sus jurisdicciones. Es evidente que existe, a día de hoy, una fuerte controversia acerca de la utilización de estas técnicas debido a su peligrosidad.

Teknika honek sortu dituen arazoak direla medio, eta hauek udalerri honetan egoteko prebentzioan, mozio honen helburua, udalerri honen mugen barruan, teknika hau galaraztea da.

Ante los numerosos problemas que está generando el empleo de esta técnica, y en prevención de que los mismos se puedan presentar en este municipio, esta moción busca impedir que se realice en los límites de este municipio.

Hau guztia kontutan izanik, Udalbatza honetan, akordio proposamen hau, eztabaidatua eta onartua izan dadin aurkezten dugu:

Teniendo en cuenta todo lo anterior, presentamos a este Pleno para su debate y aprobación, la presente propuesta de acuerdo:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

1.- Orereta/Errenteriako Udalbatzak gure udalerrian SHESAk (Euskadiko Hidrokarburoak) edo beste edozeinek eskatu ditzazken, hidrokarburu ikerketa eta ustiaketei baimenik inoiz ez bideratzea.

2.- Orereta/Errenteriako Udalbatzak, udal Gobernuari, Frackingaren aurkako iritzia dela eta jarrera aktiboa hartzea, Orereta/Errenteria "Frackingetik aste dagoen Udalerri" izendatzea eta hori adierazten duen seinalea udalerriaren sarreran ezartzea eskatzen dio.

3.- Orereta/Errenteriako udalbatzari, gure herrian energia berriztagarria eta jasangarria erabiltzearen alde, politika aktiboak martxan jartzea eskatzen diogu.

4.- Frackingak dituen ondorio lazgarrien berri herritarrei helaraztea eta jakinaraztea."

* Hauek mintzatu dira:

* Eneko Guridi jaunak (plataformako kidea) euskaraz adierazi du eskerrak eman nahi dizkiela hemen bildu diren guztiei eta baita ere bere mozioari atxiki zaizkion eragile sozial guztiei: Eguzki, Ekologistak martxan, Orereta/Errenteria Bizirik, Haritzalde Naturzaleen Elkartea, LAB, ELA, ESK, STEE-EILAS, GOT, CGT, UGT, Podemos, Equo, EHNE Gipuzkoa, Urdaburu Mendizale Elkartea, Galtzaraborda "Gure Leku" auzo elkartea, Gaztaño auzo-elkartea, Zamalbide/Bentak auzo elkartea, Agustinak auzo elkartea, Alabergako auzo elkarteko zuzendaritza, Saretuz proiektua eta Fracking Ez Gipuzkoa

1. El Pleno del Ayuntamiento de Orereta/Errenteria solicita la no tramitación de permisos para la investigación y explotación de hidrocarburos en nuestro municipio que pueda solicitar SHESA (Hidrocarburos de Euskadi) o cualquier entidad.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Orereta/Errenetria insta al Equipo de Gobierno Municipal a que, en consecuencia con el posicionamiento en contra del fracking, manifieste una posición activa con declaración de Orereta/Errenteria como "Municipio Libre de Fracking" y por ello, la colocación de una señal de "Fracking ez" a la entrada del Municipio.

3. Pedimos al Pleno de Orereta/Errenteria que ponga en marcha políticas activas a favor de la utilización de energías renovables.

4. Dar a conocer a la ciudadanía las consecuencias perjudiciales del Fracking."

*Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene en euskera el Sr. Eneko Guridi miembro de la plataforma manifestando que quiere dar las gracias a todos los presentes y a todos los agentes sociales que se han adherido a la moción: Eguzki, Ekologistak martxan, Orereta/Errenteria Bizirik, asociación Haritzalde de defensa de la naturaleza, LAB, ELA, ESK, STEE-EILAS, GOT, CGT, UGT, Podemos, Equo, EHNE Gipuzkoa, asociación de montañismo Urdaburu, asociación de de vecinos de Galtzaraborda "Gure Leku", asociación de vecinos de Gaztaño, asoaciación de vecinos de Zamalbide/Bentak, asociación de vecinos de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

plataforma. Eskerrak eman nahi dizkie haiekin bildu diren alderdi politikoei ere, haiekin elkarbanatutako iritziek asko erakutsi dietelako. Udalbatza honetan aztertzea onartu duten mozioa era honetan hasiko dugu. Nahiz eta oraindik eskualdean lizentziarik eskatu ez den, frackingaren mehatxua bertan dugu, lurraldeko beste zenbait eskualdetan eskaera egin baitute. Euskal Autonomia Elkartean 11 baimen onartuak daude dagoeneko eta beste 6 onartzeke daude. Azken momentuko albiste bat izan da ustiatze lanak egin ahal izateko Enara1 eta Enara2ko baimenak soilik tramitatzen hasi dela Euskal gobernua, besteak oraingoz alde batera utziaz. Euskal gobernuak frackingaren teknikaren aurkako 100.000 sinaduratik gora jaso dituen arren, frackingaren aldeko apustua egitea erabaki du, herritar ororen nahiari izkin eginez. Beraien esanetan, bertan ditugu energia iturriei arreta berezia eskaini behar zaiela argudiatuz eta ustiaketak egiteko asmoa azalduz. Gauza bat argi dago, teknika honek emandako etekin ekonomikoak kanpotar batzuk jasoko lituzketela eta bertan bizi garenentzat hondamendi ekonomiko zein ekologikoa soilik geratuko litzatekeela. Eta ez gaude prest. Guk guretzat nahi ez duguna, ez diezaiegun besteei opa. Gure ustez, energia berriztatzaileetan dago etorkizuna, baina egia da zubi bat eman behar dela gaur egungo energia eta energia garbien artean, azken hauek gaur egungo eskaerak ez bailituzkete aseko. Horretarako munduaren energia eskaerak nabarmen egin beharko luke behera guretzako, bakoitzak erabat beharrezkoa dugun energia erabiliz. Kontzientziatzean dago ardatza, hemendik aurrera bakoitzak atera ditzala bere ondorioak. Eta, bukatzeko, gure helburuetako bat herritarrei ahalik eta informazio gehien helaraztea dela esan nahi dugu. Udalarekin batera hitzaldiak, frackingaren aldekoen eta kontrakoen arteko eztabaidak edo debateak, film emanaldiak eta abar luze bat

Agustinas, dirección de la asociación de vecinos de Alaberga, proyecto Saretuz y la plataforma Fracking Ez Gipuzkoa. Quiere dar las agracias a los partidos políticos que se han reunido con ellos, porque han aprendido mucho del intercambio de opiniones. Así comienzan la moción que se ha admitido tratar en este Pleno. Aunque en nuestra comarca aún no se haya solicitado ninguna licencia, tenemos aquí mismo la amenaza del fracking, ya que se han presentado solicitudes en otras comarcas. En la CAV ya se han aprobado 11 permisos y otros 6 están pendientes de aprobación. Ha sido noticia de última hora que el Gobierno Vasco ha comenzado a tramitar únicamente los permisos para los trabajos de explotación de Enara1 y Enara2, el resto de momento se quedan aparcadas. El Gobierno Vasco, aún habiendo recibido más de 100.000 firmas en contra de la técnica del fracking, ha decidido apostar por esta técnica, dando la espalda al sentir de toda la ciudadanía. Según ellos, debemos prestar mayor atención a las fuentes de energía de las que disponemos y ha manifestado la intención de realizar explotaciones. Una cosa está clara, los posibles beneficios económicos de esas técnicas revertirían en gente de fuera y lo único que nos quedaría a los locales sería el desastre económico y ecológico. Y no estamos dispuestos a ello. Lo que no queremos para nosotros no se lo deseamos a nadie. En nuestra opinión, el futuro pasa por las energías renovables, pero es cierto que en la sociedad actual tenemos que tender puentes entre las energías actuales y las energías limpias, ya que estas últimas no son suficientes para responder a las demandas actuales. Para que fueran suficientes, la demanda de energía debería descender mucho en nuestra opinión, llegando a utilizar únicamente la energía estrictamente necesaria. La clave es la conciencia; que de aquí en adelante cada uno saque sus conclusiones. Y para terminar, queremos manifestar que uno de nuestros objetivos es ofrecer la

proposatuz. Besterik gabe, eskerrik asko denei.

mayor cantidad de información posible a la ciudadanía. Proponemos organizar en colaboración con el Ayuntamiento charlas, debates entre partidarios y detractores del fracking, proyecciones de cine y un largo etcétera. Sin más, gracias a todos.

* Ferradás jauna (Errenteriako Ezkerra) labur jardungo da, bere garaian ere izan zutelako eztabaida hori eta ez duelako gauza gehiegirik erantsiko. Ia desagertu da energia berriztagarrien sektorea eta badakigu horrek enpleguaren arloan zer eragiten duen egungo egoeran. Oraingo gobernua Auzitegi Gorenera eta Konstituzio Auzitegira eramaten ari da parlamentu autonomikoek fracking-prospekzioen aurka egindako adierazpenak, baina, aldi berean, atzeko atetik ekonomikoki babesten ditu prospekzio horiek baimentzen dituzten autonomiak eta udalerriak. Plataformako bozeramaileak adierazi duen moduan, Arabako sei udalek uko egin diote obrak egiteko lizentziak emateari, eta pozgarria da herritarren kontzientziak aurrera jarraitzea, eta borondateak pizgarri ekonomikoekin erosten saiatzen diren arren, iruditzen zaio asmo horrek ez duela arrakastarik izango eta halaxe espero du, ez Euskal Herrirako soilik, baizik Estatu osorako.

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) quiere ser breve porque es un debate que ya tuvieron en su día y no va a añadir grandes cosas. Prácticamente se ha eliminado el sector de energías renovables con lo que ello conlleva de empleo posible en la actual situación. El actual Gobierno está llevando al Tribunal Supremo y al Tribunal Constitucional declaraciones de Parlamentos Autonómicos en contra de las prospecciones de fracking pero a la vez aprueba por la puerta de atrás incentivar económicamente a aquellas autonomías y a aquellas localidades donde autoricen las prospecciones de fracking.. Como bien ha señalado el portavoz de la plataforma seis ayuntamientos de Álava se han negado a conceder las licencias para que se realicen las obras y solo cabe felicitarse de que la conciencia ciudadana siga avanzando y a pesar de que se intente comprar con incentivos económicos las voluntades, cree que es una misión condenada al fracaso y espera que así sea, no sólo en Euskal Herria sino en el conjunto del Estado Español.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du naturari eraso ugari egin izan zaizkiola ezjakintasunagatik, ez ezagutzeagatik hurrengo belaunaldiek jasango dituzten ondorioak: intsektizida gisa erabili ziren produktu bentzenikoak, guztiek gogoan duten diazinona, amiantoa, lurreko metal astunak, berunezko perdigoiak, meatzaritzako baltsak, dioxinak, uranoak, hondakin nuklearrak, arautu gabeko baso-soiltzeen ondoriozko desertifikazioa.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que son múltiples los ejemplos de agresiones a la naturaleza causadas por ignorancia, prematuramente y con desconocimiento de los efectos que a posteriori causarían y que tienen que padecer las siguientes generaciones como: abundancia de productos bencénicos que fueron usados como insecticidas, como el GammaHexano (Lindane) primero y después el Diazinón y el Almitraz del que tienen cercanos

Etorkizuneko belaunaldientzako ondorioak izan dituzten naturako manipulazio gogor horiek erakutsi behar digute ezin dela teknika berri bat erabili jakin arte naturan zer ondorio izango dituen. Gipuzkoako Alderdi Popularra eta Errenteriakoa frackinga erabiltzearen aurka daude, bortitza delako eta orain eta etorkizunean izango dituen ondorioak ezin direlako aurreikusi, gutxienez azterlan zehatzek egiaztatzen duten arte ondorengoei ez zaiela arazorik eragingo.

recuerdos, amianto, metales pesados en el terreno, perdigones de plomo, balsas de minería, dioxinas, furanos y policlorobifenilos, residuos nucleares, así como desertización por deforestaciones no reguladas. Estas lecciones que nos han dado anteriores manipulaciones violentas en la naturaleza que han dejado secuelas para generaciones futuras nos tienen que enseñar que no se puede abordar una nueva técnica hasta que no se sepan las consecuencias que va a tener el manejo de la naturaleza que se vaya a hacer. El Partido Popular de Gipuzkoa tanto como el de Errenteria están radicalmente en contra del uso del fracking por violento y sus resultados imprevisibles ahora y en el futuro, al menos, hasta que se tengan unos estudios rigurosos y contrastados que aseguren que no se originen problemas a los que les suceden.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du lehenengo eskerrak eman nahi dizkiola plataformari beraiekin biltzeagatik, iritziak trukatzeko aukera izan dutelako, gai guztietan ados ez egon arren beti aberasgarria baita. Hasieran, bere taldeak lehen mozioa soilik zuen, mozio alternatiboa ez da azaldu. Ez du hitza bi aldiz hartu nahi eta bere iritzia adieraziko du; bere asmoa zen abstenitzea, beste batzuetan egin izan duten moduan. Hirugarren puntuaren alde daude bereziki, energia berriztagarrien aldeko politika aktiboak abian jartzearen alde. Laugarren puntuari dagokionez, frackingaren ondorio kaltegarriak herritarrei ezagutaraztea, bere taldeari iruditzen zaio positiboagoa dela frackingari buruzko informazioa ematea, aldez aurretik jarrerarik hartu gabe. Bere alderdiaren egungo jarrera da, bihar ez daki zein izango den, esplorazioa bai, ustiapena ez; horrela, bada, iruditzen zaie plataformaren proposamena aurreregi doala eta, ildo horretan, Alderdi Sozialistak proposatutako mozio alternatiboa iritsi zaie, eta hobe bat egiten du Euzko Alderdi Jeltzaleak gai honetan duen politikarekin. Lehenengo, frackingerako

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que primeramente quiere agradecer la actitud que ha tenido la plataforma de reunirse con ellos, así se ha podido intercambiar opiniones y aunque no se coincida en algunos puntos, siempre es productivo. Al inicio su Grupo solo tenía la primera moción, la moción alternativa no ha sido explicada. No pretende hacer doble uso de la palabra y se va a posicionar, su planteamiento era el de la abstención como han hecho en otras ocasiones. Especialmente están a favor del punto tercero, el que se pongan en marcha políticas activas a favor de energías renovables. En cuanto al punto cuarto, dar a conocer a la ciudadanía las consecuencias perjudiciales del fracking, su Grupo entendía que era más positivo que se trasladara a los vecinos y vecinas información sobre el fracking sin predisponer. La posición de su Partido hoy, mañana no lo sabe, sí exploración no explotación, por tanto entienden que la propuesta de la plataforma va unos cuantos pasos por delante y en ese sentido les ha llegado la moción alternativa que planteaba el Partido Socialista y encaja mejor con la política que está

esplorazioko baimen guztiak geratzea, legegintzako herri-ekimena eztabaidatzen den arte eta gardentasunez lan egitea, herritarrek informazioa izan dezaten, bai gai honetan, bai beste edozeinetan. Udalbatzari eskatzea ingurumeneko politikak egin ditzan espazio babestuak defendatzeko; hori plataformak aurkeztutako mozioaren hirugarren puntuaren maila berean jartzen du. Ez daki mozioa puntuz puntu bozkatu ahal izango den, bere taldea plataformaren hirugarren puntuaren eta Alderdi Sozialistaren mozio guztiaren alde azalduko da, eta iruditzen zaionez ez dela koherentea biak aurrera ateratzea, gainerako puntuen aurka bozkatuko luke, koherentziagatik, eta beste mozioaren alde, hobe erantzuten diolako bere taldearen iritziari.

manteniendo el Partido Nacionalista Vasco en esta cuestión. Primero paralizar todos los permisos de exploración del fracking mientras no se debata la iniciativa legislativa popular y el trabajo en base a la transparencia de forma que la ciudadanía tenga acceso a la información, en este y en cualquier otro tema. Instar a este Pleno a que se desarrollen políticas medio ambientales en defensa de espacios protegidos, lo sitúa al mismo nivel que el punto tercero de la moción presentada por la plataforma. No sabe si será posible votar punto a punto la moción, su Grupo se posicionará a favor del tercer punto de la plataforma y a favor del conjunto de la moción del Partido Socialista y como cree que no es coherente que salgan las dos votarían en contra de los otros puntos por coherencia y a favor de la otra moción ya que responde mejor a la posición de su Grupo.

* Alkate jaunak barkamena eskatu dio Talde Sozialistako bozeramaileari, logikagatik berari legokiokeelako hitza hartzea eta pasatu egin zaiolako.

*Interviene el Sr. Alcalde para pedir disculpas al Portavoz del Grupo Socialista, porque por lógica, le tenía que haber dado antes la palabra y se le ha pasado.

* José Angle Rodriguezek (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eskerrak eman dizkie plataformako kideei, bereziki Enekori eta Karlosi. Oso ondo dakite zein den Alderdi Sozialistaren jarrera, hitz egin zutenean azaldu zietelako, azaldu zieten mozioa ere zergatik aurkeztu duten. Aurrekotik hona, txostenek eta prospekzioen emaitzek erakusten dute aldaketa gertatu dela. Bere taldeak gai hau bi esparrutatik jorratzen du, ingurumenetik eta interes ekonomiko publikoen defentsatik. Bere taldearen asmoa da ingurumena babestea, mozioaren azalpen zatian esaten den moduan, edozein eraso-jardueratik, kontserbazio-berme osorik gabe egiten bada. Beren ustez Euskadin diru publikoa arriskatzeak frackingaren kontuari dimentsio publikoa ematen dio,

*Interviene el Sr. José Angel Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) agradeciendo a los miembros de la plataforma, en concreto a Eneko y Carlos con los que ha estado charlando. Saben perfectamente cual es la posición del Partido Socialista porque se lo explicaron, explicaron también el porqué de la moción, la presentación de la moción. De la vez anterior a esta, los informes que están apareciendo y los resultados de las prospecciones muestran que se ha producido un cambio. Su Grupo aborda este asunto desde los dos ámbitos, el medio ambiental y el de la defensa de los intereses económicos, públicos. Su Grupo pretende proteger el medio ambiente como bien se dice en la moción en la parte expositiva de cualquier actividad agresiva con el

Estatuko beste leku batzuetan gertatzen ez den bezala. Oraintxe bertan mahai gainean jartzen dutena da bere taldeak eta bere alderdiak adierazitakoa hainbat gobernu autonomiko eta Estatuko bera lantzen ari direna oinarri hartuta.

mismo y sin las máximas garantías de preservación. Consideran que en Euskadi se arriesgue el dinero público da al asunto del fracking una dimensión pública que no tiene lugar en otros lugares del Estado. Ahora mismo lo que ponen encima de la mesa es lo que desde su Grupo y lo que desde el Partido les indican en base a lo que están trabajando los diferentes Gobiernos Autonómicos y el Estatal.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) herri-ekimena aipatu du eta hasiera 2011n kokatu du. Hiru urte inguru daramatzate sinadurak biltzen; Araban hasi ziren, han hasi baitziren prospekzioekin. 103.000 sinadura inguru bildu ziren; 2014ko irailaren 13an Eusko Legebiltzarren aurkeztu zen herri-ekimena, frackinga debekatzen duen legea egin dadin eta metodo honen bidez ohikoak ez diren hidrokarburoak bilatzeari uzteko, gure ingurunearentzako eta gure osasunerako arriskutsua delako. Urte bereko abenduaren 4an, herri-ekimena izapidetzea onartu zuten Eusko Legebiltzarreko alderdi guztiek aho batez. Legebiltzarreko Mahaiak, Euzko Alderdi Jeltzalearen ekimenez eta Alderdi Popularraren babesarekin, onartu zuen zenbait agerraldi egitea, bere ustez gai honi buruzko eztabaida udal-hauteskundeen ondorenera arte atzeratzeko. 2015eko martxoaren 2an Legebiltzarrean agerraldia egin zuten Mikel Oterok eta Iñigo Lezak legegintzako herri-ekimenaren 103.000 sinaduren ordezkaritzan; ekimen horretako kide batzuk gaur hemen daude proposamena aurkezten. Bere taldeak ez ditu aipatuko frackingak osasunean eragiten dituen arazo guztiak, New York hiriko Osasun Sailak egin du hori. 4.000 ordu baino gehiagoko azterlan bat burutu dute osasun publikoaren eta sektore erradiaktiboaren arloko 20 adituk. 2014ko abenduaren 17an txosten bat argitaratu zuten eta ondorioa izan zen osasun publikoko txosten horretako informazioak frogatzen duela ziurgabetasun handiak daudela frackingak

*Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) hace referencia a la iniciativa popular y sitúa sus orígenes en el año 2011. Llevan unos tres años recogiendo firmas, empiezan en Álava que es donde empiezan a hacer las prospecciones. Se llegan a recoger alrededor de 103.000 firmas, el 13 de septiembre de 2014, presentan en el Parlamento Vasco la iniciativa legislativa popular, con el fin de desarrollar una ley que prohíba el uso del fracking y se abandone la búsqueda de hidrocarburos no convencionales con este método por el riesgo que supone para nuestro entorno y nuestra salud. El 4 de diciembre del mismo año se admite a trámite la iniciativa popular con unanimidad de todos los partidos en la Cámara Vasca. La Mesa del Parlamento a iniciativa del Partido Nacionalista Vasco y con el respaldo del Partido Popular aprueba el inicio de una serie de comparecencias con el objetivo, a su entender, de retrasar hasta después de las elecciones municipales el debate sobre este tema. El 2 de marzo del 2015 comparecieron en el Parlamento Mikel Otero e Iñigo Leza en representación de las 103.000 firmas que presenta la ILP, estando algunos de sus miembros hoy en el Pleno presentando su propuesta. Lo que no va a hacer su Grupo es un repaso de todos los problemas que genera el fracking a nivel de salud, esto ya lo ha hecho el Departamento de Salud en la ciudad de Nueva York. Existe un estudio de más de 4.000 horas llevado a cabo por más de 20 especialistas en el sector de la salud pública y en el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

osasunean dituen eragin kaltegarrien, horiek gertatzeko probabilitatearen eta osasunaren eta ingurumenaren gaineko kalteak prebenitzeko hartzen ari diren neurrien inguruan. Zientifikoki zehazten ez den arte New Yorkeko biztanleentzako arriskua eta zehazten ez den arte arrisku horiek ondo bidera daitezkeen, ez da egokia New York estatuan frackinga egitea. Txosten hori irakurri ondoren, New Yorkeko politikariek erabaki dute frackinga debekatzea. Jakitekoa da azterlana burutzen zen bitartean ez dela zulaketarik egin. Beste estatu batzuk bide bera jarraitzen ari dira Estatu Batuetan eta Europan, debekatua dago Frantzian, Herbehereetan, Suitzan eta Bulgarian. Alemanian luzamendua dago eta Ingalaterran, Eskozian eta Irlandan zalantza handia dago eta eskatzen ari dira frackinga egiteko aukera eteteko. Europan diru xahutzearen adibide da Polonia, teknikariek esaten zuten 300 urtetarako gasa zegoela. Poloniako Gobernuak alfonbra gorria jarri zien fracking bidez gasa ateratzen zuten enpresa guztiei eta, lau urte geroago, 2015ean, 63 putzu zulatu dituzte, hiritariko 13tan frackinga egin dute eta 13tatik bakarrean soilik aurkitu dute hau guztia errentagarria izateko beharrezko gas-kopuruaren % 30. Emaitzak ikusita, enpresek atzera egin dute, eta ez da ahaztu behar horrek herrialdeari suposatu dion gastua. Hemendik gertuago, Castellonen, Castor proiektua dugu. Koltxoi-gasa injektatzen denean 400 inguru lurrikara txiki eragiten dira; arriskua ikusirik, proiektua bertan behera geratu zen. ACS enpresa emakidadunak klausula bat zuen eta Gobernu Zentrala behartuta zegoen 1300 milioiko kalte-ordaina ematera. Gobernuak Gas Natural Fenosari ordainarazi zion eta enpresak zergadunei ordainaraziko dizkie 30 urtetan %4,27ko interesak, Castor proiektuaren desastrea ordaindu ahal izateko. Orduan sortu zen galdera zen ez ote zegoen txostenik arriskuen berri ematen zuenik, eta txosten tekniko bat bazegoen, baina ez

sector radiactivo. El día 17 de diciembre de 2014, publican un informe siendo ésta la conclusión: “El cuerpo de la información de este informe de salud pública demuestra que hay incertidumbres significativas sobre los efectos nocivos en la salud del fracking, incertidumbres sobre la probabilidad de su ocurrencia y sobre las medidas de mitigación que se están tomando para prevenir los daños a la salud y al medio ambiente. Mientras no se determine científicamente el alcance del riesgo para los habitantes de Nueva York y se determine si estos riesgos pueden ser manejados convenientemente no procede realizar el fracking en el Estado de Nueva York.” Tras la lectura de este infome, los políticos y las políticas de Nueva York han decidido prohibir la práctica del fracking. Hay que saber que mientras se ha llevado a cabo el estudio no se han realizado perforaciones. Otros Estados están siguiendo el mismo camino en Estados Unidos y en Europa. Está prohibido en Francia, Países Bajos, Suiza y Bulgaria. En Alemania existe una moratoria y en Inglaterra, Escocia e Irlanda hay un cuestionamiento popular importante y se está pidiendo la paralización de la posibilidad de realizar fracking. Como ejemplo de derroche económico en Europa tienen a Polonia, los técnicos decían que había gas para 300 años. El Gobierno de Polonia puso la sombra roja a todas las empresas que se dedicaban a sacar gas por vía fracking, y cuatro años después en el 2015 han perforado 63 pozos, de ellos en 13 se ha realizado fracking y de los 13 solo en uno de ellos han encontrado el 30% de la cantidad de gas que sería rentable para poder llevar esto a buen puerto. Vistos los resultados, las empresas se han retirado, todo esto sin olvidar el costo que ha supuesto para el país. Más cerca de casa en Castellón, el proyecto Castor. Cuando se inyecta el gas colchón se generan alrededor de 400 mini terremotos, al ver el riesgo evidente que existía el proyecto terminó

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

zion mugimendu sismikoen arazoari erreferentziarik egiten. Talde ekologistek eta alderdi politikoek ohartarazi zuten arriskuen inguruan, baina ez zitzaien haien alegazioei kasurik egin, eta gero guztiek jakin zuten zer gertatu zen eta zer ondorio izan zituen. Momentuz ez dakigu zer gertatuko den, baina Castelloko fiskaltzak sare administratiboko 18 pertsona inputatu ditu prebarikazio-delituan. 2014ko irailean, Meatzaritzako Institutu Geologikoak txosten bat egin zuen frackingaren inguruan ohartarazteko eta adierazten dute txostena egin dutela ez dutelako nahi Castellokoa bezalako ezbeharrik gertatzerik. Ondoren, Arantxa Tapia Eusko Jaurlaritzako sailburuak txosten ofizialaren ondorioak ezetsi zituen, esanez kasu puntualak eta apartekoak hartu dituela oinarri eta gainera ez direla egungo teknikaren errealitatearen adierazgarri. Albaceten ere lurrikara bat gertatu zen, Ossa de Montielen, Richter eskalan 5,2koa. Ezin da esan lurrikara frackingak eragin duenik, zulaketarik ez delako egin, baina inguruan zulaketak egiten ari dira eta baimenak eman dituzte lurrikararen epizentroa izan den eremuan zundaketak egiteko. New Yorkeko Osasun Sailak gomendatzen duen kautela- eta arreta-printzipioari eutsita, bere taldeak esploraziorako baimenik ez tramitatzeko proposamenarekin bat egiten du, nahi dute herria “FRACKING EZ” herria izatea eta frackingik gabeko udalerrien sarean sartzea.

paralizándose. La empresa concesionaria ACS, tenía una cláusula que obligó al Gobierno Central a pagar 1.300 millones de indemnización. El Gobierno se lo endosa a Gas Natural Fenosa y lo que hace la empresa es repercutir sobre los contribuyentes durante 30 años intereses del 4,27% para poder pagar el desastre que supuso el proyecto Castor. La gente se preguntó entonces por la existencia de informes que alertaran de los peligros y evidentemente existió un informe técnico pero que en ningún momento hacía alusión a algún problema de movimientos sísmicos. Grupos ecologistas y Partidos Políticos alertaron sobre los riesgos pero no se hizo caso a sus alegaciones, luego todo el mundo supo lo que ocurrió y cuáles fueron las consecuencias. No se sabe de momento lo que va a pasar pero la fiscalía de Castellón tiene a 18 personas del entramado administrativo imputados en un delito de prevaricación. En septiembre de 2014 el Instituto Geológico Minero emite un informe que alerta de la práctica del fracking en el que manifiestan que hacen el informe porque no quieren que ocurra otra desgracia como la de Castellón. Realizado el informe la Consejera del Gobierno Vasco Arantxa Tapia desautoriza las conclusiones del informe oficial que alerta contra el fracking diciendo que están basadas en casos puntuales y excepcionales y además no son representativos de la realidad técnica actual. Existe otro caso que es el de Albacete donde se ha producido un terremoto, concretamente en Ossa de Montiel, 5,2 en la escala Richter. No se puede decir que la culpa del terremoto la haya tenido el fracking porque no se ha dado, pero alrededor se están llevando a cabo perforaciones y existen permisos para poder sondear en la zona del epicentro del terremoto. Siguiendo el principio de cautela y precaución que recomienda el Departamento de Salud de Nueva York, su Grupo se adhiere a la propuesta de no tramitar permisos para la

exploración, quieren que su pueblo sea “NO FRACKING” y sumarse a esa red de municipios libre de fracking.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du mozioa puntuz puntu bozkatzeko proposamen bat egon dela, eta aurkeztu dutenei zuzentzen zaie horren inguruan erabaki dezaten.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que ha habido una propuesta de votar la moción punto por punto y se dirige a los miembros que la han presentado para que decidan al respecto,

* Karlos Muruak alde batetik eskatu dio Alderdi Popularrari egungo jarreratik frackingaren guztiz kontrakoak diren jarreretarako trantsizioa lehenbailehen egiteko. Bestalde, Alderdi Sozialistari eta EAJri esan nahi die hausnarketa egin nahi dutela Udalbatzak Alkateen itunaren eta berotegi efektuko gasen igorpena % 20 murrizteko, % 20ko efizientzia energetikoa eta energia berriztagarrien erabileran % 20ko tasa gainditzeko betebeharraren inguruan. Hausnarketa egin beharko litzateke eta erabaki frackingaren teknikak helburu horietara hurbiltzen dituen edo aldendu egiten dituen, eta iruditzen zaio komeni dela kontuan izatea, lehen aipatutako helburuak beteko dituztela ere sinatu baitute. Kautela- eta zuhurtzia-printzipioa aipatu dute, eta argi dute, kautela eta zuhurtzia edo arrisku kontrolatua, eta azken horrek badakigu zer dakarren, Fukushima eta beste hainbat egoera, ez dago erantzulerik, pertsona asko hil dira arriskua kontrolatua izan arren, esaten zuten zentral nuklearrak seguruak zirela. Ildo horretan, nahi du hausnarketa egin dezaten eta erabaki dezaten zein irizpide aplikatu nahi dieten herritarrei.

*Interviene el Sr. Karlos Murua por una parte pide al Partido Socialista que el tránsito que tiene que hacer desde la posición actual hasta posiciones abiertamente contrarias al fracking, que lo haga cuanto antes. Por otro lado se dirige al Partido Socialista y al PNV, quiere hacer una reflexión sobre el acuerdo que tomó la Corporación en cuanto al pacto de Alcaldes y la obligación de superar el 20% en la reducción de emisión de gases invernadero, el 20% en eficiencia energética y el 20% en el uso de energías renovables. Habría que reflexionar y determinar si la técnica del fracking les acerca o les aleja de esos objetivos, cree que es conveniente tenerlo en cuenta puesto que se ha firmado también cumplir los objetivos anteriormente citados. Se ha hablado del principio de cautela y prudencia y lo tienen claro o la cautela y la prudencia o el riesgo controlado y este último ya lo conocemos, Fukushima y otras situaciones en las que no existen responsables, mueren personas a pesar de que el riesgo está controlado, las centrales nucleares decían que eran seguras. En este sentido quiere que se reflexione y que decidan cuál es el criterio que quieren aplicar a la población.

* Peña andreak eskatu du puntuz puntu bozkatzeko.

*Interviene la Sra. Peña solicitando que se vote punto por punto.

* Murua jaunak adierazi du berak ez duela

*Interviene el Sr. Murua manifestando que aunque no

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eragozpenik baina talde askok aurkeztu dutela mozioa eta guztiak ez daudenez aretoan, ez zaio iruditzen ezer aldatzeko ahalmenik duenik.

tiene inconveniente, son muchos los grupos que presentan la moción pero no están todos presentes y no se siente capacitado para modificar nada.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du ez duela esan baina Karlos Murua zela hizketan ari zena, aktan jasota gera dadin.

*Interviene en euskera el Sr. alcalde (O.E. BILDU) manifestando que no se ha identificado, pero que se trataba de Karlos Murua, para que se recoja en acta.

* Luis Mari Díez jaunak (O.E. BILDU) adierazi du pozten duela Herzog jauna entzuteaz bere alderdiaren norabidearen aurka egiten. Peña andreari galdetu nahi dio nola egingo dituzten esplorazio-azterketak frackingik erabili gabe. Esplorazioa bai, baina esploratzea arriskutsua iruditzen zaio, bi ahoko ezpata erabiltzen ari da EAJ. Alderdi Sozialista bere jarrera aldatzen ari da, oraindik ikusten du Patxi Lopez kaskoa jantzita Texasen, franckingean inbertituko zuen lehena izango zela esanez; Sozialisten adierazpenak entzun eta aldaketa ikusteak pentsarazi dio aurrera egiten ari direla eta zentzu onera itzultzen ari garela, baina ezin gauza bera esan EAJrekin. Alvaro Iturriza Gasteizeko zinegotziak esan du esplorazioa ez dela ustiapena sartzeko Troiako zaldia besterik. Uka dezagun lizentzia soziala, jo dezagun zuhurtasun-printzipiora eta behar ditzagun ardura publikoa dutenak alde edo kontra azaltzera eta azalpenak ematera. Gasteizko Udaleko EAJko zinegotziak esan du hori, hauteskunde-kanpainan. Gorka Urtaran, 2011ko hauteskundeetako EAJko hautagaia: Nire alderdiari eskatu diot anbiguotasunak alde batera uzteko frackingari dagokionez, argi esateko gasa erauzteko teknika ez konbentzional honen aurka dagoela. Aipatu dut frackinga ez dela bateragarria ingurumena kontserbatzearekin, osasunarekin eta gure lurralde-ereduarekin. Gai hau garrantzitsua da eta jarrera politikoa argia izan behar da. Urkullu, Arantxa Tapia... Euzko Alderdi Jeltzalea anbiguotasunean aurrera eta

*interviene el Sr. Luís Mari Díez (O.E. BILDU) manifestando que le alegra oir al Sr. Herzog manifestarse en contra de la directriz de su partido. Le quiere preguntar a la Sra. Peña cómo piensan hacer estudios de exploración sin utilizar el fracking. Explorar sí pero explotar no le parece peligroso, es un arma de doble filo que está utilizando el PNV. El Partido Socialista está cambiando su posición, todavía está viendo a Patxi Lopez con el casco en Texas, el primero que iba a invertir en fracking, oir las manifestaciones de los Socialistas y ver el cambio que han hecho le hace pensar que van avanzando y que se vuelve a la cordura, no ha pasado así con el PNV. Alvaro Iturriza, Concejal de Gasteiz ha manifestado: “La fase de exploración no es más que el caballo de Troya para colarnos la explotación. Neguemos la licencia social, apelemos al principio de precaución y obliguemos a quien tiene responsabilidades públicas a decantarse a favor o en contra y a dar las explicaciones oportunas”. Esto lo ha manifestado el Concejal del PNV del Ayuntamiento de Gasteiz, en la campaña electoral. Gorka Urtaran, candidato del PNV elecciones 2011: “He reclamado a mi Partido que se deje de ambigüedades con el fracking, que muestre con claridad su rechazo a esta técnica de extracción de gas no convencional. He aludido a la incompatibilidad del fracking por la conservación del medio ambiente, la salud y nuestro modelo territorial. Es un asunto lo suficientemente importante como para tener una posición política

atzera dabil eta espero du behingoz argi azaltzea frackingaren aurka. Javier Zarraonandíaren Sailaren ildo estrategikoetan energia-iturri nagusia da ez-ohiko gasak ustiatzea. Ezin da bi uren artean ibili.

clara". Urkullu, Arantxa Tapia...El Partido Nacionalista Vasco, está en una ambigüedad de la que no sale y espera que de una vez por todas se manifiesten con claridad en contra del fracking. Dentro de las directrices estratégicas del Departamento de Javier Zarraonandía la energía primaria es la explotación de gas no convencional. No se puede jugar a dos aguas.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du gai hau garrantzitsua dela; batzuetan hitz gutxirekin asko esaten dela. Esan duena esan du, bere alderdia dagoen puntuan dagoela orain. Arantxa Tapiari gar berdinarekin helaraziko dio Díez jaunaren iritzia.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que éste es un tema importante, a veces con pocas palabras se dice mucho. Ha dicho lo que ha dicho, que su Partido en este momento está donde está. Transmitirá a Arantxa Tapia con la misma vehemencia, la posición del Sr. Díez.

Jarraian, Alderdi Sozialistak aurkeztutako mozioa bozkatu dute.

Seguidamente se pasa a votar la moción presentada por el Grupo Socialista.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP) eta 9 abstentziorekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra),

El Pleno de la Corporación por mayoria de 12 votos a favor (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP), 9 abstenciones (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Alderdi Sozialistak aurkeztutako mozioa (azalpen zatian jaso da).

Aprobar la moción presentada por el Grupo Socialista que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

Ondoren, FRACKING EZ taldeak aurkeztutako mozioa bozkatu da.

Seguidamente se pasa a votar la moción presentada por el Grupo FRACKING EZ.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, PP eta Errenteriako Ezkerra), aurkako 7 botorekin (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV)

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU, PP y Errenteriako Ezkerra), 7 votos en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y 3 abstenciones (EAJ/PNV).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Gipuzkoako FRACKING EZ elkarteak aurkeztutako mozioa (azalpen zatian jaso da).

Aprobar la moción presentada por FRACKING EZ de Gipuzkoa que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

11. “Pikoketa” Oarsoaldeko Elkarte Errepublikazaleak aurkeztutako mozioa, Errenteriako Ezkerra taldeak babestua.

11. Moción presentada por la Agrupación Republicana de Oarsoaldea “Pikoketa” y suscrita por el Grupo Municipal Errenteriako Ezkerra.

Idazkari nagusiak irakurri du “Pikoketa” elkarteak aurkeztutako mozioa. Honela dio:

La Secretaria General pasa a leer la moción presentada por la Agrupación “Pikoketa” que literalmente dice:

Oarsoaldea eskualdeko “Pikoketa” Errepublikaren aldeko Elkartekook konbentzitua gaude Errepublika dugula eratzeko modurik egokiena, anaitasunez elkarrekin bizi behar duten pertsonen erakunderik egoki eta duinena baita, denok libre eta berdinak, arrazoian eta hitzetan oinarria hartuta.

Erakusten dugun errepublika zaletasuna ez da soilik gobernatzeko era bat aldarrikatzea, Errepublika, bestearen aurka, hau da, monarkiaren aurka, beste alor batzuetara ere hedatzen baita. Errepublikaren bidez lortu nahi dugun bizitza politikoaren ikusmoldea benetako demokrazia baten aldeko egoera da, herritarrek dute erantzukizun publikotik sortua. Erantzukizun errepublikano horrek lotura izan behar du etikaren jardunarekin arlo politikoan nahiz sozialean, ahaleginak egiten baititu herritarrek aktiboki parte har dezaten, eta, baita baliabideekin

“La Agrupación republicana de Oarsoaldea “Pikoketa” tenemos el convencimiento de que la República es la manera de constituirnos, como organización política, en la forma más propia y digna de las personas que hemos de convivir fraternalmente, libres e iguales, inspirados por la razón y la palabra.

El republicanismo que manifestamos no es sólo la reivindicación de una forma de gobierno, la República, opuesta a otra, la monarquía, sino que se extiende a otros ámbitos. La concepción de la vida política que pretendemos con la República es la de un orden verdaderamente democrático, emanado de la responsabilidad pública de la ciudadanía. Esta responsabilidad republicana, debe estar unida al ejercicio de la ética en lo político y en lo social, que busca que la ciudadanía participe activamente, y a los medios para promover dicha participación en aras del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ere parte-hartze hori sustatzeko guztion onerako, eta justiziaren eta berdintasunaren alde. Errepublikak demokrazia plaza ireki gisa aldarrikatzen du, ez merkatu gisa, horietan indartsuek ahulak mendean hartzen baitituzte.

Ezarri nahi dugun gizarte egiturak lanaren eta norberaren ahaleginaren emaitzak nahiago ditu herentziaren eta solidaritate ezaren berekoikeria baino. Nahi dugun Errepublikak oinarri ditu lan duina, kultura eta hezkuntza... Errepublika modernoa nahi dugu, herrien bilakaerari eta errealitateari adi eta etorkizuna hautatzeko eskubidea babestuko duena, eta, giza balioak zabaldu nahi dituena solidaritate gabeko eta balio oldarkorren aurre egiteko.

Apirilaren 14a egun berezia da helburu horiek lortu nahi ditugunontzat. Horregatik, “Pikoketa” Oarsoaldeko Elkarte Errepublikanoak hau proposatzen dio Errenteriako Udalari:

PROPOSAMENA

Mozio honetan adierazitako balioak aintzat hartu eta balio horien alde askatasuna eta bizitza ere galdu zuten pertsonak gogoratzeko, datorren apirilaren 14an udaletxe honetako balkoian bandera errepublikanoa eta ikurrina jar ditzatela.

Hauek mintzatu dira:

* Jesús Gonzalezek publikotik euskaraz adierazi du motz jardungo dela nahiko luzatu delako saioa eta ez duela mozioaren defentsa egingo, uste duelako errepublika berez defendatzen dela nahiko ondo. Soilik azalduko ditu gauza gutxi batzuk. Lehenengo,

bien común, la justicia y la igualdad. La República preconiza la democracia como una plaza abierta, no como un mercado, en el que los débiles están sometidos a los fuertes.

La arquitectura social que pretendemos, prefiere los frutos del trabajo y el esfuerzo personal y colectivo, al egoísmo de la herencia y la insolidaridad. Queremos una República cimentada sobre el trabajo digno, la cultura y la enseñanza...Una República moderna, atenta a la evolución y la realidad de las personas y de los pueblos y que defienda su derecho a decidir libremente su futuro, que aspira a extender los valores humanísticos frente a valores agresivos e insolidarios.

El 14 de abril es una fecha cargada de especial simbolismo para quienes perseguimos esos fines. Por ello la agrupación Republicana de Oarsoaldea “Pikoketa” se dirige al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria y

P R O P O N E

Que como reconocimiento a los valores expresados en esta moción y en recuerdo a todas las personas que perdieron su libertad e incluso su vida en defensa de los citados valores, el próximo 14 de abril ondeen la bandera republicana y la ikurriña en el balcón de la Casa Consistorial.”

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene en euskera desde el público el Sr. Jesús Gonzalez manifestando que no se extenderá mucho porque la sesión ya va bastante larga y que no va a defender la moción, porque cree que ya se defiende bastante bien por sí sola. Simplemente, expondrá

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gogoratu behar da demokrazia eta monarkia etimologia pixka bat bilatuta demokraziak esan nahi duela herriaren boterea; demos herria da, eta monarkia, mono da pertsona baten boterea. Gu demokraziaren alde gaude eta horren baitan defendatzen dugu errepublika dela sistema onena, mozioan jartzen duen bezala. Tartean gogoratu behar da estatu espainolean eta beste hainbat lekutan monarkia ez dela, alegia, erregeak ez direla “responsables ante la ley”. Batzuk esaten dute irresponsableak direla, guk gutxienez legeak agintzen duena. Gaztelaniaz jarraitu du. Esanez gogoratu nahi duen beste gauza bat dela adinekoek oso ondo gogoratzen dutela herrialde hau urte askoan diktatorialki gobernatu zuen gizon txikiak ondo lotuta, oso ondo lotuta, utzi zuela atzetik zetorrena. Besteak beste, monarkia, eta horren berezitasunen artean dago Lege Salikoa, emakumeak ondorengoen lerrotik kanpo uzten dituena, guztiok dakigun moduan. Elizarekin ere aliatu zen, eta horrek ere emakumeak kargu-banaketatik kanpo uzten ditu. Funtsezkoak iruditzen zaizkien eta defendatu behar diren balio errepublikanoak dira parte-hartze demokratikoa eta Frantziako Errepublikaren balio errepublikanoak: askatasuna, berdintasuna eta anaitasuna. Arlo publikoa defendatzea funtsezkoa da, arlo publikoa herriaren zerbitzurako baita. Bigarren errepublikaren ondoren diktadura frankistak gehien zapaldu zuen kolektiboa maisu-maistrena izan zen; herrian berriki emandako dokumentala gogora ekarri nahi du. Errepublikanismoaren beste oinarrizko gai bat da laikotasuna eta, azkenik, soiltasuna. Asmoa da III. Errepublika edo Euskal Errepublika edo etortzen den dena delako errepublika ere soila izatea.

* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du esateko asmoa zuen ia guztia esan dutela. Askatasunaren, berdintasunaren eta anaitasunaren

algunos puntos. Primero, hay que recordar que democracia y monarquía, si tiramos de etimologia, democracia significa el poder del pueblo; “demos” es pueblo. Monarquía, “mono” es el poder de una única persona. Nosotros estamos a favor de la democracia y en su seno defendemos que el mejor sistema es la república, tal y como se expone en la moción. Y es que cabe recordar que en España y en otros muchos lugares la monarquía, es decir el rey, no es responsable ante la ley. Algunos dicen que son irresponsables, nosotros lo que dice la ley. Continúa en castellano manifestando que la segunda cosa que quiere recordar es que las personas mayores recuerdan perfectamente que un señor pequeño que gobernó dictatorialmente este País muchos años, dejó atado y bien atado lo que venía detrás. Entre otras cosas la Monarquía, que tiene entre sus especialidades la Ley Sálica que margina a las mujeres en la línea de sucesión como todo el mundo sabe. También aliada con la Iglesia que margina a las mujeres a la hora de repartir cargos. Los valores republicanos que les parecen fundamentales y que hay que defender son el de la participación democrática y los valores republicanos de la República Francesa, libertad, igualdad y fraternidad. La defensa de lo público es fundamental, lo público es para el servicio del pueblo. El colectivo mas reprimido después de la segunda República por la dictadura franquista fue el de los maestros y maestras republicanas, quiere recordar el documental proyectado recientemente en la Villa. Otro tema básico del republicanismo es la laicidad y por último el tema de la austeridad. Pretenden que la III República o la Euskal República o la que venga también sea austera.

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que ya está dicho buena parte de lo que tenía pensado. Quiere reclamar y reivindicar los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

balioak erreklamatu eta errebindikatu nahi ditu, iruditzen baitzaio horrek piztu izan duela historian zehar gizakien alderik onena herritar izateko eskubideak lortzerakoan. Mozioan ondo esaten da 1931n estatu honetan gizarte hartako onenak saiatu zirela herritar eta ez mendeko egiten gaituzten oinarrizko balio horiek erakundeetan irudikatzen. Guztiok dakigu nola bukatu zen kontua, belaunaldi hartako askok bizia galdu zuen eta guztiok ari gara jasaten II. Errepublikan galdu zen askatasunaren ondorioak. Horregatik, apirilaren 14a geroz eta egun esanguratsuagoa da, irismen eta parte-hartze handiagoa ditu eta orain da momentua joan zirenak gogoratzeko. Ildo horretan, askatasunaren, berdintasunaren eta anaitasunaren aldeko borrokak iraungo du.

valores de libertad, igualdad y fraternidad que entiende ha movido a lo largo de la historia a lo mejor de los seres humanos a la hora de conseguir el derecho a ser ciudadanos. En la moción bien se señala que precisamente en 1931 en este Estado lo mejor de aquella sociedad, intentó que esos valores básicos que nos convierten en ciudadanos y no en súbditos tuvieran una expresión a través de las Instituciones. Todos sabemos cómo acabó el asunto, buena parte de aquella generación perdió su vida y todos estamos padeciendo la libertad que se perdió en esa II República. Es por todo esto que el 14 de abril es una fecha que cada vez tiene más significado, más alcance y más participación y es momento para recordar a aquellos que fueron. Porque fueron somos y porque somos serán y en este sentido la lucha por la libertad, la igualdad y la fraternidad continuará a pesar de todos los pesares.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du ez dela sekretua, guztiek dakitela “Pikoketa” Oarsoaldeko Elkarte Errepublikanoko kide dela eta elkarteko asanbladan erabaki zutela mozio hori aurkeztea. Erabaki horrek baldintzatzen du eta, ondorioz, ezin du talde politikoko bozeramaile gisa jardun, eta bozketaz gain, eztabaidan ere ez du parte hartuko.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que como no es ningún secreto, todo el mundo sabe que forma parte de la Asociación Republicana Pikoketa y que en acuerdo asambleario la asociación decidió presentar esta moción. Viene obligado por esa decisión y por lo tanto no está capacitado para ejercer de Portavoz de Grupo Político y se abstendrá no sólo de la votación sino de todo el debate.

* Bastos andreak (PP) adierazi du Errenteriako sentimendu errepublikazalearekiko errespetatu osoz, bandera hori ez dela bandera konstituzionala eta ez duela inolako eskubide aitorturik. Horrela, bada, Alderdi Popularrak bandera hori jartzearen aurka bozkatuko du.

*Interviene la Sra. Bastos (PP) manifestando que con todos sus respetos al sentimiento republicano de Errenteria, esta bandera no es una bandera constitucional y no está amparada por ningún derecho reconocido por lo que el Partido Popular votará en contra de su colocación.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldeak alde bozkatuko duela, onartzen dituelako bandera horrek adierazten dituen balioak eta iruditzen

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo se va a posicionar a favor porque reconocer los valores que se expresan y permitir que quienes lo

zaiolako hala sentitzen dutenek goraipatzea positiboa dela.

* Acosta jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du jatorrira eta Eibarren Alderdi Sozialistan egon zirenetara jo behar dela. Bere taldea ez dago ados testuarekin, baina alde bozkatuko dute. Aintzatespena, esker ona, ohorea eta aintza eskaini behar zaizkie herritar ahulenen artean hainbesteko ilusioa, esperantza eta poza eragin zituen etorkizuneko proiektu hura defendatzeko zeukaten onena eman zutenei, II. Errepublika defendatu zutenei. Proiektu hura zapuztuta geratu zen armadaren zati batek, Franco jenerala buru zela, 1936an eman zuen estatu-kolpearekin. Errepublikaren balioak, berdintasuna, askatasuna eta anaitasuna proiektu konstituzionalean sartuta daude, Ilustrazioko balio horiek Frantziako Iraultzak ekarri zituen eta Espainiako Konstituzioa egiteko oinarri hartu ziren. Luze hitz egin beharko litzateke Errepublikako bost urteez, Errepublikako hainbat aldi izan ziren Misio Pedagogikoetan, eta irakaskuntza herrialde honetako txokorik txikienetara eraman zuten, maisu-maistrak asto gainean joanda, zakutoak liburuz beteta. Epe luze eta ilusionagarria izan zen, baina zapuztu egin zen. Vicente Rojo teniente-jeneralak, Errepublikako Armadako Estatu Nagusiko Buruak erbestean esan zuen bandera dela espainiarrak bereizten dituen arrazoi inozoetariko bat, politikarien aldekoen jarrera zekenean duena jatorria, ez baitzien asmo nazionalei edo herrikoiei erantzuten. Espainiar gehienek ez zuten ezagutzen bandera errepublikanoa, ezin zuen arazoa besterik eragin, azkenean gertatu den bezalaxe. I. Errepublikak ez zuen bandera aldatu. Bandera gorri-horia Espainiako bandera da, eta Espainia ez dira erreakzionarioak, Santiago Carrillo Solares, 1977ko apirilaren 23an, Espainiako Alderdi Komunistako idazkari nagusi zen eta gatazkan zerikusiren bat izan

sientan lo ensalcen les parece positivo.

*Interviene el Sr. Acosta (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que hay que volver al origen y a los que les precedieron en el Partido Socialista en Eibar. Su Grupo no está de acuerdo con el texto pero van a votar a favor. Reconocimiento, gratitud, honor y gloria eterno a todos aquellos que dieron lo mejor de sí mismos para tratar de defender aquel proyecto de futuro que tanta alegría y tanta ilusión y esperanza suscitó entre las clases más desfavorecidas de la población, la ll República. Proyecto éste truncado por el golpe de estado del año 36 llevado a cabo por una parte del ejército liderado por el General Franco. Los valores de la República igualdad, libertad y fraternidad están incorporados en el proyecto Constitucional, estos son los valores de la Ilustración incorporados por la Revolución Francesa y que sirvieron de base para elaborar la Constitución Española. Sería largo hablar de los cinco años de la República, hubo varios períodos como la República de las Misiones Pedagógicas, la que llevó la enseñanza a los rincones más recónditos de este País, los maestros montados en pollinos y las alforjas llenas de libros. El período fue largo e ilusionante y se truncó. Vicente Rojo Teniente General, Jefe del Estado Mayor del Ejército Popular de la República en el exilio dijo que la cuestión de la bandera es uno de los motivos que estúpidamente dividen a los españoles y que tiene su origen en la conducta mezquina partidaria de los políticos porque no respondía a una aspiración nacional ni siquiera popular. La bandera Republicana era desconocida por la inmensa mayoría de los españoles , solo podía producir complicaciones como ha sucedido. La I República no cambió la bandera. La bandera rojigualda es la bandera de España y España no son los reaccionarios, Santiago Carrillo Solares 23 de abril

zuen. Amaitzeko, Gipuzkoako sozialistak omendu nahi ditu eta, zehazki, Eibarkoak: Benigno Bascaran Guridi, Juan de los Toyos Gonzalez, Ramón Egaña, José Luis de los Toyos, Toribio Echevarria, guztientzako doa omenaldia. Juan de los Hoyos Gonzalez izan zen Agirre lehendakariaren Eusko Jaurlaritzaren Laneko eta Gizarte Aurreikuspeneko eta Komunikazioetako lehen sailburua; Alfa kooperatibako gerente izan zen. Gerra amaitutakoan sorospen-talde bat antolatu zuen alde egin behar zutenei laguntzeko. Taldeak Natxo-Enea izena zuen, langabezian zeudenei pentsioak ordaintzen saiatzen zen erakundea. Alfa fabrikako lehendakari izan zen; pistolak egiteari utzi eta josteko makinak egiten hasi ziren. Amaitzeko, Toribio Echeverriaren hitz batzuk esan nahi ditu (gaztelaniaz): "Antes de las 6 de la mañana habíase congregado el pueblo en la plaza que se iba a llamar de la República y los Concejales electos del domingo, por su parte, habiéndose presentado en la Casa Consistorial con la intención de hacer valer su investidura, desde aquel instante se constituyeron en Sesión Solemne acordando por unanimidad proclamar la República. Acto seguido fue izada la bandera tricolor en el balcón central del Ayuntamiento y Juan de los Toyos dio vuelta desde el balcón central al pueblo congregado que a partir de aquella hora los españoles estaban viviendo en la República". Esaten da Juan de los Toyosek igo zuela bandera, baina historialari eibartar gazte batek, Jesus Gutierrez Arosak, esaten du goizeko 06:50ean Mateo Careagak jaso zuela bandera errepublikanoa eta, jarraian, Azpiazu suhiltzaileak Unzaga plazako plaka aldatu zuela. Aintzatespen handia beren aurreko guztiei eta, bereziki, sozialista eibartarrei; haiek ezagutzeko ohorea izan zuen.

del año 1977 a la sazón Secretario General del Partido Comunista de España y que algo tuvo que ver en aquel conflicto. Quiere terminar haciendo un homenaje a los Socialistas Gipuzkoanos y en concreto a los Eibarreses, Benigno Bascaran Guridi, Juan de los Toyos Gonzalez, Ramón Egaña., José Luis de los Toyos, Toribio Echevarria, homenaje a todos ellos. Juan de los Hoyos Gonzalez fue el primer Consejero de Trabajo y Previsión Social y Comunicaciones del Gobierno Vasco liderado por el Lehendakari Aguirre, fue gerente de la Cooperativa Alfa. Terminada la guerra organizó un grupo de socorro para atender a los que tenían que irse. El grupo se denominó Natxo-Enea, fué una organización que trataba de pagar pensiones a la gente en paro. Presidió la fábrica Alfa que dejó de fabricar pistolas y empezó a fabricar máquinas de coser. Quiere terminar con unas palabras de Toribio Echeverría: "Antes de las 6 de la mañana habíase congregado el pueblo en la plaza que se iba a llamar de la República y los Concejales electos del domingo, por su parte, habiéndose presentado en la Casa Consistorial con la intención de hacer valer su investidura, desde aquel instante se constituyeron en Sesión Solemne acordando por unanimidad proclamar la República. Acto seguido fue izada la bandera tricolor en el balcón central del Ayuntamiento y Juan de los Toyos dio vuelta desde el balcón central al pueblo congregado que a partir de aquella hora los españoles estaban viviendo en la República. Se le atribuye a Juan de los Toyos el haber subido la bandera pero hay un historiador Eibarrés joven, Jesús Gutierrez Arosa que dice que a las 06:50 de la mañana Don Mateo Careaga izó la bandera republicana y a continuación el bombero Azpiazu procedió a cambiar la placa de la plaza de Unzaga. Mucho reconocimiento a todos los que les precedieron y especialmente a los Socialistas

Eibarreses que tuvo el honor de conocer.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez dakiela zerk hunkitzen duen gehiago, bere jaioterriaz horrela hitz egiten entzuteak edo Alderdi Sozialistaren diskurtsoan aldaketa bat antzemateak Errepublikaren gaiaren inguruan. Alderdi Sozialistak gaurko osoko bilkuran azaldu duen jarrera aurreko osoko bilkurakotik oso desberdina da; gaurkoa diskurtso errepublikazalea izan da guztiz, askoz gehiago gustatzen zaio, badituzte antzekotasunak. Ez du historiaz hitz egingo, hori bikain egin baitu Acosta jaunak. Garrantzitsuena da nola itzuli berriz ere Errepublikarako bidera. Euskal Herria Bilduko gizon-emakumeek ez dute monarkiarik nahi ez Euskal Herriarentzat ez munduko beste ezein herrialderentzat ere, horregatik adierazten diote elkartasuna asmo demokratikoko edozein errebindikazio errepublikazaleri eta bat egiten dute harekin. Bere taldeak I. euskal errepublikaren alde borrokatzen du. Herriaren zati bat errepublikan bizi da, Frantziako errepublikan, eta horrek hizkuntza- eta kultura-eskubideak ukatzen dizkie oraindik ere. Bigarren trantsizioa eta prozesu konstituziogilea aipatzen dutenean, bere taldeak esaten du bigarren trantsizioa baietz, baina iruzurrezko eta tranpazko trantsizio harekin demokratikoki haustean oinarrituta. Prozesu konstituziogileak bai, baina ez bakarra, pluralean baizik, herriaren kartzela den estatu honetako nazio bakoitzerako bat. Prozesu konstituziogile bat da demokraziaren jatorria eta helburua da biztanleen egungo beharretarako egokitutako konstituzio bat sortzea. Hori da benetako iraultza demokratikoa egiteko modu baketsu bakarra, Estatuaren erakunde-diseinua eta gobernatzeko modua berregituratuko duena, herriaren borondatearen mende jartzeko. Bere taldeak proposatzen du pixkanaka Euskal errepublika sortzeko prozesua gauzatzea, hiru fasetan, egungo

*Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU), manifestando que no sabe qué es lo que más le emociona si oir hablar así de su lugar de nacimiento o ver un cambio en el discurso del Partido Socialista con el tema de la República. La posición que muestra el Partido Socialista en el Pleno de hoy es distinta a la del Pleno anterior, el de hoy es un discurso claramente republicano, le gusta mucho más, existen afinidades que se pueden compartir. No va a hablar de la historia porque eso ya lo ha hecho con exactitud el Sr. Acosta. Lo importante es cómo retomar el camino hacia otra República. Los hombres y mujeres de Euskal Herria Bildu no quieren una Monarquía ni para Euskal Herria ni para ningún país del mundo , por eso son solidarios con cualquier reivindicación republicana de aspiración democrática y se solidarizan firmemente con ella. La República por la que su Grupo lucha es por la I República Vasca. Euskal Republika, una parte de su pueblo vive en una República, la República Francesa, que sigue negando derechos territoriales, lingüísticos y culturales. Cuando se empieza a hablar de la segunda transición y de un proyecto constituyente, su Grupo dice, segunda transición sí, pero asentada en la ruptura democrática con aquella transición tramposa y fraudulenta. Procesos constitucionales sí pero no uno, procesos en plural para cada una de las naciones que hoy forman parte de este Estado que para ellos es una cárcel del pueblo. Un proceso constituyente es el origen de la democracia y tiene como fin crear una Constitución adaptada a las necesidades actuales de la población. Es la única forma pacífica de hacer una verdadera revolución democrática que rearticule el diseño institucional del Estado y la forma de Gobierno para someterlo a la voluntad popular. Su Grupo propone un proceso gradual hacia una constitución de la República Vasca desarrollada en tres fases fruto de

esparru juridiko eta politikoetan alde bakarrak erritmo eta pauso desberdinetan hartutako erabakien emaitza gisa. Euskadi, Nafarroa eta Iparralderako prozesua izango litzateke, erabakitzeko eskubidearekin, baina ez helburu gisa, tresna gisa baizik; egungo erakundeak baliatu beharko ditu subiranotasun osoa lortzera bideratutako subiranotasun-kotak lortzeko. Bide horren lehen fasea izango da lurralde-esparru bakoitzari erabakitzeko eskubidea gauzatzeko gaitasuna ematea. Bigarren fasea da autoantolamendua, gehiengo sozial eta politikoak sortzea egungo erakundeak subiranotasunaren zerbitzura jartzeko. Azkenik, hirugarren fasean eredu juridiko-politikoa erabaki beharko da eta, horretarako, esparru bakoitzak zehaztu beharko du zer harreman izango duen gainerako euskal lurraldeekin eta Espainiako eta Frantziako estatuekin. Hiru abiapuntu desberdin dira, hiru erritmo eta abiadura desberdin, etapak, prozedura propioak, helburu bakarrerako egokitutako kontsultak eta galderak, euskal herritar oro izatea Euskal Herriaren etorkizun politikoaren jabe. Bidaia honetan parte hartzera gonbidatu nahi dituzte berariaz “Pikoketa” Oarsoaldeko Elkarte Errepublikanoko kideak. Bere taldearen desioa da apirilaren 14ean omenaldia egitea estatu-kolpearen aurka borrokatu eta errepublika bera eta errepublika propioa izateko borrokatu zuten herritarrak defendatu zituztenei.

una cadena de decisiones adoptadas de manera unilateral con ritmos y pasos diferentes en los ámbitos jurídico y político actuales. Un proceso constituyente para Euskadi, Navarra e Iparralde con el derecho a decidir, pero no como un fin, sino como una herramienta y que deberá servirse de las Instituciones actuales para alcanzar cotas de soberanía orientadas a la obtención de la soberanía plena. La primera fase de esa vía, será la autoafirmación que consiste en que cada ámbito territorial se dote de la capacidad para materializar el derecho a decidir. Segunda fase autorganización apostando por crear mayorías sociales y políticas para situar a las Instituciones actuales al servicio de la soberanía. Por último una tercera fase que corresponde a la decisión sobre el modelo jurídico-político para lo que en primer lugar cada ámbito deberá concretar sus relaciones con el resto de Territorios Vascos y también con los Estados Español y Francés. Son tres puntos de partida distintos, tres ritmos y velocidades particulares, etapas, procedimientos propios, consultas y preguntas adaptadas en un solo objetivo, que toda la ciudadanía vasca sea dueña del futuro político de Euskal Herria. En este viaje, quieren hacer una invitación expresa a los compañeros y compañeras de la Agrupación Republicana de Oarsoaldea Pikoketa. Su Grupo desea que el próximo 14 de abril sirva de homenaje a todos aquellos que lucharon contra el golpe de estado, defendiendo la República y a todos los ciudadanos y ciudadanas que luchan por tener su propia República.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du bera, behintzat, aurreko osoko bilkuretatik sentsazio gazi-gozoarekin atera zela. Gozoa mozioa aurrera atera zelako, baina gazia gertu egon zitezkeela iruditzen zitzaizkion iritziak ez zeudelako gertu. Itxaropena ematen dio pentsatzeak, zentzu erromantikoan bada ere, desberdintasunak desagertu egiten direla, garai

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que él al menos, de los anteriores Plenos salió con una sensación agridulce. Dulce porque la moción salió a favor pero también tristeza porque posiciones que creían que podían estar cerca no lo estaban. Le ilusiona pensar, igual con un sentido romántico, que las diferencias desaparecen como ocurrió entonces

hartan borrokan egin eta bizitza askatasunaren alde eman zutenekin bezala. Garrantzitsua iruditzen zaio iritzi argia izatea, Alderdi Sozialistak diskurtso hori lantzea eskertzekoa da, gutxienez gai honetan elkarrekin daudelako, eta iruditzen zaio garrantzitsua dela espazio gutxitan bada ere elkarrekin egotea.

entre aquellos que lucharon y dieron su propia vida por una causa como la libertad. Cree que es importante tener una posición clara, que el Partido Socialista elabore este discurso es de agradecer porque al menos en este tema están juntos y le parece que estar juntos en los pocos espacios que tienen es importante.

* Acosta jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du esaten dela Errepublikako Konstituzioak egungoak baino eskubide gehiago aitortzen zituela, eta hori ez dela egia. Hori guztia aspaldikoa da eta erraza da bozkatzea, beraz, ez dago adostasunik puntu horretan.

*Interviene el Sr. Acosta (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que se dice que la Constitución de la República reconocía más derechos que la actual Constitución y esto no es verdad. Esto queda lejano y es fácil votarlo y por tanto no hay coincidencia en este punto.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ez dela eztabaidan sartuko, aurkakoa baizik, bere asmoa zela eskerrak ematea, inork ez dio esan Errepublikako Konstituzioaren artikulu guztiekin ados egon behar dutenik. Esan duena da filosofia bat eta ideia bat zeudela eta horiekin ados daudela.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que no va a entrar al debate, todo lo contrario, su intención era agradecer, nadie ha dicho que se comparta el articulado completo de la Constitución de la República. Se está expresando que existía una filosofía y una idea con la que ellos están de acuerdo

Mintzaldiak amaitu dira.

Finalizadas las intervenciones,

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 19 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, Euskal Sozilaistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV eta Errenteriako Ezkerra), aurkako boto batekin (Mª Angeles Bastos PP) eta abstentzio batekin (José Manuel Herzog PP),

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 19 votos a favor (O.E. BILDU, Euskal Socialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV y Errenteriako Ezkerra), un voto en contra (Mª Angeles Bastos PP) y 1 abstención (José Manuel Herzog PP),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea "Pikoketa" Oarsoaldeko Elkarte Errepublikanoak aurkeztutako eta Errenteriako Ezkerrak babestutako mozioa (azalpen zatian jaso da).

Aprobar la moción presentada por la Agrupación Republicana de Oarsoaldea "Pikoketa" y suscrita por el Grupo Municipal Errenteriako Ezkerra que queda reflejada en la parte expositiva del presente asunto.

12. Galdera-eskariak.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du zalantza bat dutela eskatu dituzten dekretuen inguruan. Ez dakite akatsen bat egon den edo ez duten ondo ulertu, Kultura Departamentuko 374 Dekretuaz ari da, auzoetako jaietarako seguruari buruzkoaz, ebazpenaren 5. puntuan hau esaten du: "Ebazpen honen berri ematea Udalbatzak egingo duen hurrengo bilera arruntean". Ez daki osoko bilkuraz ari diren, eta zalantza dutenez, galdetu egin du.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du ohikoa dela horren berri batzordeetan ematea, ez osoko bilkuran.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du diru-laguntzei buruzko dekretuaren gaineko informazioa eskatu dutela, Gobernu Batzordetik pasatako gaia dela. Erabakia irmoa da eta dekretu bat egin dute, baina informazioa eskatu dutenean, gainerako dekretu guztiak bai baina hau ez diete eman. Zergatia jakin nahi dute.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu du zein dekretu den, zer diru-laguntzez ari den.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du uste duela Ogasunekoa dela, diru-laguntzei buruzkoa. Mahai gainean jarri zuen Ogasun Batzordean.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du bere ustez hobe dela horrelako gauzak beste foro batean esatea. Nahikoa da dekretu-zenbakia esan eta

12. Ruegos y Preguntas.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que tienen una duda en relación con los Decretos que han solicitado. No saben si hay algún error o no lo han entendido bien, en cuanto al Decreto 374 del Departamento de Cultura, en relación con un seguro para las fiestas de los barrios, en el punto 5º de la Resolución dice: se informará sobre esta resolución en la siguiente sesión ordinaria que realice la Corporación Municipal. No sabe si se refiere al Pleno y ante la duda lo comentan.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que lo habitual es que se informe en las Comisiones no en el Pleno.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que han solicitado información sobre el Decreto de subvenciones, es un tema que ha pasado por Junta de Gobierno. Hay una decisión firme y se ha hecho un Decreto pero al solicitar la información, curiosamente de todos los Decretos que han pedido éste no se lo dan. Quieren saber porqué.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) pregunta cual es el decreto, de qué subvención está hablando.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que cree que es de Hacienda, el tema de subvenciones. Lo puso encima de la mesa en la Comisión de Hacienda.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que este tipo de cosas cree que es mejor manifestarlas en otro foro. Es cuestión de decir que

Idazkaritzan eskatzea, ez dago inolako arazorik.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du hainbat dekretu eskatu dituztela, baina honek alkatearen baimena behar duela.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun dio Rodriguez jaunari nahikoa dela eskatzea.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du jakin nahi dutela zergatik ez dieten erantzun nahiz eta kontu-hartzaileari posta elektronikoz informazioa eskatu dioten 104.740 euroko kreditu-aldaketa bat egiteko proposamenari buruz; Ogasun Batzordean jorratu zen. Jakin nahi dute horri buruzko informaziorik eman dioezaioketen.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du irizpenari aurkako txostena egin zitzaiola eta aurrera nola atera aztertzen ari direla eta hurrengo batzordean planteatuko dutela.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 21:50 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

número de Decreto es y solicitarlo en Secretaría, no hay ningún problema.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos), manifestando que han pedido varios decretos pero que éste tiene que ser exclusivamente con orden del Alcalde.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), le contesta al Sr. Rodriguez, solo tiene que solicitarlo.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que quieren saber si es posible porqué no se les ha contestado a pesar de que ha pedido información por correo electrónico al Sr. Interventor sobre una propuesta de modificación de créditos por importe de 104.740 euros que fue a la Comisión de Hacienda. Quieren saber si se les puede facilitar alguna información al respecto.

*El Sr. Alcalde (O.E. BILDU) contesta que ese dictamen fue informado negativamente y están estudiando la manera de que pueda salir y plantearlo en la próxima Comisión.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 21:50 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net